



LE QUOTIDIEN DE LA CAPITALE

# LE SOLEIL

QUÉBEC, LE SAMEDI 20 JUILLET 1996

# Place aux Jeux



Le premier tableau s'est achevé par la formation des anneaux olympiques par les figurants alors que les enfants composaient le nombre 100 en référence à ces Jeux du centenaire. C. REUTER

## Le monde entier accueille l'esprit des anneaux olympiques



Carl Tardif  
A ATLANTA

Les Jeux d'Atlanta sont ouverts. Devant 85 000 personnes et 3,5 milliards de téléspectateurs, l'olympisme est entré dans son second centenaire, hier soir, dans un spectacle haut en couleur comme les Américains en ont la recette. De mon siège, il était impossible de distinguer les visages. Sur la tribune, on reconnaissait cependant Bill Clinton, Juan Antonio Samaranch et Billy Payne, le père des Jeux d'Atlanta, qui ont souhaité un monde plus pacifique dans leur discours.

La soirée fut parfaite, bien que chaude et humide. Seul grain de sable dans l'engrenage, le beaucoup trop long défilé des 197 pays. C'était là le prix à payer pour avoir ce

nombre record de nations présentes. Avant de voir la Grèce ouvrir la marche par respect envers les Jeux d'Athènes de 1896, on avait eu le temps d'observer le dieu Zeus au moyen d'un magnifique jeu d'ombres chinoises.

Nos athlètes sont entrés dans le stade à 22h10, derrière la porte-étendard Charmaine Crooks. Éléphants les Canadiens, dans leurs costumes beiges. Ce matin, les Américains doivent avoir les mains rouges pour avoir applaudi leur équipe nationale à tout rompre pendant de longues minutes.

Après l'hymne olympique, le message d'espoir de Martin Luther King, l'allumage de la vasque par Muhammed Ali et le défilé des athlètes, ce fut au tour de Céline. Il était très tard...

Pour ce qui est du spectacle, on a mis l'accent sur le centenaire. L'esprit des anneaux olympiques a lancé son appel au monde entier par des exhortations.

Une étoffe a enveloppé le stade et sur la piste d'athlétisme. Ils sont plus de 400 enfants à former le 100 du centenaire au rythme d'*Appelez les héros* du compositeur John Williams. Au-dessus de nos têtes, les avions à réaction

Voir JEUX en A2 >

AUTRES TEXTES

- Nathalie Gosselin, un calme olympien C1
- Dominique sur les traces de Nadia C3

## 20 ans de prison pour Tràn Triêu Quân

### Impassible lors de la sentence



Cécilia Tràn, la fille de Tràn Triêu Quân, a fait part de sa peine devant la sentence qui frappe son père.

HO CHI MINH VILLE, Vietnam — À moins de nouveaux éléments de preuve qui permettraient de faire rouvrir le dossier, ou d'une entente entre Hanoi et Ottawa, Tràn Triêu Quân devra passer les 18 prochaines années dans une prison vietnamienne.

Il sera envoyé d'ici un mois dans un camp de travail où il y effectuera des travaux légers d'élevage ou d'agriculture. Il pourrait éventuellement être aussi appelé à enseigner l'anglais.

Le tribunal d'appel d'Ho Chi Minh Ville a communiqué hier sa sentence à perpétuité en une peine de 20 ans d'emprisonnement. Celle-ci prend effet rétroactivement à la date de son incarcération, le 3 août 1994.

Tràn Triêu Quân est demeuré impassible lorsque le président du banc de trois juges, Huynh Láp Thanh, a rendu sa décision. Dans l'assistance, il n'y a pas non plus eu de réaction.

Au moins 12 policiers vietnamiens ont escorté Tràn hors du palais de justice d'Ho Chi Minh Ville. À sa sortie, en apercevant le consul canadien Ian Burney, le Fidéen lui a crié, dans sa langue d'origine, « Venez me voir la semaine prochaine ».

À ce moment, deux policiers ont aussi sévèrement averti



François Pouliot

AU VIETNAM

l'auteur de ses lignes de ne surtout pas mettre en jeu son appareil photo.

Dès les premiers mots du tribunal, il est apparu évident que Tràn avait perdu la partie. À quelques reprises, il a hoché la tête en signe de désapprobation devant certaines assertions des juges.

Le tribunal d'appel soutient qu'il est responsable de la fraude qui a fait perdre plus d'un million \$ (US) à la société d'État Texgamex.

Il souligne que la défense n'a pu produire des éléments de preuve susceptibles de conduire à l'acquiescement. Mais il lui octroie cependant le maximum de réduction de sentence prévu par la loi.

Voir TRÀN en A2 >

AUTRES TEXTES

- Tràn est-il coupable? A3
- Ottawa espère toujours obtenir sa libération A3
- L'éditorial de Gilbert Laviole A21

Tràn sera bientôt transféré dans un camp de travail

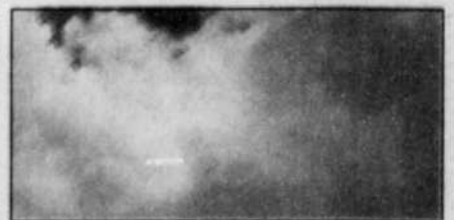
### LE QUÉBEC

#### Voilier disparu

Un voilier disparaît dans le fleuve avec trois personnes à bord.

PAGE A 8

### LA MÉTÉO



Maximum 16, Minimum 12

Nuageux, frais et venteux. Demain, nuageux avec éclaircies. Détails page A 13

QUÉBEC, 100e ANNÉE, NO 200  
FLORIDE, 2,25 \$ US  
MONTRÉAL, OTTAWA 1,75 \$ PLUS T.P.S. T.V.Q.  
1,50 \$ PLUS T.P.S. T.V.Q.

**HONDA MARINE** De 2 à 90 forces  
garantie 2 ans  
**LAURENTIDES SPORTS SERVICE**  
VENTE - LOCATION PIÈCES - SERVICE  
1451, rue Raymond, Charlesbourg (N.-D.-L.)  
849-2824

TABLE DES MATIÈRES

**CAHIER A**  
 La Capitale ..... 3 à 14  
 Le Québec et le Canada ..... 15 à 17  
 Le Monde ..... 18, 19 et 22  
 Dossiers ..... 20  
 Opinions ..... 21

**CAHIER B**  
 Questions d'argent ..... 1 à 12  
 Bourses ..... 3 et 4  
 Carrières et Professions ..... 5 à 8  
 Décès ..... 10 et 11

**CAHIER C SPORTS**  
 Carl Tariff ..... 1  
 André-A. Bellemare ..... 5  
 Statistiques ..... 2 et 4  
 Jeux et B.D. .... 7

**CAHIER D**  
 Arts et spectacles ..... 1 à 10  
 Votre agenda ..... 9  
 Ce soir à la télé ..... 9  
 La bonne table ..... 11 et 12

**CAHIER E**  
 Partir ..... 1 à 8

**CAHIER F**  
 Habitat/ Déco ..... 1 à 3  
 Annonces classées ..... 4 à 12

**SERVICES**  
 Abonnements ..... 686-3344  
 Annonces classées ..... 686-3311  
 Carrières et Professions ..... 686-3270  
 Promotion ..... 686-3342  
 Publicité Détaillants ..... 686-3435  
 Publicité générale ..... 686-3270  
 Rédaction ..... 686-3394  
 Renseignements ..... 686-3233

LE SOLEIL, journal quotidien fondé en 1896, est produit par LE SOLEIL, division du Groupe Unimédia qui en est l'éditeur. Il est situé au 925, Chemin Saint-Louis. Son adresse postale est: c.p. 1547, Succ. Terminus Québec, Québec, G1K 7J6. Il est imprimé par Imprimerie Canada, au 5000 rue Hugues-Randin, à Québec. Envoi de publication - Numéro de convention D470198. Seule la Presse canadienne est autorisée à utiliser et à diffuser les informations publiées dans LE SOLEIL.

NUMÉROS CHANCEUX

MINI-LOTO

tirage du 19-07-96  
 789545 gagne 50 000\$  
 89545 gagne 5000\$  
 9545 gagne 250\$  
 545 gagne 25\$  
 45 gagne 5\$

SUPER 7

tirage du 19-07-96  
 6-7-18-26-32-42-46  
 (complémentaire)  
 47  
**EXTRA**  
 444863

LA QUOTIDIENNE

tirage du 19-07-96  
 7-2-6  
 3-4-7-9

BANCO

tirage du 19-07-96  
 2-3-5-6-7-10-13-17-23-24-27-31-38-  
 45-49-50-54-61-66-67

RÉFLEXION

Plus on est ignorant, plus on est dogmatique.  
 (Sir William Osler).

C'ÉTAIT HIER

- 1992 — Vaclav Havel, le dramaturge qui avait semé la « Révolution de velours » contre les communistes, quitte son poste de président de la Tchécoslovaquie.
- 1991 — Rita Johnson est élue chef du Parti crédit social de Colombie-Britannique.
- 1990 — Les chefs amérindiens réclament le retrait de la police et la convocation de la Chambre des communes afin de tenter de trouver une solution à la crise amérindienne.
- 1988 — Le chef libéral John Turner annonce que les libéraux, majoritaires au Sénat, sont déterminés à empêcher la ratification de l'accord constitutionnel du Lac Meech.
- 1977 — Une enquête révèle qu'il n'y a pas de penchant séparatiste dans le traitement de l'information au service français de Radio-Canada.
- 1976 — La sonde américaine Viking-1 atterrit sur Mars au terme d'un voyage de 11 mois et transmet des photos vers la Terre.
- 1974 — Débarquement de troupes turques à Chypre.
- 1972 — Les Nordiques, de l'Association mondiale de hockey, consentent un contrat de cinq ans au défenseur Jean-Claude Tremblay.
- 1969 — Neil Armstrong devient le premier homme à marcher sur la lune.
- 1945 — Première émission de chèques d'allocation familiale au Canada.
- 1944 — Échec d'une tentative d'assassinat d'Adolph Hitler.
- 1881 — Le chef amérindien Sitting Bull se rend à la cavalerie américaine.
- 1859 — Première partie de baseball payante de l'histoire. 1500 personnes déboursent 50 cents chacune pour voir le match entre New York et Brooklyn.
- 1871 — La Colombie-Britannique se joint à la Confédération.
- 1814 — Huit citoyens américains sont pendus, pour espionnage en Ontario.

LES RETOURNÉS

# TRÂN

## Des compagnies apparentées

Suite de la Une

La cour ne motive pas expressément la commutation de peine.

Les juges vietnamiens soutiennent que TTQ international et Excel cotton international, les compagnies respectives de Trân et Morgan, sont apparentées.

Ils ne peuvent dire qui a joué le rôle de leader dans l'affaire, mais affirment qu'étant donné l'importance de la fraude, si celui-ci était connu, il encouragerait la peine de mort.

Ils laissent entendre que même si Paul Morgan était amené devant eux, Trân Triêu Quàn demeurerait responsable et devrait dédommager Texgamex.

Les magistrats considèrent en outre que, seul ou non, le Fidén a planifié l'affaire.

«Trân Triêu Quàn a amené un étranger au Vietnam (Morgan) et a dit qu'il avait une grosse position et travaillait pour une grosse compagnie. Il l'a présenté comme un président et acquis la confiance de Texgamex», a notamment dit le président du tribunal.

Ils s'interrogent aussi sur la commission de 87 000 \$ qu'a reçue Trân, celle-ci ne devant à leurs yeux n'être que de 3%. La veille, le Fidén a précisé à la cour qu'il fallait compter 3% pour la représentation exclusive et un autre 3% en droits de négociation. Il a ajouté avoir perçu un montant supplémentai-

re lors de la négociation pour la pénalité de 30 000 \$ imposée pour le retard de la livraison de coton.

DÉCEPTION

Une quinzaine de proches de Quàn assistaient à l'audition. Ils se sont dit déçus de la décision, mais espèrent que le gouvernement du Canada réussira à abrégier son séjour à l'ombre.

Il y a quelque temps, Ottawa a logé une requête auprès d'Hanoi lui demandant de bien vouloir consentir à la déportation de Trân pour des motifs humanitaires. À l'époque, les Vietnamiens avaient répondu que la demande était prématurée et qu'il fallait laisser le processus judiciaire suivre son cours.

Maintenant que tout est terminé, pareille demande pourrait de nouveau être logée.

La question Trân pourrait être abordée la semaine prochaine lors de la visite du secrétaire d'État canadien pour l'Asie pacifique, Raymond Chan. L'envoyé d'Ottawa doit passer par Hanoi et Ho Chi Minh Ville.

L'avocat plaideur pour l'équipe de juristes de Trân, Trinh Dinh Ban, a quant à lui estimé que de nouvelles preuves sur la transaction de coton pourraient permettre de faire rouvrir l'enquête et d'à nouveau réduire la sentence. M. Ban n'a pas assisté au prononcé du jugement, mais a de nouveau offert son aide à Trân Triêu Quàn.

# JEUX

## On va se coucher tard

Suite de la Une

Thunderbirds saluent le président.

La danse est au menu, sous plusieurs formes. Évidemment, les meneuses de claques sont de la partie. «Sweet Georgia», a chanté Gladys Knight. «Hotlanta», aurait-elle pu dire.

Respectueux de l'héritage olympique, les scénaristes font de la Grèce le premier pays à être présenté à la foule de 85 000 personnes.

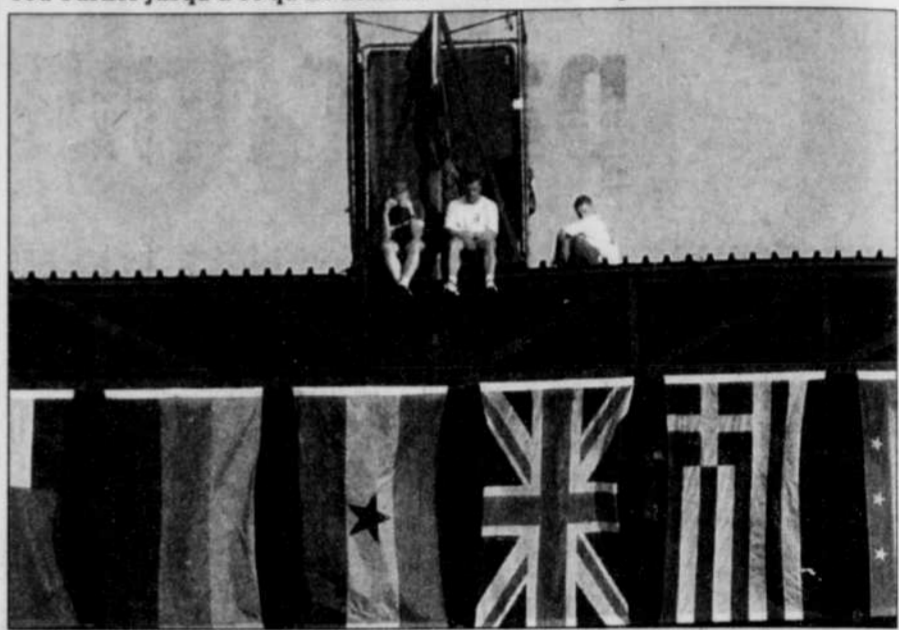
Que font nos athlètes avant d'entrer en scène: ils attendent en coulisses dans le stade voisin nommé Fulton County, là où évoluent les Braves de Ted Turner jusqu'à ce qu'ils démen-

gent dans le nouveau en 1997.

Sont-ils tous présents? Non! Prenez Denise Julien, la joueuse de badminton. Comme elle vit ses deuxième Jeux, elle a choisi de regarder ça à la télévision au village.

«Ils disent que ça prend quatre heures, mais dans le fond y'a toujours du retard. Je préfère garder mes énergies pour mes matchs», disait-elle la veille.

La Beauceronne Nathalie Gosselin a failli ne pas être dans la parade. «J'ai l'impression que ça va être long, qu'on va se coucher tard. Mais il s'agit de mes premiers et derniers Jeux olympiques, aussi bien en profiter.»



Ces spectateurs ont déniché un endroit particulier pour suivre les cérémonies d'ouverture.

# OUVREZ GRAND LES YEUX SUR CES OFFRES INCROYABLES!



OUVREZ GRAND LES YEUX SUR CES OFFRES PARMIS LES PLUS IRRÉSISTIBLES DU MONDE DE L'AUTOMOBILE: LES TOUTES NOUVELLES HYUNDAI, COMPLÈTEMENT REPENSÉES, ENTIÈREMENT REDESSINÉES, MAIS TOUJOURS AUSSI INCROYABLEMENT ABORDABLES.

Admirez la toute nouvelle et élégante Elantra familiale. Elle vous offre le plus vaste espace intérieur de sa catégorie, un porte-bagages au toit de série, une banquette arrière rabattable en deux étapes ainsi qu'un moteur de 1.8 litre à DACT, 16 soupapes, développant 130 HP. L'Elantra GLS familiale est équipée de série de la transmission automatique électronique à 4 vitesses sophistiquée de Hyundai et d'un climatiseur sans CFC. Un véritable vent de fraîcheur tellement elle est abordable.

POUR UN TEMPS LIMITÉ!  
**ELANTRA GL FAMILIALE 1996**  
**13 795\$\***

Attention! Voici la Sonata 1996, notre berline intermédiaire de luxe offrant tout l'espace, le confort, la puissance et la manœuvrabilité que vous recherchez.



**SONATA 1996**

La GL est livrée avec glaces à commande électrique, portières à verrouillage électrique, rétroviseurs extérieurs à commande électrique, régulateur de vitesse, banquette arrière à dossiers rabattables 60/40 avec verrouillage de sécurité et transmission automatique électronique surmultipliée à 4 vitesses. Prenez place dans le siège du conducteur réglable en de nombreuses positions et laissez-vous emporter par la qualité sonore provenant des 4 haut-parleurs de la radio stéréo AM/FM à syntonisation électronique ou les 10 haut-parleurs de la chaîne de 100 watts avec lecteur de disques compacts offerte en option. Vous serez également comblé côté performance par les 137 chevaux du puissant moteur de 2 litres à DACT et 16 soupapes offert de série, la suspension entièrement indépendante aux 4 roues, les freins assistés à disque ventilé à l'avant ou les freins ABS livrables en option. La Sonata est aussi offerte avec un moteur V6 de 3 litres encore plus puissant.



Pourquoi Le Magazine Carguide a-t-il consacré l'Accent Meilleur achat 1996? Parce que la technologie de pointe de Hyundai a permis d'intégrer plus d'espace, plus d'équipements de sécurité, plus de style et plus de plaisir de conduite dans une voiture d'allure sportive à un prix des plus attractifs.



**ACCENT 1996**

Tout le fringant de l'Accent provient de son fougueux moteur Alpha multisoupape de 1,5 litre à entretien minimal, muni d'un système d'injection d'essence électronique Bosch. L'Accent est équipée de série de poutrelles latérales de renfort, de zones déformantes avant et arrière et de pneus radiaux toutes saisons ceinturés d'acier. Vous pouvez aussi opter pour des freins ABS à 4 voies et deux sacs gonflables pleine grandeur. Disponible en plusieurs modèles: 3 portes avec hayon, berline 4 portes ou l'irrésistible GT 3 portes. L'Accent, une voiture des plus équipées... et des plus abordables!



Renseignez-vous sur la location et le financement

L'UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE: 5 ANS/100 000 KM ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES\*

Ste-Foy Hyundai  
 2650, Dalton  
 Ste-Foy 654-9292

Hyundai St-Georges  
 105 55, 1ère Avenue  
 St-Georges Est  
 Comité de Beauce 228-8814

Porlier Automobiles Inc.  
 100, Napoleon  
 Sept-Îles 962-1828

Hyundai Laurier Station  
 164, boul. Laurier  
 Laurier Station  
 728-4044

Montmagny Hyundai  
 150, boul. Taché ouest  
 Montmagny 248-7877

Gaspésie Auto Inc.  
 Route 132  
 Bonaventure ouest  
 Bonaventure 534-2191



**ELANTRA 1996**

Examinez plus attentivement la toute nouvelle Elantra et constatez à quel point son style, ses performances, sa fiabilité et sa durabilité sont tout à fait exceptionnels.

Le moteur Beta à entretien minimal de 1,8 litre à DACT, 16 soupapes et système d'injection d'essence multipoint Bosch de l'Elantra développe 130 chevaux. De plus, elle est équipée d'une direction à pignon et crémaillère à assistance variable en fonction de la vitesse, d'une suspension entièrement indépendante aux quatre roues, de zones déformantes avant et arrière, de poutrelles latérales de renfort en acier et de deux sacs gonflables offerts en option. Une familiale exceptionnelle à la fois confortable et agréable à conduire... à tout prix!



# OUVREZ GRAND LES YEUX!



HYUNDAI  
 On évolue à votre avantage

Centre Hyundai  
 1605 boul. Henri Bourassa  
 Québec 522-3738

Rivière-du-Loup Hyundai  
 289, Témiscouata  
 Rivière-du-Loup 862-8144

Rimouski Hyundai  
 375, boul. Ste-Anne  
 Pointe-au-Père 724-2231

M. Lessard Ltée  
 659, boul. St-Joseph  
 Québec 623-5471

Garage Jean-Roch Thibeault  
 909 MGR de Laval  
 Baie St-Paul 435-2379

Boulevard Hyundai  
 40 boul. Comeau  
 Baie-Comeau 294-2886

Automobiles Lévi Ltée  
 144, rte. Kennedy  
 Lévis 833-7140

Ruby Auto Inc.  
 2272, rue Notre-Dame Nord  
 Thetford Mines 338-4665

Automobiles Hyundai  
 Matane  
 1560 du Phare Quest  
 Matane 562-4444

Luxoto Inc.  
 484, Côte Joyeuse  
 St-Raymond  
 990-0283

Hyundai l'Archipel  
 1199 Chemin Lavernière  
 Etang-du-Nord 986-5006

# LA CAPITALE ET SES RÉGIONS

AFFAIRE TRÂN TRIÊU QUÂN

## « 20 ans pour un crime qu'il n'a pas commis »

Cécilia Trân lance un appel à l'aide

LISE LACHANCE  
Le Soleil

■ QUÉBEC — « Mon père vient d'être condamné à 20 ans de prison pour une chose qu'il n'a pas faite. J'en ai beaucoup de peine et je suis très inquiète pour sa vie. J'espère que nos gouvernements, canadien et québécois, pourront faire arrêter cette injustice et ramener mon père vivant et en bonne santé à la maison », a déclaré hier, avec une immense tristesse, Cécilia Trân, 16 ans.

La jeune fille agissait comme porte-parole de la famille puisque, il y a quelques jours, sa mère s'est réfugiée auprès des siens (son père et sa soeur), dans la région de Buffalo, pour vivre ses dernières heures d'angoisse en attendant le verdict que les tribunaux vietnamiens réservaient à son mari, Trân Triêu Quân.

Dans sa déclaration lue rapidement, comme pour ne pas flancher, Cécilia affirme que l'appui de tout le monde est essentiel pour sortir son père du cachot. Cet appui, qui s'est déjà manifesté, doit se poursuivre et même s'intensifier. « Merci à toute la population pour votre sympathie à l'égard du drame que notre famille vit présentement », a-t-elle ajouté.

La brève rencontre de l'adolescente avec les médias s'est déroulée au bureau de Me Jean Pâquet, le procureur des Trân à Québec. L'avocat se dit à la fois déçu et peu surpris de la peine imposée à l'homme d'affaires de Sainte-Foy. Déçu parce que, à son avis, 20 ans de prison au Vietnam équivalent à une condamnation à mort étant donné les conditions de détention là-bas. « Même un athlète olympique ne résisterait pas assez longtemps à un tel régime pour arriver à purger la totalité de sa peine », argue-t-il. En revanche, Me Pâquet n'est pas surpris de la sentence im-



Sous le regard attentif de Me Jean Pâquet, l'avocat de sa famille, la jeune Cécilia Trân a enjoint Ottawa de mettre fin à l'injustice que subit son père.

posée compte tenu du système vietnamien.

« Le pouvoir judiciaire est intimement lié au pouvoir politique au Vietnam. En fait, le premier est le bras du second. Il n'y a pas de séparation. Comme, dans le cas de Quân, l'État était une des parties au litige, il s'est fait justice à lui-même afin de sauver la face », a déclaré Me Pâquet au SOLEIL.

Selon l'avocat, la balle est maintenant dans le camp du gouvernement canadien. « Durant les procédures, Ottawa s'est retranché derrière sa politique de non-ingérence. Maintenant que le pouvoir judiciaire vietnamien vient de finir son oeuvre, le gouvernement du Canada a le devoir d'intervenir. C'est le temps, pour lui, de faire des représentations politiques et diplomatiques, ainsi que d'exercer des pressions économiques. Nous allons revenir à la charge », assure-t-il.

De son côté, l'ancienne secrétaire de Trân Triêu Quân, Marie Tremblay, n'est pas surprise elle non plus de la

peine imposée au Fidéen. « Étant donné la façon dont fonctionnent les tribunaux au Vietnam, cela ne m'étonne pas. Optimiste de nature, j'interprète même comme un bon signe le fait que la sentence à perpétuité ait été réduite à 20 ans en appel. Peut-être le Vietnam est-il en train de se positionner pour une offre que le gouvernement canadien pourrait faire », espère Mme Tremblay, qui croit fermement à l'innocence de son ancien patron.

Par ailleurs, le ministre québécois des Relations internationales, Sylvain Simard, affirme que le gouvernement du Québec intensifiera ses efforts afin d'obtenir la libération de l'ancien professeur de taekwan do. Dans un communiqué émis hier, il annonce qu'il profitera de son prochain voyage au Vietnam (en vue de la préparation du Sommet de la francophonie de 1997) pour rencontrer les autorités politiques de Hanoi et leur faire valoir l'importance qu'accorde le Québec à la libération du Fidéen.

## Un verdict prémédité?

Il y a un mois on présumait que la peine pourrait être ramenée à 20 ans

■ HO CHI MINH VILLE, VIETNAM — Un consul qui se fait rabrouer parce qu'il tente de glisser un mot à un citoyen canadien. Un avocat qui ne peut s'adresser à son client. Des juges qui ont un sens fort développé de la confrontation.

En sortant du palais de justice d'Ho Chi Minh Ville, hier après-midi, je me suis souvenu d'une petite discussion avec un membre de la famille Trân. « J'ai des informations du Vietnam. Ça ne regarde pas bien. Ce qu'on me dit, c'est que la peine va être ramenée à 20 ans. »

C'était il y a environ un mois. À l'époque, j'avais esquissé un sourire et indiqué à mon interlocuteur que je prenais note de la date et que s'il tombait pile, on en reparlerait.

La condamnation est tombée: 20 ans. On s'est réjoui... — Machiné le procès?

Lui il le croit. Il faut toutefois dire que son information a circulé à travers quelques branches avant de lui arriver. Peut-être y a-t-il eu un peu de téléphone arabe en chemin.

Le haut placé gouvernemental a peut-être dit: « vous n'avez pas d'éléments nouveaux, ça veut dire qu'il ne sera pas acquitté. Et s'il n'est pas acquitté, la loi interdit à la cour d'abaisser la condamnation à moins de 20 ans ».

Et le dernier de la chaîne a répété



François Pouliot

AU VIETNAM

lui: « c'est décidé, c'est 20 ans. »

Le gouvernement vietnamien est-il coupable de fabrication d'un procès factice?

Si pareille accusation était portée au Canada, Hanoi n'aurait rien à craindre. Parce qu'il y a un doute, fort raisonnable.

Mais devant sa propre juridiction, en admettant que l'exécutif ne contrôle pas le juridique, alors là, attention, danger. Le risque d'une condamnation serait

multiplié de façon exponentielle.

La preuve? Le procès Trân en soi!

Tous les avocats canadiens porteraient la cause en appel. Avec pour premier motif, la façon dont a été mené l'interrogatoire. Pendant près de quatre heures, il a été bombardé de questions, toutes destinées à le mettre en boîte. Et sur un ton rarement monocorde. Un habitué de nos palais de justice aurait pu se demander où était passé le juge et pourquoi trois procureurs de la couronne étaient assis à l'avant.

Trân Triêu Quân a pu se faire entendre. Audi alteram partem est respectée. A-t-il été écouté?

Ça fait des semaines que je suis sur le dossier. Une question revient constamment dans les discussions de cuisine auxquelles je participe: Oui, mais est-il si innocent que cela Trân? Jusqu'ici, j'en avais une conviction assez forte. L'appel devant le tribunal d'Ho Chi Minh Ville vient de la raffermir encore davantage.

Non il n'a pas planifié la fraude. Il serait sorti du Vietnam sitôt payé et n'y serait pas retourné. Il n'a pas non plus planifié le détournement de coton. Il faut voir toutes ses lettres à Morgan pour requérir les explications que demande Texgamex.

Au contraire, Trân Triêu Quân voulait contribuer au développement du Vietnam. Et à celui de sa poche, également, ce qui n'est pas péché dans un système capitaliste, et ne l'est plus dans un système communiste.

Il voulait tellement, que c'est ce qui vient de le perdre. Le contrat d'un million \$ avec Texgamex, c'était la rampe de lancement d'une prospère relation d'affaires. Il fallait que ça fonctionne.

Son erreur a été de s'associer de trop près à quelqu'un qu'il ne connaissait pas et de pousser aussi fort que lui pour que le tout se réalise. Morgan et Trân, deux sociétés apparentées, dit-on.

S'il avait été moins engagé, il ne serait pas en prison aujourd'hui. Dixit, l'avocat de Texgamex!

Dans la cité d'Ho Chi Minh Ville, il n'y a pas un coin de rues où l'on ne vous arrête pour vous demander l'aumône. Si vous avez le malheur de donner à l'un, ils sont dix à vous suivre sur le prochain quart de mille.

Avec la décision de la plus haute cour du Vietnam, Trân Triêu Quân vient lui aussi de rejoindre le groupe. Il devra quémander sa liberté, n'ayant maintenant plus de recours pour prouver qu'on la lui a enlevée injustement.

La somme est connue. Son importance fait peur. Mais il y a encore pire. Il ne peut pas passer le chapeau...



Trân Triêu Quân en des temps plus heureux.

## Le Canada reviendra bientôt à la charge pour faire libérer Trân

QUÉBEC — Le Canada est convaincu d'arriver à la libération de Trân Triêu Quân par des pressions politiques reposant sur des raisons humanitaires. La seule inconnue: Quand?

Voilà ce qu'a affirmé au SOLEIL, hier, le porte-parole du ministère des Affaires étrangères, M. Collin Stewart.

Selon le diplomate, Ottawa essaie de faire libérer le Fidéen depuis deux ans. Le Vietnam refusait de donner suite à ces pressions, invoquant le fait que la cause se trouvait toujours devant les tribunaux. Or, maintenant que la cour d'appel s'est prononcée, le gouvernement fédéral entend revenir à la charge, assure-t-il.

M. Stewart soutient toutefois que « la seule et unique voie possible » consiste à établir « des relations positives et sal-

les » avec le Vietnam. Pas question, donc, de menaces de sanctions économiques, de suspension de l'aide au développement ou de boycottage au sein de la francophonie dont est membre le petit pays asiatique à titre de territoire de l'ancienne Indochine française.

« Le Canada compte des ressortissants dans plusieurs pays étrangers. Depuis des années, l'expérience nous démontre que des pressions punitives ne donnent rien. Au contraire, les menaces braquent les pays visés contre nos concitoyens emprisonnés chez eux », dit le diplomate qui a étudié les sciences politiques à l'université Laval.

« N'oublions pas que dans le cas de M. Trân Triêu Quân, dit-il, nous traitons avec un pays qui a subi pendant 25 ans les pressions de la plus grande puissance

au monde. Il n'a aucune tendance à se plier aux diktats étrangers. » Dans cette optique, conclut-il, tous les scénarios de pressions négatives s'avèrent « des rêves qui ne s'appuient pas sur la réalité internationale ».

M. Stewart nie par ailleurs les rumeurs selon lesquelles Ottawa envisagerait de demander au Vietnam de transférer le Fidéen dans une prison canadienne. « Nous n'avons jamais envisagé cette possibilité. Ce que nous voulons, c'est la libération pure et simple de M. Trân pour des raisons humanitaires », répète-t-il.

Notre interlocuteur précise que tout traité de transfert comporte la négociation des conditions dudit transfert. Par exemple, quand un Canadien doit purger 20 ans dans une prison étrangère,

le pays où il est détenu doit savoir que cette personne est en principe admissible à une libération conditionnelle après cinq ans, ici. Ce point, entre autres, doit faire l'objet de discussions entre les deux pays. Collin Stewart tient à signaler que, contrairement à ce qui a été dit à plusieurs reprises, le Canada n'a jamais pris position en ce qui concerne l'innocence ou la culpabilité de Trân Triêu Quân.

Quant aux fameux documents que le gouvernement canadien a en sa possession et qui, selon plusieurs observateurs, auraient pu innocenter l'homme d'affaires de Sainte-Foy, M. Stewart juge que si « certains d'entre eux peuvent apporter une certaine aide à M. Trân, ils ne contiennent néanmoins rien d'évident, de concluant ». LL.

### PASSEZ AUX PETITS PRIX!

**Cavalier Z22**

- Aileron arrière
- Moteur 2.2 litres
- Boîte manuelle à 5 rapports

**199\$** /mois

**Geo Metro**

- 3 portes
- 2 sacs gonflables
- Championne de l'économie d'essence: 4.3 L/100 km sur route, 5.4 L/100 km en ville

**9996\$\***

**FOURNIER**

CHEVROLET GEO OLDSMOBILE INC.

AUTOROUTE DE LA CAPITALE, BOUL. PIERRE-BERTRAND. TÉL.: (418) 687-5170

Location 36 mois, 60 000 km. 8¢ du km additionnel, comptant 1381\$ ou échange équivalent. Sur approbation de crédit. Taxe et transport en sus.

## SAINTE-FOY

## Bagarre de rue

Deux groupes de jeunes se sont jetés les uns sur les autres à la fermeture du Palladium, à Sainte-Foy, dans la nuit de jeudi à hier, s'échangeant des coups de bâton de baseball. L'un des protagonistes a été transporté au CHUL, souffrant d'une légère commotion cérébrale. La bataille, qui a duré quelques minutes, a opposé deux groupes de quatre et cinq personnes, âgées entre 18 et 20 ans. Devant la difficulté de départager les plaignants des victimes, les policiers songeaient à déposer des accusations d'avoir troublé la paix.

## PCP et abribus

Trois jeunes que la police de Sainte-Foy qualifie de marginaux ont été arrêtés en pleine nuit, hier, avec 42 grammes de PCP. Les policiers les ont interpellés après avoir reçu une plainte pour méfait, les suspects s'amusant à donner des coups de pied dans un abribus. Ils ont été accusés au palais de justice de Québec.

## QUÉBEC

## Opérations policières

Les policiers de Québec ont mené une série d'opérations dans le quartier Saint-Roch, jeudi soir. Résultat: trois arrestations et une petite quantité de drogue saisie. Les membres de l'Unité spéciale d'intervention de la police de Québec se sont rendus au 235, Saint-Joseph est, au billard «Rendez-vous», au 465, rue du Roi, qui serait un lieu de prostitution, ainsi qu'au 389, du Pont, au bar «L'Entrée». Ils ont terminé leur soirée vers minuit au «Domino», sur Saint-Vallier est.

ULTRATRRAIN DE LÉVIS  
Étude sur un nouveau tronçon

C'est la firme Gesco de Saint-Jean-Chrysostome qui a été choisie pour réaliser une étude de préféabilité d'un nouveau tronçon ferroviaire entre la raffinerie Ultramar et la voie principale du CN à Pintendre.

Si le projet voit le jour, la nouvelle voie ferrée permettrait à l'Ultratrain d'éviter de circuler dans des secteurs habités de Lévis. «Nous voulons savoir si c'est faisable, à quel coût, et s'il y a des inconvénients pour l'environnement», a résumé le maire de Charny, Marc Lavallée. Le rapport doit être remis fin août. L'Ultratrain entrera en service le 1er août.

TADOUSSAC  
Traversiers décongestionnés

Un troisième navire à la traversée Tadoussac/Baie-Ste-Catherine a permis d'améliorer la circulation et de réduire l'attente pendant ce deuxième week-end des vacances de la construction. Les traversiers effectuent la navette entre 11h et 19 h du lundi au dimanche pour répondre à l'achalandage, moindre du côté de Baie-Ste-Catherine vers la Côte-Nord. Les automobilistes doivent toutefois prévoir au moins 90 minutes d'attente lorsqu'ils circulent de la Côte-Nord vers Québec. A.S.-P.

L'aéroport  
Jean-Lesage évacué

## Un colis «suspect» cause tout un émoi

JEAN-MARC SALVET  
Le Soleil

■ SAINTE-FOY — L'explosion du vol 800 de la TWA a entraîné une psychose dans tous les aéroports du monde, y compris celui de Québec où un paquet oublié par une voyageuse a provoqué tout un branle-bas de combat, hier soir.

L'aéroport Jean-Lesage a été en partie évacué lorsque des agents de sécurité ont découvert un colis suspect, peu avant 19 h. Un périmètre de sécurité a été dressé et la police appelée.

Pendant une trentaine de minutes, plus aucun voyageur n'a pu ni entrer, ni circuler dans l'aérogare. Par mesure de précaution, les artificiers de la Sûreté du Québec ont pris la direction de l'aéroport.

Tout est cependant rentré dans l'ordre très rapidement. Les policiers ont déterminé que le colis suspect contenait en fait des échantillons de revêtements de sol. «On pense qu'il a été oublié ici par une dame qui a pris un avion plus tôt cet après-midi», a indiqué l'officier Richard Décarry, de la police de Sainte-Foy.

Cette information a été validée au bout de quelques minutes et l'aéroport aussitôt rouvert. Les artificiers de la SQ ont rebroussé chemin avant même d'y arriver.

Aucun vol n'a été retardé, ni à l'arrivée, ni au départ de l'aéroport.

Les voyageurs rencontrés prenaient l'incident avec philosophie, soulagés de constater que rien n'était pris à la légère. «Avec l'explosion du Boeing 747 et les soupçons d'un attentat terroriste, il vaut mieux ne prendre aucune chance avec ça», a commenté un voyageur qui devait prendre un vol d'Air Transat pour Paris à 23 h 30.

POURQUOI TENIR SA LANGUE  
QUAND BELL MOBILITÉ VOUS FAIT L'OFFRE

PARLEZ SANS COMPTER!



Temps d'antenne gratuit le week-end\*\*

Soirées en semaine: 50¢ l'appel\*\*

JUSQU'AU 31 AOÛT 1996,  
PARLEZ EN TOUTE LIBERTÉ SANS VOUS  
SOUCIER DES COÛTS LES WEEK-ENDS  
ET LES SOIRS EN SEMAINE GRÂCE À  
CETTE OFFRE INCOMPARABLE.

FORFAIT  
LIBERTÉ À  
29,95 \$\*  
PAR MOIS

Obtenez un  
crédit de 100 \$  
pour toute nouvelle  
activation!\*\*\*

## Conditions particulières :

\* Téléphone non compris, sous contrat minimum de 12 mois. Taxes, options additionnelles et autres frais (licence, activation, interurbain, itinérance) en sus. Sous réserve d'approbation de crédit.

\*\* 65 ¢/minute les jours de semaine de 8 h à 18 h. L'option Weekend comprend 500 minutes de temps d'antenne locale le weekend; après quoi, l'utilisation sera facturée à 50 ¢ l'appel.

\*\*\* Sous réserve de certaines conditions.

**Bell Mobilité** MD

RENSEIGNEZ-VOUS CHEZ VOTRE DÉPOSITAIRE BELL MOBILITÉ.

CENTRES DE COMMUNICATION  
PERSONNELLE

Québec  
Les Galeries de la Capitale  
La CelluBoutique  
Tél.: (418) 627-8962

Centre Cellulaire Charest  
Tél.: (418) 687-2121

Ste-Foy  
La CelluBoutique  
Tél.: (418) 650-1000

Place Laurier  
Cellulaire 1  
Tél.: (418) 659-3400

## CENTRES CELLULAIRE PLUS

Chicoutimi  
Cellulaire Chic enr.  
Tél.: (418) 686-0506

Place du Royaume  
Cellulaire Chic  
Tél.: (418) 690-9766

## Québec

Radio d'auto de Québec inc.  
Tél.: (418) 871-7776

## AGENTS AUTORISÉS

## Beauport

Inter Cellulaire enr.  
Tél.: (418) 660-9909

## Charlesbourg

Télé-Dynamique inc.  
Tél.: (418) 623-5404

## Ville Vanier

Cell. Pro Vanier  
Tél.: (418) 682-2355

Le Maître du Cellulaire  
Tél.: (418) 682-5553

## Chicoutimi

Communication Propus  
Tél.: (418) 690-9300

## Lévis

Cell Pro  
Tél.: (418) 838-2355

Le Monde sans Fil  
Tél.: (418) 833-5344

## Québec

Ameublements Tanguay inc.  
Tél.: (418) 847-4411

C.B.C.I Télécom inc.  
Tél.: (418) 626-2773

La Clef de Sol inc.  
Tél.: (418) 627-0840

## Rivière-du-Loup

La CelluBoutique  
(418) 868-8888

## Robertsonville

Le Pro du CB inc.  
Tél.: (418) 338-3440

## St-Romuald

Novicom 2000  
(418) 839-6081

## St-Jean-Chrysostome

La CelluBoutique Rive-Sud  
(418) 834-9001



FUTURE SHOP



# Le vent repousse les grands feux à dimanche

GUY BENJAMIN  
Le Soleil

QUÉBEC — L'annonce de vents extrêmement violents pour aujourd'hui a forcé les organisateurs des grands feux Loto-Québec à remettre à demain soir le spectacle pyrotechnique prévu pour ce soir à la chute Montmorency. Des vents dont la vitesse variera entre 50 et 80 km/h sont prévus aujourd'hui par les météorologues d'Environnement Canada. Des vents aussi violents risquent de faire dévier des pièces pyrotechniques de la trajectoire prévue, donc de mettre la sécurité des spectateurs et des constructions environnantes en péril.

Devant des prévisions aussi sombres et l'annonce d'un dégageant pour demain, les organisateurs ont décidé de reporter le spectacle de l'équipe italienne à demain soir. La partie nord et ouest de la dépression, qui a amené les pluies diluviennes d'hier, sera au-dessus de nos têtes aujourd'hui. C'est cette partie de la dépression qui sera accompagnée des vents violents. Le dégageant devrait s'effectuer dans la nuit d'aujourd'hui à demain, selon Environnement Canada.

Tous les billets déjà vendus pour le spectacle prévu ce soir seront valides demain. Mais les personnes qui ne peuvent assister aux grands feux de demain pourront obtenir un remboursement, ou échanger les billets pour un des autres spectacles. Il faut communiquer avec le 523-3389 pour régler ces modalités.

L'horaire de demain demeure le même qu'habituellement, soit présentation des masclets à 20 heures, et début des feux d'artifice à 21h30. Le service de transport en commun sera aussi en place demain soir, avec départ à toutes les 15 minutes entre 18 h et 20h30, puis retour après le spectacle. Les navettes de la STCUQ partent du terminus de place d'Youville avec passage aux Galeries de la Canardière, du terminus de Charlesbourg avec passage aux Galeries Charlesbourg, et du terminus Les Saules avec passage à l'école La Camaradière, boulevard Neuviale à Duberger, et au Carrefour Beauport.

# HÔPITAL DU SAINT-SACREMENT

## Encore 15 millions \$ de compressions à venir

### L'urgence pourrait déborder vers le Jeff

ROBERT FLEURY  
Le Soleil

■ QUÉBEC — L'hôpital du Saint-Sacrement est-il victime de son succès ou de son imprévoyance ? Il lui reste 15 millions \$ à trouver d'ici le 1<sup>er</sup> avril. Un comité Régie-Saint-Sacrement analysera la situation. Mais la Régie régionale est formelle. Il faut couper. Quitte à supprimer l'hématologie, la cardiologie, l'oncologie. Même si la Clinique du sein reste là, les interventions pourraient se faire dans un pavillon du CHUQ.

« Il faut arrêter de penser notre médecine en fonction de bâtisses. Pour la clinique du cancer du sein, les mammographies peuvent très bien se faire à Saint-Sacrement, les interventions au CHUQ et le suivi revenir à Saint-Sacrement car il a développé une belle expertise. Cela suppose le décloisonnement de nos institutions. C'est ça la réforme de la santé », commente la directrice générale de la Régie régionale de Québec, lors d'une entrevue accordée au SOLEIL. Monique Bégin quittera bientôt ses fonctions pour devenir la sous-ministre en titre au Secrétariat des régions.

« La Régie a réitéré sa décision de

transformer Saint-Sacrement en hôpital général. Il y a encore des grandes spécialités comme la chimiothérapie, la greffe de moelle osseuse, des laboratoires ultra-spécialisés. Nous sommes revenus sur notre décision pour les grands brûlés qui fonctionnent comme une bulle à l'intérieur de l'hôpital. Cela aurait coûté beaucoup plus cher de les déménager », dit M<sup>me</sup> Bégin. Mais il n'est pas certain que la fermeture de départements à Saint-Sacrement entraîne nécessairement la même économie dans le réseau hospitalier.

« C'est vrai que les coûts pourraient se répercuter ailleurs », admet M<sup>me</sup> Bé-

gin. C'est l'université Laval qui a gagné la partie de bras de fer qui se jouait au conseil de la Régie. Le conseil a tranché. Il n'était pas question de répartir les économies à faire ailleurs. L'enseignement universitaire doit être concentré », rappelle M<sup>me</sup> Bégin.

La directrice de la Régie croit que s'il y a tant d'achalandage à Saint-Sacrement après la transformation de Chauveau, Christ-Roi et Jeffery Hale en établissements de longue durée, c'est parce que les médecins ont choisi de s'y établir et que Saint-Sacrement les a acceptés.

« Nous l'avons fait pour ne pas pénaliser les médecins », dit M<sup>me</sup> Bégin. Mais se pourrait-il que l'on pénalise ainsi l'hôpital qui les a accueillis ?

« À l'avenir, la Régie pourrait refuser. Les patients suivent les médecins. Ce sont des travailleurs autonomes qui suivent leur plan de carrière. À Saint-Sacrement, l'urgence débordait alors que celle du Jeff est vide. Au lieu d'attendre des heures, pourquoi les patients n'iraient-ils pas au Jeff », dit M<sup>me</sup> Bégin. Le Jeffery Hale doit



LE SOLEIL, JEAN VALLIÈRES  
La directrice générale de la Régie régionale de Québec, Monique Bégin

d'ailleurs mieux annoncer ses services de clinique externe et d'urgence.

#### PAS BESOIN DE PARLER ANGLAIS !

Mais si l'urgence du Jeff est vide, fallait-il la maintenir ouverte ?

« Nous voulions nous confirmer la loi en maintenant un service 24h pour les anglophones. S'ils n'en ont pas besoin, nous réévaluerons. Ce sont les patients qui prennent la décision d'aller à un endroit plutôt qu'un autre. Il y a des gens qui croient qu'il faut parler anglais pour aller au Jeff, ce n'est pas ça du tout. Le 1<sup>er</sup> avril, c'est encore récent, les habitudes peuvent encore changer », dit M<sup>me</sup> Bégin.

SI VOS PRIORITÉS SONT AILLEURS

**LE PAIEMENT** PREAUTORISÉ

TOUT SAVOIR POUR S'ABONNER

19<sup>75</sup> PAR MOIS PAR CAMELOT

22<sup>75</sup> PAR MOIS PAR ROUTE AUTOMATISÉE

**LE SOLEIL**

**CLUB DE GOLF VAL-BÉLAIR**

**COUPON**

2 pour 1

sur droit de jeu rég.

Pour tous, dimanche au jeudi après 18h ou

1 adulte et 1 enfant (6 à 15 ans)

7 jours de 15h à 17h

exp. 31 août 1996

Éclairé le soir

Reservations 845-2222

1250, avenue du Golf, 296559

EXPOSITION NATIONALE DE MONNAIE PAPIER-MONNAIE - JETONS À MONTRÉAL - OUVERT AU PUBLIC

VENREDI 25 JUILLET - 10h à 18h

SAMEDI 27 JUILLET - 10h à 18h

DIMANCHE 28 JUILLET - 10h à 18h

5 SESSIONS D'ENCAN CADEAU AUX 3000 PREMIERS VISITEURS Catalogue Chariton ou livre Pléce à l'appui

CENTRE SHERATON MONTRÉAL 1201, BOUL. RENÉ-LÉVESQUE OUEST

RENS.: (514) 449-1889 ou (514) 656-7756

ENTRÉE: 35

**72 HEURES**

**LIQUIDATION D'INVENTAIRE**

PLACE AUX NOUVEAUX MODÈLES!

**RABAIS JUSQU'À 70%**

sur marchandise audio-védo sélectionnée telle que: téléviseurs, magnétoscopes, chaînes stéréo, écran géant et plus encore.

- BOSE • HITACHI • PANASONIC
- PARADIGM • SONY • PIONEER
- PSB • TOSHIBA • MARANTZ ETC.

**La clef de sol**

600, Belvédère Québec

687-4545

Attention prestataires d'assurance-chômage

**COURS D'ANGLAIS INTENSIF**

Formation intensive de jour (25 heures par semaine) pour débutants et intermédiaires

**BUT** Former les étudiants en anglais, langue seconde, pour les rendre aptes à occuper un emploi où les deux langues officielles sont exigées.

**COÛT** 75\$ par semaine

**DEBUT DES COURS** 29 juillet

**NOTE** Vos prestations d'assurance-chômage seront maintenues pendant la formation si vous rencontrez les conditions d'admissibilité de votre Centre d'emploi du Canada.

Renseignements et inscription: **659-2542**

**CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES CHARPENTIER CLIC STE-FOY**

LE PLUS GRAND RÉSEAU PRIVÉ D'ENSEIGNEMENT DES LANGUES AU QUÉBEC

Membre de l'Association québécoise des entreprises privées de formation de la main-d'œuvre

Accrédité auprès de la Société économique de développement de la main-d'œuvre

**VOUS SOUHAITEZ QUE VOTRE FAMILLE AIT TOUT LE CONFORT POSSIBLE.**

**C'EST BIEN NORMAL !**

ET COMME NOUS PENSONS COMME VOUS, NOUS AVONS ÉQUIPÉ LA LUMINA VAN D'UN CLIMATISEUR, D'UN RÉGULATEUR DE VITESSE ÉLECTRONIQUE, DE 7 SIÈGES BAQUETS, DE GLACES TEINTÉES, ET D'UNE RADIOCASSETTE AM/FM STÉRÉO.

EN MATIÈRE DE CONFORT, LA LUMINA VAN EST LA FAMILIALE IDÉALE.



**LUMINA VAN 7 PASSAGERS**

MOTEUR V6 DE 180 CHEVAUX

BOÎTE AUTOMATIQUE À 4 RAPPORTS

RÉGULATEUR DE VITESSE ÉLECTRONIQUE

7 SIÈGES INDÉPENDANTS

CLIMATISATION

RADIOCASSETTE AM/FM STÉRÉO

**319\$** /mois\*

**LOCATION 36 MOIS**

VERROUILLAGE ÉLECTRIQUE DES PORTES ET DU HAYON

GLACES TEINTÉES FONCÉES

FREINS ANTILOCCAGE

POURTELLS LATÉRALES DE SÉCURITÉ

PANNEAUX DE POLYMÈRE

ROUES DE 15 PO EN ACIER AVEC DISQUES ENJOULIVEURS

LES CONCESSIONNAIRES

**CHEVROLET**

Geo • Oldsmobile

\*Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1996 comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec versement initial (ou échange équivalent) de 3425\$. Dépôt de sécurité de 375\$ requis. Première mensualité soumise à la location. Sujet à l'approbation du crédit. Préparation incluse. Transport (745\$), taxes, immatriculation et assurances en sus. Frais de 5¢ du kilomètre après 72 000 km. L'Assistance Routière et la Garantie GM TOTAL™ sont offertes sur tous les véhicules neufs GM 1996 pour une durée de 3 ans ou 80 000 km selon la première éventualité. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.

**au Centre de recherche du CHUL**

**Recherchées:**

Volontaires féminines, ménopausées, en bonne santé, non-fumeuses, ne prenant pas de médicaments ni drogues, ne souffrant pas de maladies sérieuses, ayant un poids normal et âgées entre 40 et 70 ans. Une ménopause après ablation des ovaires est aussi acceptable.

**BUT:**

Le Laboratoire d'endocrinologie moléculaire du Centre de recherche du CHUL est à la recherche de volontaires pour l'étude d'un nouveau médicament du cancer du sein. L'étude évaluera les effets secondaires potentiels de ce médicament et les concentrations sanguines après administration par voie orale durant 14 jours consécutifs.

**Durée du traitement:**

Les participantes demeureront au CHUL pour une période de 36 heures en début de traitement et à la fin des 14 jours afin de faciliter les prises de sang.

**Compensation:**

2000\$

**Exigences:**

Un examen physique et des tests de laboratoire seront effectués avant et pendant l'étude.

Pour toute personne intéressée: prière de contacter la Clinique des traitements hormonaux du CHUL au numéro 656-4141, ext. 6034 ou 6037 entre 8 heures et 16 heures, en mentionnant le projet de recherche numéro 107.

# la vente

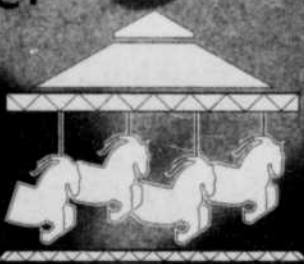
# 90%

## des rabais

## chauds, chauds, chauds!

Musique  
brésilienne  
sur place!

Venez visiter la  
maison  
**KINGSMEN**



LES  
**GALERIES DE  
LA CAPITALE**

**IMAX**  
LE THEATRE

Présentement à l'affiche :  
**LES AILES DU COURAGE (IMAX 3D) / PLANÈTE BLEUE**  
Prochainement à l'affiche :  
**ROLLING STONES AT THE MAX**

### Aujourd'hui samedi...

<b>Anneaux pour serviettes de table</b> (à partir d'un négatif couleur C-41) Quantité limitée maximum 5 par client 2,00 \$ à 2,99 \$ 0,10 \$ à 0,30 \$ Quantité 100 LA BAIE	<b>Boucles d'oreilles mode</b> BIJOUTERIE EDOUARD 0,99 \$	<b>Bikini à couleurs multiples</b> Quantité 35 4,95 \$ BIKINI VILLAGE	<b>Maillot 1 pièce à couleurs multiples</b> Quantité 8 4,95 \$ BIKINI VILLAGE
<b>Agrandissement 5 x 7</b> (à partir d'un négatif couleur C-41) Quantité limitée maximum 5 par client 0,30 \$ CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO	<b>Aiguisage de couteau avec tout achat</b> Limite de 1 aiguisage par article 0,29 \$ CENTRE DE RASOIRIE LAMÉ	<b>Tunique à carreaux</b> tailles 8 à 12 ans Quantité 20 (ou tant qu'il y en aura) 2,99 \$ CREATION VVS	<b>La gravure de vos alliances! 30% à 50% de réduction</b> Création VVS vous l'offre GRATUITEMENT sur sa collection d'alliances CREATION VVS
<b>Montre Box London</b> 20,00 \$ CREATION VVS	<b>Boisson gazeuse 12 oz</b> à l'achat d'un duo jambon fromage 0,15 \$ CROISSANT PLUS	<b>Fraise trempée dans le chocolat GRATUITE</b> À l'achat d'un cornet de sorbet au prix régulier 1,95 \$ 1 boule + 1 fraise 2,50 \$ 2 boules + 1 fraise CUPIDON CHOCOLATIER	<b>Savon 125 g</b> mange et cassis Quantité 80 0,39 \$ DANS UN JARDIN
<b>Savon corbeille aux fleurs</b> Quantité 170 0,19 \$ DANS UN JARDIN	<b>Potion 9 traitements, 150 ml</b> avec brosse Sébastien Quantité 14 Jusqu'à épousement de la marchandise 13,00 \$ COIFFURE JACQUES DESPAYS	<b>Trousse de cosmétiques</b> rayure marine et blanc 0,59 \$ LE GRENIER D'EMILIE	<b>Serviettes de table en papier "Napkins"</b> Quantité 100 0,35 \$ HALLMARK
<b>Vêtements assortis: chemises, pantalons, jupes</b> 13,00 \$ à 54,00 \$ Quantité 12 L'INDICE MODE	<b>Poupée de collection "Bébé si beau"</b> Quantité 20 10,00 \$ KIROUAC Parc récréatif	<b>Barbie cheveux scintillants</b> Quantité 50 5,00 \$ KIROUAC Parc récréatif	<b>Sachet de pogs authentiques assortis</b> Quantité 400 0,25 \$ KIROUAC Parc récréatif
<b>Sachet de pogs authentiques assortis</b> Quantité 400 0,25 \$ KIOSQUE KIROUAC	<b>Sorbet au citron et sorbet à l'orange</b> Quantité illimitée 1,35 \$ LAURA SECORD	<b>Chemisier à col rond</b> Quantité 8 5,99 \$ NEW YORK NEW YORK	<b>Assortiment de ceintures</b> Quantité 50 0,49 \$ PANTORAMA
<b>Reves - Tricot</b> Quantité 400 0,50 \$ à 0,80 \$ PINGOIN	<b>Spécial - Laine et Coton</b> Quantité 1500 à 2000 0,69 \$ la balle PINGOIN	<b>Boisson gazeuse à 90%</b> à l'achat d'une cuisse de poulet garnie Quantité illimitée petit - 0,10 \$ moyen - 0,13 \$ grand - 0,15 \$ LE POULET DE LA CAPITALE	<b>Boisson gazeuse à 90%</b> à l'achat de 3 filets garnis Quantité illimitée petit - 0,10 \$ moyen - 0,13 \$ grand - 0,15 \$ LE POULET DE LA CAPITALE
<b>Téléphone cellulaire AT&amp;T avec chargeur et étui</b> GRATUIT avec abonnement à un terme de 30 jours Aucun programme d'usager occasionnel admissible. Quantité 5 RADIO SHACK	<b>Jupes courtes assorties</b> Jusqu'à épousement de la marchandise Quantité 50 3,50 \$ RIVAGE	<b>Assortiment de ceintures</b> Quantité 50 0,49 \$ ROBERTO	<b>Bain moussant Chevreuil 200 ml</b> Avec tout achat limite de 1 par client Quantité 350 1,05 \$ YVES ROCHER
<b>Café 8 oz GRATUITS</b> à l'achat d'une bricoche régulière GRATUIT SAINT-CINNAMON	<b>Chemisier à col régulier</b> Quantité 13 5,99 \$ SAN FRANCISCO	<b>Cravates, modèles assortis</b> Quantité 50 5,00 \$ SCENARIO	<b>Cravates</b> Quantité 50 5,00 \$ STUDIO MASCULIN
<b>T-shirt pour enfants</b> Canadiens, Nordiques tailles 12 mois à 6 ans Quantité 60 1,69 \$ SOUVENIRS DE LA CAPITALE	<b>Casquettes</b> Canadiens, Nordiques Quantité 50 1,19 \$ SOUVENIRS DE LA CAPITALE	<b>Roues de patins à roues alignées</b> paquet de 4 Quantité 7 19,99 \$ SPORTS EXPERTS	<b>Mini ballon de basket Spalding</b> Quantité 20 1,40 \$ SPORTS EXPERTS
<b>Lot de vêtements "Adidas"</b> Junior et adulte (avec légères imperfections) Quantité 30 9,99 \$ SPORTS EXPERTS	<b>Sous-vêtement "Boxer" en soie</b> Quantité 50 1,99 \$ STITCHES	<b>Hot-dog 0,10 \$</b> à l'achat d'une portion de format régulier et d'un breuvage de format régulier 0,10 \$ SUPER FRUIT	<b>Bandanas</b> Quantité 50 0,49 \$ VINTAGE BLUE
<b>POGS</b> Quantité 10 000 50 pogs pour 1,00 \$ BOUTIK DU DOLLAR	<b>Chemisier blanc brodé</b> unisex, 12 mois à 3 ans Quantité 6 1,49 \$ TRIKS	<b>Chaussures habillées pour dames</b> plusieurs modèles et couleurs disponibles Quantité 13 3,99 \$ CITE	<b>Cosmétique Fragrance</b> fard à paupières Quantité 50 0,90 \$ FRAGRANCE
<b>Pantoufles à carreaux</b> Quantité 65 1,99 \$ VICTOIRE DELAGE	<b>Chaussures habillées pour dames</b> plusieurs modèles et couleurs disponibles Quantité 15 4,00 \$ ALIBI	<b>Lot de sacs à main mode</b> en nylon bleu ou rouge Style 2522/2523/5651 Quantité 100 1,99 \$ ACCESS	<b>Boucles d'oreilles</b> Quantité 25 1,60 \$ à 2,20 \$ DIAMANTS ELINOR
<b>Gilet Brooks à manches longues</b> (rayon des sports) Quantité 20 2,99 \$ LA BAIE	<b>Bouquet de chrysanthèmes lilas</b> Quantité 36 1,49 \$ ARTEQ	<b>T-shirt, manches longues</b> Baby Tee's Quantité 100 1,49 \$ AU COTON	<b>Bougies pour réchaud</b> boîte de 50 (rayon des lampes) Quantité 50 0,99 \$ LA BAIE
<b>Santé à la carte</b> Boitier et fiches de cuisine de Claudette et Marie-Josée Taillefer Quantité 10 8,75 \$ LIBRAIRIE GARNEAU	<b>Maillot une pièce de marque "Solare"</b> de couleur vert ou pêche Quantité 150 4,95 \$ SAN FRANCISCO MAILLO	<b>Pantalon à carreaux</b> unisex, de marque Animamino tailles 4 à 6 ans Quantité 15 2,99 \$ TRIKS	<b>Veste sans manche à carreaux écossais</b> 3 choix de couleurs tailles p - m - g Quantité 49 3,99 \$ FRISCO
<b>POGS</b> Quantité 10 000 50 pogs pour 1,00 \$ BOUTIK DU DOLLAR	<b>Chemisier blanc brodé</b> unisex, 12 mois à 3 ans Quantité 6 1,49 \$ TRIKS	<b>Chaussures habillées pour dames</b> plusieurs modèles et couleurs disponibles Quantité 13 3,99 \$ CITE	<b>Cosmétique Fragrance</b> fard à paupières Quantité 50 0,90 \$ FRAGRANCE
<b>Pantoufles à carreaux</b> Quantité 65 1,99 \$ VICTOIRE DELAGE	<b>Chaussures habillées pour dames</b> plusieurs modèles et couleurs disponibles Quantité 15 4,00 \$ ALIBI	<b>Lot de sacs à main mode</b> en nylon bleu ou rouge Style 2522/2523/5651 Quantité 100 1,99 \$ ACCESS	<b>Boucles d'oreilles</b> Quantité 25 1,60 \$ à 2,20 \$ DIAMANTS ELINOR
<b>Gilet Brooks à manches longues</b> (rayon des sports) Quantité 20 2,99 \$ LA BAIE	<b>Bouquet de chrysanthèmes lilas</b> Quantité 36 1,49 \$ ARTEQ	<b>T-shirt, manches longues</b> Baby Tee's Quantité 100 1,49 \$ AU COTON	<b>Bougies pour réchaud</b> boîte de 50 (rayon des lampes) Quantité 50 0,99 \$ LA BAIE
<b>Santé à la carte</b> Boitier et fiches de cuisine de Claudette et Marie-Josée Taillefer Quantité 10 8,75 \$ LIBRAIRIE GARNEAU	<b>Maillot une pièce de marque "Solare"</b> de couleur vert ou pêche Quantité 150 4,95 \$ SAN FRANCISCO MAILLO	<b>Pantalon à carreaux</b> unisex, de marque Animamino tailles 4 à 6 ans Quantité 15 2,99 \$ TRIKS	<b>Veste sans manche à carreaux écossais</b> 3 choix de couleurs tailles p - m - g Quantité 49 3,99 \$ FRISCO

### Demain dimanche...

<b>Chaussures habillées pour dames</b> plusieurs modèles et couleurs disponibles Quantité 12 4,00 \$ ALIBI	<b>T-shirt, manches longues</b> Baby Tee's Quantité 100 1,49 \$ AU COTON	<b>la vente 90%</b> GALERIES DE LA CAPITALE	<b>Tenue sport pour dames</b> (rayon concept xxx) Quantité 200 1,99 \$ LA BAIE	<b>Short leggings pour filles</b> (rayon pour enfants) Quantité 100 0,99 \$ LA BAIE	<b>Boucles d'oreilles</b> (rayon 250) Quantité 300 0,59 \$ LA BAIE	<b>Boucles d'oreilles mode</b> 2,00 \$ à 3,00 \$ 0,99 \$ BIJOUTERIE EDOUARD
<b>Agrandissement</b> 8 x 10 et 8 x 12 (à partir d'un négatif couleur C-41) Limite de 2 par client 8 x 10 - 8,99 \$ 8 x 10 - 9,49 \$ 8 x 12 - 0,85 \$ 8 x 12 - 0,95 \$ CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO	<b>Chaussures habillées pour dames</b> plusieurs modèles et couleurs disponibles Quantité 12 3,99 \$ CITE	<b>Tunique à carreaux</b> tailles 8 à 12 ans Quantité 20 (ou tant qu'il y en aura) 2,99 \$ CLEMANT	<b>La gravure de vos alliances! 30% à 50% de réduction</b> Alliances réduites Création VVS vous l'offre GRATUITEMENT sur sa collection d'alliances CREATION VVS	<b>Montre Box London</b> 20,00 \$ CREATION VVS	<b>Boisson gazeuse 12 oz</b> à l'achat d'un duo jambon fromage 0,15 \$ CROISSANT PLUS	<b>Fraise trempée dans le chocolat GRATUITE</b> À l'achat d'un cornet de sorbet au prix régulier 1,95 \$ 1 boule + 1 fraise 2,50 \$ 2 boules + 1 fraise CUPIDON CHOCOLATIER
<b>Savon 125 g</b> mange et cassis Quantité 80 0,39 \$ DANS UN JARDIN	<b>Savon corbeille aux fleurs</b> Quantité 170 0,19 \$ DANS UN JARDIN	<b>Potion 9 traitements, 150 ml</b> avec brosse Sébastien Quantité 14 Jusqu'à épousement de la marchandise 13,00 \$ COIFFURE JACQUES DESPAYS	<b>Poupée de collection "Bébé si beau"</b> Quantité 20 10,00 \$ KIROUAC Parc récréatif	<b>la vente 90%</b> GALERIES DE LA CAPITALE	<b>Barbie cheveux scintillants</b> Quantité 50 5,00 \$ KIROUAC Parc récréatif	<b>Sachet de pogs authentiques assortis</b> Quantité 400 0,25 \$ KIROUAC Parc récréatif
<b>Sachet de pogs authentiques assortis</b> Quantité 400 0,25 \$ KIOSQUE KIROUAC	<b>Sorbet au citron et sorbet à l'orange</b> Quantité illimitée 1,35 \$ LAURA SECORD	<b>Chemisier à col rond</b> Quantité 7 5,99 \$ NEW YORK NEW YORK	<b>Reves - Tricot</b> Quantité 400 0,50 \$ à 0,80 \$ PINGOIN	<b>Spécial - Laine et Coton</b> Quantité 1500 à 2000 0,69 \$ la balle PINGOIN	<b>Boisson gazeuse à 90%</b> à l'achat d'une cuisse de poulet garnie Quantité illimitée petit - 0,10 \$ moyen - 0,13 \$ grand - 0,15 \$ LE POULET DE LA CAPITALE	<b>Boisson gazeuse à 90%</b> à l'achat de 3 filets garnis Quantité illimitée petit - 0,10 \$ moyen - 0,13 \$ grand - 0,15 \$ LE POULET DE LA CAPITALE
<b>Jean</b> tailles 3,5 et 7 ans Quantité limitée Quantité 20 10,00 \$ REFLET BORÉAL	<b>la vente 90%</b> GALERIES DE LA CAPITALE	<b>Jupes courtes assorties</b> Jusqu'à épousement de la marchandise Quantité 30 3,50 \$ RIVAGE	<b>Panier désir de nature</b> Gel de bain moussant 200 ml lait parfumé pour le corps 200 ml Savon parfumé 75 g Avec tout achat Limite 1 par client. Quantité 200 3,30 \$ YVES ROCHER	<b>Café 8 oz GRATUITS</b> à l'achat d'une bricoche régulière GRATUIT SAINT-CINNAMON	<b>Cravates, modèles assortis</b> Quantité 50 5,00 \$ SCENARIO	<b>Cravates</b> Quantité 50 5,00 \$ STUDIO MASCULIN
<b>Chemisier à col régulier</b> Quantité 13 5,99 \$ SAN FRANCISCO	<b>T-shirt pour enfants</b> Canadiens, Nordiques tailles 12 mois à 6 ans Quantité 60 1,69 \$ SOUVENIRS DE LA CAPITALE	<b>Casquettes</b> Canadiens, Nordiques Quantité 50 1,19 \$ SOUVENIRS DE LA CAPITALE	<b>Roues de patins à roues alignées</b> paquet de 4 Quantité 7 19,99 \$ SPORTS EXPERTS	<b>Mini ballons de basket Spalding</b> Quantité 20 1,40 \$ SPORTS EXPERTS	<b>Lot de vêtements "Adidas"</b> Junior et adulte (avec légères imperfections) Quantité 30 9,99 \$ SPORTS EXPERTS	<b>Sous-vêtement "Boxer" en soie</b> Quantité 50 1,99 \$ STITCHES
<b>Hot-dog 0,10 \$</b> à l'achat d'une portion de format régulier et d'un breuvage de format régulier 0,10 \$ SUPER FRUIT	<b>POGS</b> Quantité 10 000 50 pogs pour 1,00 \$ BOUTIK DU DOLLAR	<b>Camisole, tricot de coton naturel et bourgogne</b> Quantité 15 2,40 \$ SILHOUETTE LINGERIE	<b>Chandail en tricot de coton naturel et bourgogne</b> Quantité 15 3,50 \$ SILHOUETTE LINGERIE	<b>Pantoufles à carreaux</b> Quantité 65 1,99 \$ VICTOIRE DELAGE	<b>Boîte de batonnets de café</b> Quantité 60 0,10 \$ JEAN COUTU	<b>Bouquet de chrysanthèmes lilas</b> Quantité 36 1,49 \$ ARTEQ
<b>Fleurs de soie</b> Garden Expression en panier 12 pouces (rayon des lampes) Quantité 80 1,49 \$ LA BAIE	<b>Cadenas pour vélo</b> Quantité 20 0,98 \$ LA BAIE	<b>Phares pour vélo</b> (rayon des sports) Quantité 10 1,29 \$ LA BAIE	<b>T-shirts pour hommes</b> Quantité 300 1,29 \$ à 2,99 \$ LA BAIE	<b>Ensemble de boucles d'oreilles</b> Quantité 14 7,40 \$ à 14,90 \$ DIAMANTS ELINOR	<b>Ensemble 3 morceaux</b> collier, boucle d'oreilles et bracelet Quantité 3 3,80 \$ à 5,40 \$ DIAMANTS ELINOR	<b>Santé à la carte</b> Boitier et fiches de cuisine de Claudette et Marie-Josée Taillefer Quantité 10 8,75 \$ LIBRAIRIE GARNEAU

## BEAUPORT

## Brûlé au deuxième degré en cuisinant

HUGO DUMAS  
Le Soleil

■ BEAUPORT — Un Beauportois de 35 ans, Gilles Pichette, a été grièvement blessé, hier après-midi, alors qu'il tentait d'éteindre un feu ayant pris naissance dans un chaudron.

Selon le capitaine Gadoury, l'homme résidant sur l'avenue Sainte-Thérèse « faisait cuire de la graisse et a constaté que le feu commençait à prendre dans le chaudron ».

Voulant l'éteindre, le Beauportois aurait tenté de sortir le récipient sur la galerie. Mais en ouvrant la porte, le courant d'air aurait propagé les flammes, qui se sont étendues sur le haut de son corps.

## BRAS ET VISAGE ATTEINTS

Encore conscient, M. Pichette a été immédiatement conduit à l'unité des grands brûlés de l'hôpital Saint-Sacrement, où il est traité pour des brûlures au deuxième degré sur les deux bras et au visage.

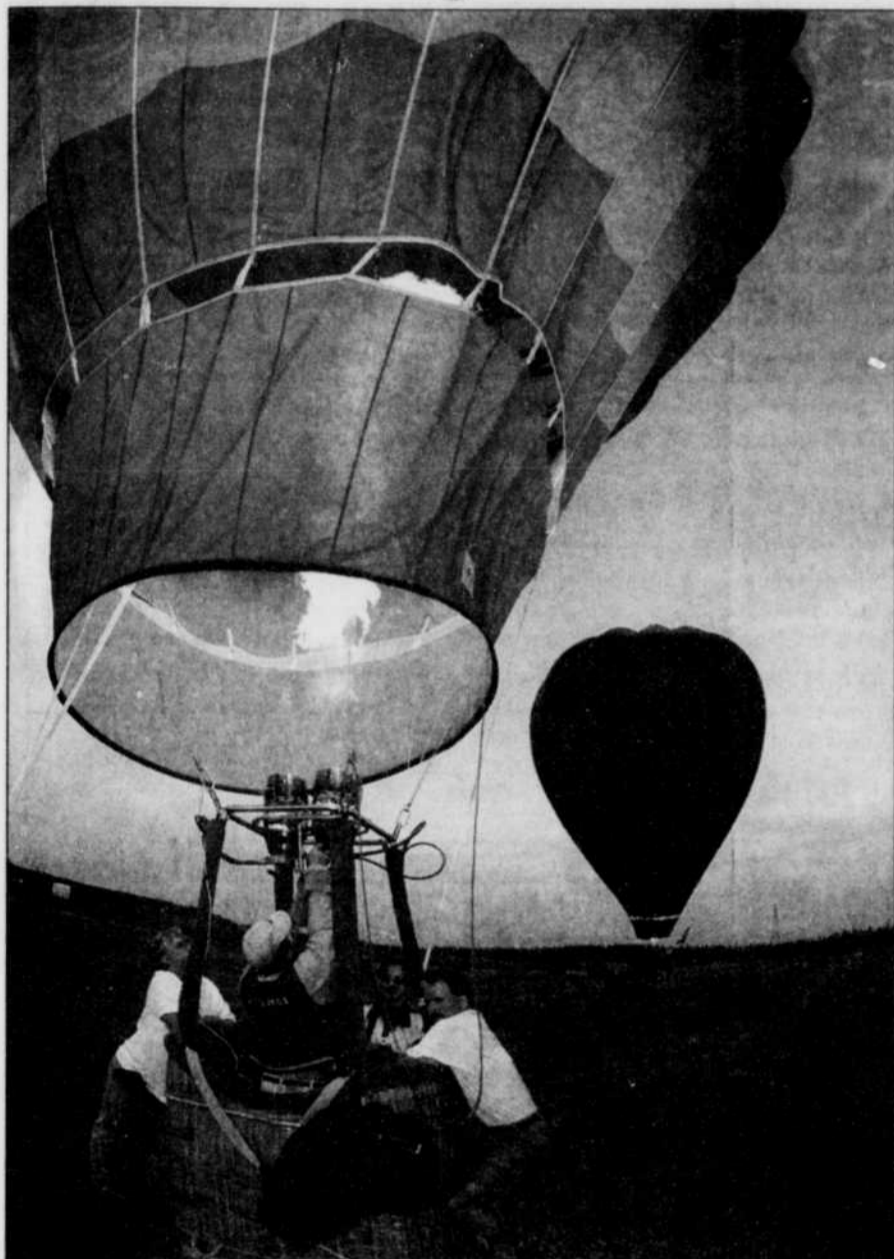
C'est une voisine, Jocelyne Lachance, qui a averti les pompiers vers 13 h30. « J'ai entendu comme une explosion et j'ai remarqué la fumée noire qui sortait de la fenêtre du deuxième étage. J'ai tout de suite appelé le 9-1-1 et mon ami est allé sortir la petite fille de M. Pichette, qui était au rez-de-chaussée. »

**De la fumée  
noire sortait  
de la  
fenêtre du  
2e étage**

« Le début d'incendie a été rapidement maîtrisé et n'a causé que très peu de dommages », explique Jean Lépine, enquêteur du Commissariat aux incendies. Les armoires, la hotte et le bas de la porte ont été endommagés.

La petite fille de M. Pichette n'était pas avec son père au moment de l'incident. Les voisins ont agi très rapidement en évacuant la gamine de l'immeuble.

## Le retour des grands ballons



LE SOLEIL, CLÉMENT THIRIAULT

Prélude au Festival 1996, irréelles et magiques dans leurs couleurs vives, des montgolfières ont décollé du parc Champigny de Saint-Jean-Chrysostome, en fin de journée, hier. L'envolée des grands ballons aura donné un avant-goût du fameux festival des montgolfières de la Rive-Sud dont c'est la quatorzième édition cette année. L'événement qui, bon an mal an, attire 100 000 visiteurs, se déroulera du mercredi 31 juillet au dimanche 4 août. Sur notre photo, un atterrissage à la brunante...

CHAUDIÈRE APPALACHES

**CROISIÈRES LACHANCE INC.**  
Berthier-sur-Mer

30 minutes des ponts

Autoroute 20, direction est, sortie 364.

**GROSSE-ÎLE**

32\$ + taxes avec visites guidées  
• ÎLE-AUX-GRUES: 22\$ + taxes  
• Certificats-cadeaux

Information et réservation:  
1-888-GROSSE-ÎLE (418) 259-2140  
Sans frais 1-888-476-7734 (418) 248-7977

Merci à nos collaborateurs:  
Auberge des Dunes  
et Marina de Berthier

ASSOCIATION TOURISTIQUE CHAUDIÈRE APPALACHES INFORMATION: 418 831-4411

Tourisme Québec

**VOUS PENSEZ  
QU'UN BON VÉHICULE  
FAMILIAL DOIT ÊTRE  
POLYVALENT.**

**ET VOUS AVEZ BIEN RAISON!**  
C'EST POURQUOI LA LUMINA VAN EST  
ÉQUIPÉE DE 7 SIÈGES-BAQUETS-MODULAIRES-  
PLIANTS-RABATTABLES-ET-AMOVIBLES.  
EN UN MOT, DES SIÈGES QUI  
SE FIXENT ET S'ENLÈVENT FACILEMENT,  
EN FONCTION DE VOS BESOINS DU MOMENT.  
QUESTION POLYVALENCE,  
**LA LUMINA VAN  
EST LA FAMILIALE IDÉALE.**



LUMINA VAN 7 PASSAGERS  
MOTEUR V6 DE 180 CHEVAUX  
BOÎTE AUTOMATIQUE À 4 RAPPORTS  
RÉGULATEUR DE VITESSE  
ÉLECTRONIQUE  
7 SIÈGES INDÉPENDANTS  
CLIMATISATION  
RADIOCASSETTE AM/FM STÉRÉO

**319\$**  
/mois\*  
LOCATION 36 MOIS

VERROUILLAGE ÉLECTRIQUE  
DES PORTES ET DU HAYON  
GLACES TEINTÉES FONDÉES  
FREINS ANTI-BLOCCAGE  
POUTRELLES LATÉRALES DE SÉCURITÉ  
PANNELAUX DE POLYMÈRE  
ROUES DE 15 PO EN ACIER  
AVEC DISQUES ENJOLIVEURS

LES CONCESSIONNAIRES

**CHEVROLET**  
Geo • Oldsmobile

Assistance  
ÉCARTIERES

GARANTEE  
TOTAL

\*Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1996 comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec versement initial (ou échange équivalent) de 2 342\$. Dépôt de sécurité de 375\$ requis. Première mensualité exigée à la livraison. Suit à l'approbation du crédit. Préparation incluse. Transport (745\$), taxes, immatriculation et assurances en sus. Frais de 5¢ du kilomètre après 72 000 km. L'Assistance Routière et la Garantie (GA TOTAL) sont offertes sur tous les véhicules neufs GM 1996 pour une durée de 3 ans ou 80 000 km selon la première éventualité. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.

## VOUS VOYEZ LES CHOSES EN GRAND ?

La Banque Royale vous offre le prêt d'acquisition d'équipement.

Pour prendre son essor, une PME a parfois besoin de renouveler ses équipements. Si un besoin de financement se fait sentir, un prêt à terme de 10 000 \$ à 200 000 \$ à *taux réduit* - termes de 1 à 5 ans - peut aider votre entreprise à progresser dans ses affaires.

Pour obtenir votre formulaire de demande d'un prêt d'acquisition d'équipement, passez à une succursale de la Banque Royale, ou appelez au 1-800 ROYAL<sup>me</sup> 7-0 (1 800 769-2570).



™ Marque de commerce de la Banque Royale du Canada

**BANQUE ROYALE**

# Un voilier disparaît dans le fleuve avec trois personnes à bord

DENIS GAUTHIER  
Collaboration spéciale

■ TADOUSSAC — Trois personnes prenant place à bord d'un petit voilier ont vraisemblablement péri dans un naufrage survenu sur le Saint-Laurent hier après-midi au large de Tadoussac. Les recherches dirigées par la Garde Côtière, compliquées par des conditions climatiques excécrables, n'ont pas permis de retracer le navire ni ses occupants alors que des débris divers ont été repêchés dans le secteur.

**Le Belle-Isle venait de s'échouer pour une deuxième fois**

« Nous n'avons aucun indice reliant les débris au bateau mais nous craignons le pire », disait hier en fin de soirée le responsable régional du sauvetage maritime à la Garde Côtière, M. Hubert Desgagnés.

Le Belle-Isle, un voilier de 26 pieds ayant son port d'attache à Québec, a signalé vers 14 h 30 qu'il était éhoulé sur la batture aux Alouettes située à

l'embouchure du Saguenay. Selon les indications fournies par les occupants le navire de plaisance présentait une voie d'eau. Le capitaine aurait réussi à renflouer son voilier mais il se serait retrouvé à nouveau échoué quelques instants plus tard.

« Nous avons perdu le contact radio vers 15 h 30 », révèle M. Desgagnés. Des bateaux de croisière aux baleines de AML et de la FamilleDufour ont tenté de s'approcher de la batture mais il ont dû rebrousser chemin devant les caprices du fleuve.

L'Isle Rouge, un navire appartenant à Parc Canada a pour sa part repêché des débris vers 17 h 30. Il s'agissait de menus objets personnels, d'un cousin et d'une bouée de sauvetage. « Nous ne pouvons affirmer avec certitude qu'ils appartiennent au Belle-Isle ou à ses occupants », précise M. Desgagnés.

Les famille n'ayant pas été avisées, le nom des personnes disparues n'avait pas été rendu public en fin de soirée.

Un hélicoptère des Forces armées canadiennes s'est joint aux recherches vers 18 h, mais il a regagné sa base de Bagotville une heure plus tard. Le Griffon éprouvait des diffi-

cultés en raison de la turbulence et la visibilité très mauvaise dans le brouillard, moins de trois quarts de milles, qui rendait la tâche très ardue.

Le Belle-Isle avait quitté Québec avec trois occupants il y a deux jours. Il serait descendu le Saint-Laurent jusqu'à Rivière-du-Loup. Hier, il a tenté de traverser le fleuve pour se rendre à Tadoussac. Les conditions climatiques se sont détériorées très rapidement en milieu d'après-midi. Les vagues atteignaient 2,5 mètres alors que les vents soufflaient à 45 noeuds en surface.

L'Isle Rouge a poursuivi ses recherches durant toute la nuit. Vers 23 h il a été rejoint par le baliseur George R-Pearkes. Les recherches doivent reprendre de façon intensive à la levée du jour si les conditions le permettent.

Par ailleurs, un navire de 188 m. s'est échoué hier soir à la hauteur du Cap-Tourmente. Un remorqueur a quitté le port de Québec peu après pour aller lui prêter main-forte. La Garde côtière a rapporté qu'il n'était pas en détresse, mais qu'une opération de renflouage serait nécessaire pour le sortir de sa fâcheuse posture.



**Le docteur Robert Allyson,**  
chirurgien-dentiste,  
accueille maintenant sa clientèle au  
Centre Marguerite-Bourgeois  
du 495, Marguerite-Bourgeois, Québec  
Tél.: 418-527-1000  
Il demeure toujours à votre service  
à sa clinique du Boisé St-Émile  
Tél.: 418-849-5090  
Bienvenue à tous.

**MAURICE ROY** Geo  
CHEVROLET  
Oldsmobile

**UN PRIX  
ÇA S'NEGOCIE!**

Boulevard de la Capitale  
(sortie Seigneuriale), Beauport  
Tél.: (418) 666-9900

rendez-vous  
service  
prenez  
rendez-vous  
Don de sang: 650-SANG  
Don de plasma: 650-7232  
La Société canadienne  
de la Croix-Rouge  
Centre de transfusion du Québec

SI  
VOS  
PRIORITÉS  
SONT  
AILLEURS

LE PAIEMENT  
PRÉAUTORISÉ

TOUT  
SAVOIR  
POUR  
SEULEMENT

19<sup>75</sup> PAR  
PAR ANS, PAR  
CARRIÉ

22<sup>23</sup> PAR  
PAR ANS, PAR  
MOTOBUS

LE SOLEIL

Les grands feux Loto-Québec

Spectacle de ce soir\*  
remis à dimanche soir, 21 juillet  
(\*vents violents prévus)

En avant spectacle:  
**La MASCLETA**  
ou l'art de faire du bruit  
dès 20 h

Les grands feux Loto-Québec  
sont de retour cet été au  
Parc de la Chute-Montmorency!

- 17 juillet: Espagne
- 20 juillet: Italie
- 24 juillet: Portugal
- 27 juillet: Chine
- 31 juillet: France
- 3 août: La Grande  
Finale Loto-Québec

Procurez-vous vos billets dès maintenant  
pour l'un des 6 spectacles!

Région de Québec: 523-FEUX (3389)  
Extérieur: 1 800 923-FEUX (3389)

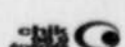
Billetech  
ADMISSION



loto-québec



Lafleur



Sépa



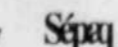
Métro



Billetech



STCUQ



Sipa

Pour voir  
Les grands feux Loto-Québec

**PAS DE  
CASSE.  
fête!**

Service de  
navettes  
**REPORTÉ AU  
DIMANCHE  
21 JUILLET**

**PRENONS L'AUTOBUS**

Les 17, 20, 24, 27 et 31 juillet ainsi que  
le 3 août, rendez-vous au Parc de la  
Chute-Montmorency aisément, sans tracas  
de circulation.

Pour chacun des spectacles, des navettes  
circulant sur des voies réservées relieront  
le Parc de la Chute-Montmorency aux  
stationnements suivants :

- Ⓟ Galeries de la Canardière;
- Ⓟ Carrefour Beauport;
- Ⓟ Galeries Charlesbourg (angle 4<sup>e</sup> Avenue et 41<sup>e</sup> Rue E.);
- Ⓟ École secondaire La Camaradière  
(boul. Neuviale, Duberger).

Les navettes desservent aussi place D'Youville,  
les terminus Charlesbourg et Les Saules.

**Achetez vos billets d'autobus à l'avance !**

Dépliants d'information disponibles auprès :

- des dépositaires de laissez-passer et de billets d'autobus;
- des marchands **METRO** de la région de Québec.

LES ORGANISATEURS DES GRANDS FEUX  
LOTO-QUÉBEC VOUS ENCOURAGENT À UTILISER LE SERVICE  
DE NAVETTES DE LA STCUQ

Renseignements  
**627-2511**

**STCUQ**

# L'Hôtel-Dieu bientôt libéré de ses chantiers

ROBERT FLEURY  
Le Soleil

■ QUÉBEC — Le grand chantier de construction aux abords de l'Hôtel-Dieu de Québec tire à sa fin. L'entrée principale sera accessible dans une semaine. Inauguré l'hiver dernier, le stationnement souterrain est déjà occupé à 85%. Le bétonnage est déjà complété dans l'ancienne église Saint-Patrick, laquelle deviendra le Centre de recherches de l'Hôtel-Dieu l'été prochain.

« Il fallait refaire l'entrée principale pour communiquer avec le stationnement souterrain et le centre de recherche sur la rue McMahon », explique Jean-Michel Guillemette de l'Hôtel-Dieu de Québec.

La nouvelle entrée, en pierre de taille, sera accessible dans 10 jours environ. Construite au coût de 500 000 \$, elle s'harmonise avec le style architectural de l'Hôtel-Dieu. Les espaces de stationnement y seront restreints, le terrain mieux paysagé. Les ouvriers complétaient l'aménagement en surface lors de notre visite cette semaine.

« L'entrée est équipée d'un puits vertical avec ascenseur pour communiquer avec le niveau 5B du stationnement, avec arrêts au rez-de-chaussée (caféteria) pour les employés ou au premier étage pour les visiteurs », explique M. Guillemette. Ils peuvent ainsi rejoindre facilement les ascenseurs du hall d'entrée principal pour monter aux étages supérieurs.

La STCUQ y aménagera sous peu un abris à toiture de cuivre en bordure du trottoir pour s'intégrer au style Vieux-Québec.

## SEPT ÉTAGES ET 550 PLACES

Le stationnement souterrain qui remplace celui de l'Arsenal, compte sept étages et 550 places. Il est occupé à 85%. Son entrée principale est située rue de l'Arsenal, accessible par la côte du Palais, à la hauteur de l'urgence.

« À 102 \$ par mois, taxes incluses, plusieurs employés ont opté pour le covoiturage ou le transport en commun », observe M. Guillemette. Ils étaient en effet plusieurs centaines de plus à occuper les bâtiments délabrés de l'Arsenal.

La surface a été transformée en parc, une intégration réussie car on ne devine pas, bouches d'aération exceptées, qu'il s'agit d'un stationnement. Les insertions de granit et les clôtures en fer forgé étaient une exigence architecturale de la Commission d'urbanisme de la ville de Québec.

Cette surface peut supporter une

construction additionnelle de quatre ou cinq étages pour l'agrandissement éventuel de l'Hôtel-Dieu. Le stationnement est propriété de la Société immobilière du Québec (SIQ) et géré par la Société Parc-Auto. Il a été construit au coût de 15,1 millions \$, la ville contribuant 2,2 millions \$.

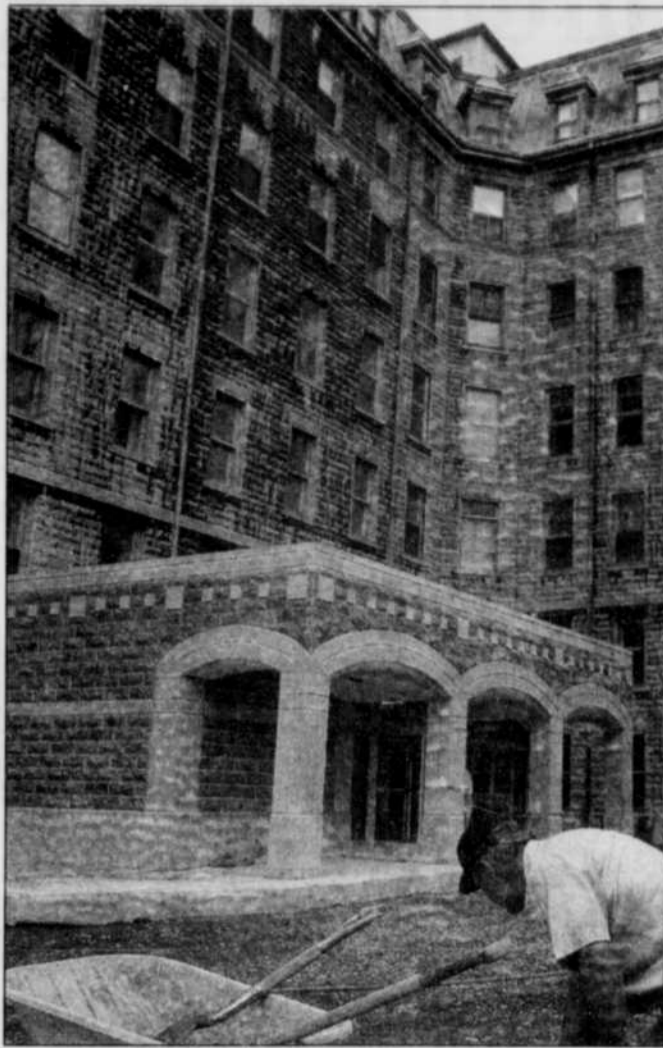
Au 9, de la rue McMahon, on a peine à reconnaître l'ancienne église Saint-Patrick. La construction du nouveau Centre de recherches de l'Hôtel-Dieu occupe en effet tout le terrain compris entre le manoir Victoria. La

façade de l'église a été conservée. « Le bétonnage est terminé et les ouvriers s'affairent actuellement sur la toiture métallique », explique M. Guillemette. « Les travaux de l'entreprise J. E. Verreault sont complétés à plus de 40%. Ils respectent l'échéancier. Les laboratoires seront fonctionnels en juin 1997. La plupart des équipements sont déjà commandés », explique M. Guillemette. La construction coûtera 12 millions \$ et les équipements 6 millions \$.

Ce sont les chercheurs du 1, rue de l'Arsenal qui y seront relocalisés. Le Centre de recherche, spécialisé en cancérologie et en néphrologie (reins), occupe également un édifice restauré il y a deux ans au 10, McMahon, au sud-ouest du stationnement. Ils sont tous reliés au stationnement souterrain et à l'Hôtel-Dieu sous la rue McMahon. Le tunnel achemine également la vapeur en provenance de la centrale thermique de la rue Des Remparts, laquelle servira au chauffage des édifices.

Une curiosité, la toiture du nouveau Centre de recherches (église) est surmontée d'une trentaine de tubulures pour former un clocher pour le moins original. Ce sont les conduits d'évacuation pour l'animalerie et les laboratoires.

Centre de recherches de 18 M \$ construit dans l'église St-Patrice



L'entrée principale de l'Hôtel-Dieu sera accessible dans 10 jours environ. Un tunnel la relie au stationnement souterrain.

RESTAURANT  
CHEZ  
**nicola**  
L'ITALIEN  
AVEC UN ACCENT  
FRANÇAIS

1276, avenue Maguire, Sillery  
Réservation: 687-0834

Venez redécouvrir ce qui fait la popularité de Nicola depuis 23 ans...

le prestige d'une grande table à prix très abordable!

**DU NOUVEAU CHEZ NICOLA!**

Ouvert tous les dimanches

de 10h à 14h

Du petit déjeuner fruité et ensoleillé au rôti de boeuf... un choix complet de plats appétissants et variés, de

**9,50\$ à 13,95\$**

En soirée,

de 17h à 22h

**TABLE D'HÔTE**

**9,50\$ à 15,95\$**

**VOUS VOULEZ DES ÉQUIPEMENTS DERNIER CRI, MAIS PAS À N'IMPORTE QUEL PRIX.**

**ON VOUS COMPREND!**

POUR 319 \$/MOIS, LA LUMINA VAN EST ÉQUIPÉE DE FREINS ANTIBLOCAGE, SAC GONFLABLE, PANNEAUX DE POLYMÈRE, RÉTROVISEURS À RÉGLAGE ÉLECTRIQUE, ESSUIE-GLACES INTERMITTENTS, DIRECTION ASSISTÉE, CHAUFFE-MOTEUR...

UN CHAUSSON AVEC ÇA?

RAPPORT ÉQUIPEMENT/PRIX,

**LA LUMINA VAN**

**EST LA FAMILIALE IDÉALE.**



LUMINA VAN 7 PASSAGERS  
MOTEUR V6 DE 180 CHEVAUX  
BOÎTE AUTOMATIQUE À 4 RAPPORTS  
RÉGULATEUR DE VITESSE ÉLECTRONIQUE  
7 SIÈGES INDÉPENDANTS  
CLIMATISATION  
RADIOCASSETTE AM/FM STÉRÉO

**319\$** /mois\*  
LOCATION 36 MOIS

VERROUILLAGE ÉLECTRIQUE DES PORTES ET DU HAYON  
GLACES TEINTÉES FONCÉES  
FREINS ANTIBLOCAGE  
POUTRELLES LATÉRALES DE SÉCURITÉ  
PANNEAU DE POLYMÈRE  
ROUES DE 15 PO EN ACIER AVEC DISQUES ENJOLIVEURS

LES CONCESSIONNAIRES

**CHEVROLET**  
Geo • Oldsmobile

Assistance ROUTIERE  
GARANTIE TOTAL

\*Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1996 comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec versement initial (ou échange équivalent) de 2 342 \$. Dépôt de sécurité de 375 \$ requis. Première mensualité exigée à la livraison. Sujet à l'approbation du crédit. Préparation incluse. Transport (745 \$), taxes, immatriculation et assurances en sus. Frais de 5¢ du kilomètre après 72 000 km. L'Assistance Routière et la Garantie GM TOTAL sont offertes sur tous les véhicules neufs GM 1996 pour une durée de 3 ans ou 80 000 km selon la première éventuelle. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.

**Vous êtes une femme qui pensez souffrir d'ostéoporose (diminution de votre taille, fractures, douleurs), vous avez entre 55 et 75 ans et êtes ménopausée depuis au moins 5 ans, vous ne prenez ou ne voulez pas prendre d'hormones.**

## UNE ÉTUDE CLINIQUE PEUT VOUS AIDER

- Médication visant à éviter ou contrôler la perte osseuse, distribuée gratuitement et administrée 1 fois aux 3 mois sous forme d'injection. L'étude est contrôlée par placebo
- Suivi personnalisé par une équipe de rhumatologie, spécialisée en ostéoporose

Contactez: Suzanne Arman  
CHUQ, Pavillon CHUL  
Tél.: (418) 654-2266 (lundi au vendredi, 9h à 17h)

## Régie des rentes du Québec

### Vous déménagez ?

N'oubliez pas d'informer la Régie des rentes du Québec de votre nouvelle adresse.

Voici comment faire ...

#### Prestations du Régime de rentes du Québec

Si vous déménagez et que vous recevez une rente du Régime de rentes du Québec, il est important d'aviser directement la Régie de votre changement d'adresse. Vous pouvez le faire de deux façons. D'abord, vous pouvez écrire à l'adresse suivante :

Régie des rentes du Québec  
Case postale 5200  
Québec (Québec) G1K 7S9

OU

Vous pouvez aussi nous téléphoner sans frais en composant l'un des numéros suivants :

- pour la région de Québec : 643-5185
- pour la région de Montréal : 873-2433
- ailleurs au Québec : 1 800 463-5185

#### Allocations d'aide aux familles du Québec

Si vous déménagez et que vous recevez des allocations d'aide aux familles du Québec, soit :

- l'allocation familiale
- l'allocation pour jeune enfant
- l'allocation à la naissance
- l'allocation pour enfant handicapé

il est important de nous signaler votre changement d'adresse. Vous pouvez le faire de deux façons. D'abord, vous pouvez écrire au centre fiscal de Revenu Canada de votre région à l'adresse suivante :

Centre fiscal de Jonquière  
Service de la prestation fiscale pour enfants  
2551, boul. de la Centrale  
Jonquière (Québec) G7S 5J1

OU

Vous pouvez aussi téléphoner au Service de la prestation fiscale pour enfants de Revenu Canada, en composant le numéro 1 800 387-1194

Le gouvernement fédéral informera automatiquement la Régie des changements que vous lui aurez signalés.

#### Dépôt direct

Si vous déménagez, il est important de nous donner votre nouvelle adresse, même si vous utilisez le service de dépôt direct. De plus, si vous recevez votre rente ou vos allocations par dépôt direct et que vous changez de compte ou d'établissement financier, vous devez remplir un nouveau formulaire d'inscription au dépôt direct. Ce formulaire est offert dans les établissements financiers, les bureaux de la Régie et ceux de Communication-Québec.

Québec

## LOTBINIÈRE

# Protection culturelle réclamée au Domaine Joly

**Le classement du site bloquerait tout projet de transformation sans l'approbation de l'État**

PIERRE PELCHAT  
*Le Soleil*

■ LÉVIS — Les menaces qui planent sur l'avenir du Domaine Joly de Lotbinière pourraient être bientôt chose du passé.

Le Conseil des monuments et sites de Québec, en accord avec le groupe Les Amis du Domaine Joly, vient de demander au gouvernement du Québec de classer le site comme bien culturel, selon les termes de la loi sur les biens culturels. Une des conséquences d'un classement est de bloquer toute transformation du Domaine.

« Nous voulons avant tout protéger le site et assurer sa pérennité. Toute demande de démolition ou de transformation devra être soumise à l'approbation du ministère de la Culture », a affirmé Marie Nolet, directrice du Conseil des monuments et sites qui assure la gestion du site.

La possibilité que le Domaine situé à Sainte-Croix subisse des modifications majeures est toujours dans l'air. L'an dernier, le propriétaire du Domaine — le ministère des Affaires municipales — a fait part de son intention de s'en départir. Des promoteurs se seraient montrés intéressés à y aménager un terrain de golf, un centre de santé. « À chaque année, il

faut renégocier. Il n'y a pas de garantie que le Domaine va demeurer. Il a été question qu'il soit vendu à l'entreprise privée », a indiqué Mme Nolet.

Cette valse-hésitation sur l'avenir du Domaine Joly a d'ailleurs bloqué la mise en place une plantation d'arbres à noix, avec le concours du Jardin botanique de Montréal. Si le Domaine est classé bien culturel, il y a de fortes chances que le projet se réalise.

D'autre part, le classement du Domaine Joly assurera un meilleur en-

tretien du manoir seigneurial et des autres bâtisses. La loi prévoit « que tout bien culturel classé doit être conservé en bon état ». En outre, un bien culturel est admissible à des subventions dans le but de le conserver et de le mettre en valeur.

**Un bien culturel est admissible à des subventions dans le but de le mettre en valeur**

Par ailleurs, c'est au cours des prochaines semaines que la firme de consultants — le Groupe Type de Lyster — doit remettre son rapport et ses recommandations concernant le développement futur du Domaine Joly.



## Notre équipe d'experts

### BOXE

Camille Dubé  
Bernard Barré

### ATHLÉTISME

Claude Quenneville  
Paul Houde  
Jean-Paul Baert  
Pierre Houde

### NATATION

Pierre Dufault  
Jean-Marie de Koninck

### JUDO

Pierre Houde  
Serge A. Piquette

### WATER-POLO

BADMINTON  
CANOË-KAYAK (slalom)

### ESCRIME

HANDBALL  
TENNIS DE TABLE  
Francis Millien

### HALTÉROPHILIE

Louis Hardy  
Claude Hardy

### SPORTS ÉQUESTRES

Danielle Vallée  
Gilles A. Casavant

### BASKETBALL

René Pothier  
Hubert T. Lacroix

### VOLLEYBALL

Louis Hardy  
Gilles Lépine

### NAGE SYNCHRONISÉE

Pierre Dufault  
Jocelyne Carrier

### GYMNASTIQUE

Raymond Lebrun  
Bernard Petiot

### CYCLISME

René Pothier  
Pierre Thibault

### PLONGEON

Pierre Dufault  
Dany Boulanger

### HOCKEY SUR GAZON

Serge A. Piquette

### LUTTE et

### VOLLEYBALL DE PLAGE

Daniel Robin

### SOCCER

Georges Seltzer

### TENNIS

Winston McQuade

### AVIRON et

### CANOË-KAYAK (sprint)

Yvon Pedneault  
Michel Marcoux

### TIR, TIR À L'ARC,

### SOFTBALL et

### BASEBALL

François Huot

# LA RUÉE VERS L'OR

## Atlanta 1996 à la Télévision de Radio-Canada!

Jusqu'au 4 août, Radio-Canada vous fait vivre les Olympiques en direct. Dès 9 h, c'est à Marie-José Turcotte que l'on a confié la tâche de suivre les compétitions durant la journée. À compter de 19 h 30, c'est Jean Pagé qui prend le relais. Pour les appuyer, les meilleurs commentateurs et les analystes les plus chevronnés sont du voyage. Et à 22 h 15, Marc Labrecque revient sur les faits saillants de la journée. Au fil des jours, Bernard Derome expose aussi sa vision des Jeux. En tout, plus de 200 heures de télévision, en direct!

## Atlanta 1996 à la Radio de Radio-Canada!

Michel Désautels présente tous les jours, à 8 h 15, 9 h 08 et 12 h 15, des bulletins de nouvelles et des reportages olympiques. De plus, Philippe Cantin propose à 17 h 30, un reportage sur les événements de la journée, ainsi que Pleins feux: Atlanta à 19 h 04, une émission quotidienne consacrée aux Olympiques.

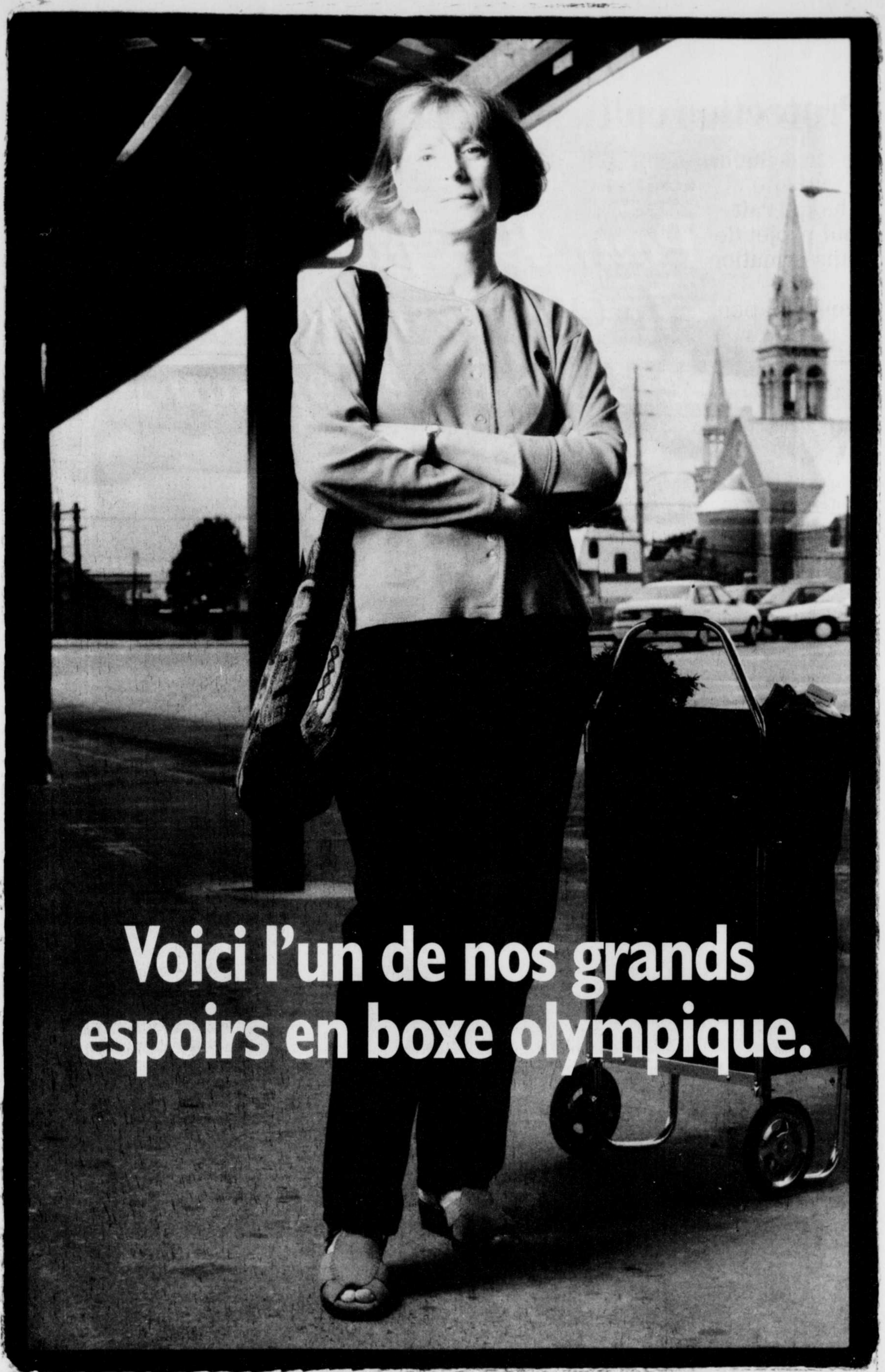
## Atlanta 1996 sur RDI!

Gordon Sawyer anime Le Journal d'Atlanta, une émission spéciale diffusée à 12 h et 18 h. En fin de soirée, à 23 h 30, un résumé quotidien des principaux événements olympiques vient compléter la journée.



Radio-Canada

**LA FORCE D'UN RÉSEAU**



# Voici l'un de nos grands espoirs en boxe olympique.

**Madame Nicole Forget, mère de Jean-François Bergeron, membre de l'équipe de boxe du Canada.**

Les seuls coups que cette femme ait jamais donnés sont des coups de fil. Pourtant, nous croyons fermement que sa présence à Atlanta pourrait s'avérer déterminante dans la conquête d'une médaille pour Jean-François Bergeron.

Les employés d'AT&T vont ainsi ouvrir leurs cœurs et leurs demeures pour héberger les familles et les proches qui viendront soutenir et encourager les athlètes des quatre coins du monde pendant les jeux d'Atlanta.



**AT&T** Canada

# Jimmy SLT 1996

*Pour 499\$ par mois,  
le CUIR est inclus.  
Le BOIS est en option.*



*Pour le bois, VOUS AVEZ LE CHOIX: forêt Laurentienne, parcs de la Vérendrye, de la Mauricie, Forillon... Et ce n'est pas parce que le Jimmy a l'âme d'un coureur des bois qu'on a négligé le CONFORT.*



*Au contraire! Avec son LUXE d'équipements et de cuir, c'est une véritable limousine des grands espaces au prix d'une simple berline.*

**499\$**  
/mois\*  
LOCATION 24 MOIS

Moteur V6 VORTEC 4300 de 190 chevaux • Boîte automatique électronique à 4 rapports avec surmultipliée • Climatiseur • Sac gonflable • Freins antiblocage aux 4 roues • Serrures de sécurité aux portes arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Porte-bagages sur le toit • Télédévrouillage • Verrouillage des portes, lève-glaces et rétroviseurs électriques • Volant inclinable et régulateur de vitesse • Console de pavillon avec boussole et thermomètre

• Sièges baquets avant à haut dossier en cuir Custom • Radiocassette AM-FM stéréo avec correcteur graphique • Capacité de remorquage jusqu'à 5 500 lb (2 495 kg) • Traction intégrale également disponible.



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec. \*Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules 4 portes de base neufs 1996 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Paiements mensuels basés sur un bail de 24 mois avec versement initial (ou échange équivalent) de 2 929 \$. Sujet à l'approbation du crédit. Dépôt remboursable de 575 \$ et première mensualité exigés. Préparation et transport inclus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 5 ¢ du kilomètre après 48 000 km. L'Assistance Routière et la Garantie GM TOTAL™ sont offertes sur tous les véhicules neufs Pontiac Buick GMC 1996 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.



SAINT-FIDÈLE

# La route 138 fermée jusqu'à ce matin

De nombreux glissements de terrain ont été signalés

DENIS GAUTHIER ET HUGO DUMAS

Le Soleil

■ SAINT-FIDÈLE — La circulation a été interrompue complètement sur la route 138 durant toute la soirée, hier, en raison des pluies diluviennes qui ont arraché la chaussée dans le secteur des Sept-Côtes, entre Saint-Siméon et Saint-Fidèle, dans Charlevoix.

La pierre concassée qui supporte la route a été emportée sur plusieurs centaines de mètres et des ruisseaux gonflés par la crue soudaine des eaux ont défoncé des ponceaux coupant complètement la 138 sur de larges sections.

Le travail des équipes de Transport Québec a été compliqué par le fait qu'à certains endroits, il ne restait que la couche d'asphalte, empêchant machinerie et hommes de s'approcher pour intervenir. Le secteur dévasté par les eaux de pluies s'étend sur 3 km.

Hier en milieu de soirée, la Sureté du Québec avisait les automobilistes que la circulation ne pourrait être rétablie avant le début de la matinée.

**HEURE DE POINTE**

Les dommages ont été signalés un peu avant 19h00, à une heure de grande affluence sur la 138 puisque les files d'attente au traversier de Tadoussac ont dépassé deux heures durant pratiquement toute la journée.

Les automobilistes et les routiers qui voulaient absolument rejoindre Québec devaient emprunter la 170 qui relie Saint-Siméon à la ville de La Baie, au Saguenay, pour ensuite prendre la route du parc des Laurentides.

Les chambres d'hôtels à Saint-Siméon étaient rares hier en ce début de fin de semaine du congé des travailleurs de la construction. D'autres sections de route ont été ravagées par les éléments dans le même secteur de Charlevoix. À quelques kilomètres des Sept-Côtes, la route d'accès à Port-au-Persil était

impraticable du côté est, elle aussi minée par les eaux de pluies.

Et vers 20h30, un glissement de terrain est survenu sur la 138 à Baie-Sainte-Catherine. Les patrouilleurs du poste de la SQ à La Malbaie n'ont pu se rendre sur les lieux constater les dégâts étant retenus par la route coupée à Saint-Fidèle.

**VAGUES DE 2 MÈTRES**

Les mauvaises conditions climatiques ont amené les autorités de la traverse de Rivière-du-Loup à annuler les deux dernières traversées de la journée. Le fleuve était agité par des vagues de deux mètres alimentées par des vents de 40 noeuds en surface qui rendaient les conditions de navigation périlleuses.

À Baie-Sainte-Catherine, les bateaux de croisières aux baleines sont rentrés à quai en trombe quand les conditions se sont rapidement détériorées, en fin d'après-midi.

Vers 17h20 hier, un autre glissement de terrain a partiellement bloqué la route 169 à la hauteur de la base militaire du Mont Apica. Personne ne se trouvait sur la route au moment de l'incident. Ce sont des automobilistes qui ont signalé l'événement aux policiers. La route n'a pas été fermée mais la circulation en a été ralentie.

Enfin, trois autres glissements de terrain se sont produits : le premier sur la 175 (au kilomètre 201 du parc des Laurentides) et deux autres sur la 170.

Hier dans la soirée, les automobilistes ne pouvaient pas circuler sur la 170, entre Rivière-Éternité et Anse-Saint-Jean.

## Liquidation Vélos 1996

MEILLEURS PRIX GARANTIS 30 JOURS

Nous garantissons les meilleurs prix pendant 30 jours (jusqu'au 27 juillet)

20% à 50%

Vêtements et accessoires de vélo: gants, cuissard court, cuissard long, chandail.

Casque À partir de 15\$

Tente cyclotouriste pour 2 personnes de marque Eureka

50% / 115\$ Cour.: 229\$

Sacoche de vélo 20%

Odomètre

19\$ 3 fonctions / 29\$ 6 fonctions

Départ et arrêt automatiques

Pédale Tioga automatique

59\$ / 169\$

Fourche Plus de 15 modèles Fourche à suspension, vélo de montagne

Porte-vélos pour l'auto Pour 2 vélos

79\$ Cour.: 104\$

Lunettes: Protègent vos yeux

Lunettes OAKLEY

20\$ à 50%

Liquidation de bottes de marche Salomon, Merrell, Hi-Tec

20% à 50%

1044, 3e Avenue, Québec Tél.: 529-1012



DEMERS BICYCLETTES ET SKIS DE FOND

# Pour vous donner bonne conscience, on a ajouté une cerise



SUNDAE 1,69\$ CERISE INCLUSE



\* Jusqu'au 31 août 1996.

400, SOUMANDE, QUÉBEC

MÉTÉO

QUÉBEC	AUJOURD'HUI	DEMAIN	LUNDI
	Maximum aujourd'hui: 16 Minimum cette nuit: 12	Maximum le jour: 22 Minimum la nuit: 13	Ensoleillé avec quelques nuages. Max: 24 Min: 13
	Nuageux, frais et venteux, pluie devenant intermittente en après-midi. Possibilité d'une averse ce soir. Vents devenant NO 35-60 km/h.	Nuageux avec éclaircies en matinée, devenant ensoleillé avec quelques nuages en après-midi. Vents NO 25-40 km/h.	<b>MARDI</b> Partiellement ensoleillé. Max: 26 Min: 15



Front froid, Front stationnaire, Front chaud, Crux

PRÉVISIONS RÉGIONALES

Prévisions maritimes	Sept-Îles	Havre St-Pierre
Donnacona à Tadoussac	Pluie 14/12	Pluie 13/10
Aujourd'hui: Vents N à NO 20 à 35 noeuds. Nuageux, visibilité passable à mauvaise sous la pluie et de la brume.	Baie-Comeau Pluie 14/10	Matane Pluie 14/11
	Chicoutimi Averses 17/18	Rimouski Pluie 14/11
	La Tuque Averses 16/10	Rivière-du-Loup Pluie 15/12
	Québec Pluie 16/12	Gaspé Pluie 15/12
	Trois-Rivières Averses 18/12	
	Thetford Averses 17/12	
	Montréal Pluie/Nuageux 20/13	
	Sherbrooke Averses 17/12	

ALMANACH QUOTIDIEN

Maximum hier: 20	5h11	Durée du jour: 20h31
Minimum hier: 15		
Normale le jour: 26		
Normale la nuit: 14		
Record max. pour auj.: 33 1991		
Record min. pour auj.: 8 1950		
Pluie (Jusqu'à 20h00 hier)		
Juillet, 1996: 194 mm		
Juillet, l'an dernier: 55 mm		
Cet été: 405 mm		
Épl. dernier: 249 mm		
Indice UVB: 1.5 Bas		
Coup de soleil (en minutes): 60 30 15 10		
23 jul. 30 jul. 5 août. 14 août.		
Lune: lever: 40h11 coucher: 22h38		

LES MARÉES (h.a.e.)

Sept-Îles	Rimouski
05h15 H 2.7m	05h45 H 3.8m
11h35 B 0.5m	12h00 B 0.9m
17h40 H 2.3m	18h15 H 3.5m
23h40 B 0.6m	
<b>Demain</b>	<b>Demain</b>
05h45 H 2.5m	06h10 H 1.1m
12h05 B 0.5m	06h20 H 3.6m
18h20 H 2.3m	12h35 B 0.9m
<b>Québec</b>	<b>Grandfines</b>
05h10 B 0.4m	06h20 H 3.1m
10h05 H 4.8m	08h20 B 1.1m
17h35 B 0.4m	12h30 H 3.3m
22h30 H 4.5m	20h50 B 1.1m
<b>Demain</b>	<b>Demain</b>
05h50 B 0.5m	01h00 H 3.0m
10h45 H 4.7m	09h00 B 1.0m
18h10 B 0.4m	13h10 H 3.2m

# Les gîtes parasitent l'industrie touristique dans Charlevoix

## Une concurrence déloyale, disent les hôteliers

DENIS GAUTHIER  
Collaboration spéciale

■ **POINTE-AU-PIC** — Les gîtes touristiques poussent comme des champignons dans Charlevoix.

De Baie-Saint-Paul à Baie-Sainte-Catherine, à chaque jour, de nouvelles affiches invitant les touristes à louer une chambre font leur apparition. Parfois, témoignant de l'improvisation des propriétaires, il s'agit d'un simple écriteau à la main sur un bout de carton. Peu importe, car tout finit par trouver preneur au grand dam des hôteliers en rogne devant cette concurrence qu'ils jugent déloyale.

Jadis considérés comme des partenaires utilisés pour dépanner durant les semaines de forte affluence, les gîtes sont devenus des parasites de l'industrie touristique. C'est que l'hébergement chez l'habitant vole maintenant parallèlement au réseau commercial au point de le menacer en accueillant une clientèle attirée à grands frais par certains hôteliers.

Ces gîtes ne cessent de se multiplier, chacun voulant profiter de la manne. L'investissement est réduit à son strict minimum : chaque chambre inoccupée peut être louée sans que le propriétaire n'ait de compte à rendre.

« C'est une concurrence déloyale. Ces gens-là n'ont aucun permis et ils ne doivent rencontrer aucune norme, alors que nous faisons face à une panoplie d'obligations qui nous paralysent », résume le propriétaire de l'auberge Des Sablons à Saint-Irénée, M. Jean-Guy Alain.

### ÉQUILIBRE

L'apparition massive des gîtes a eu pour effet de diluer considérablement l'offre. L'Association touristique estime que de 20 à 25% du réseau d'hébergement est composé « d'irréguliers ». « Il y a 2600 chambres enregistrées et de 600 à 700 chambres chez l'habitant », estime le directeur général, M. Éric Fournier. « Le phénomène des gîtes n'est pas mauvais parce qu'il répond aux attentes d'une partie de la clientèle mais il faut maintenir un équilibre. »

L'Association des hôteliers fait pression auprès du gouvernement pour qu'il adopte un décret régissant la location de chambres parce que le phénomène s'est abattu sur toutes les régions touristiques. « Si Québec ne comprend pas la problématique, ce sont des emplois qui vont y passer », avance M. Luc Harvey, le directeur de l'auberge Au Petit Berger.

Les clients des gîtes y trouvent leur compte en cette saison où les touristes ont des budgets restreints. La grille de tarification est à géométrie variable, selon l'époque de la saison, la semaine, le jour et même l'heure. Les prix peuvent chuter à 30\$ pour deux personnes, déjeuner compris, lors des « petites journées » alors qu'ils remonteront à 60\$ en fin de semaine. Si certains gîtes sont de bonne qualité, d'autres laissent beaucoup à désirer : chambres au sous-sol sans issue de secours, grenier surchauffé, salubrité et confort déficients. « C'est notre image qui est directement touchée. Les gens repartent insatisfaits et la réputation de la région y goûte sans que nous ne puissions rien y faire », explique M. Harvey.



À Pointe-au-Pic, dans certains quartiers pratiquement tous les résidents ont leur affiche. À Saint-Irénée, une vingtaine ont pignon sur rue. Partout, des Charlevoisiens ouvrent leurs portes aux touristes... moyennant rémunération.

Il est difficile de séparer le bon grain de l'ivraie en matière de gîte. L'aspect extérieur de la maison ne dit pas tout, ni les affiches bien travaillées aux noms bucoliques. Les « légaux » et les « illégaux » se côtoient dans un joli caharnaaum. « Les propriétaires de gîtes en règle commencent à tiquer eux aussi. Ils ont investi des sommes importantes pour développer des produits de qualité et ils se retrouvent devant une clientèle échaudée par de mauvaises expériences », explique M. Fournier.

Les gîtes parasites, c'est une partie de l'économie touristique qui tourne au noir. « Certains vont jusqu'à percevoir des taxes qu'ils ne remboursent pas au gouvernement », révèle M. Alain.

Dans Charlevoix, le secteur de l'hébergement représente des recettes de 18 millions\$ annuellement dans un marché où les dépenses totales atteignent 100 millions\$. Des estimations sommaires montrent que ce sont 2 millions\$ qui sont empêchés par les aubergistes amateurs.

# Le Voyage Fantastique

**STOP.** Regardez bien et imaginez vos prochaines vacances avec l'âme de l'explorateur : des paysages extraordinaires dignes des écrits de Jules Verne, une nature vigoureuse, une flore qui a traversé les glaciations, des baies, des anses, des récifs, des îles, des points de vue saisissants, des falaises, des caps surplombant l'un des plus grands fleuves au monde, le fascinant Saint-Laurent. Imaginez un incroyable univers peuplé d'orignaux, d'ours et de castors, de bélugas et de morues, de phoques, de dauphins et de centaines d'espèces d'oiseaux.

**STOP.** Imaginez-vous à bord du Nordik Passeur, en route pour l'île d'Anticosti pour un séjour de quelques heures ou de quelques jours. Imaginez-vous passant d'une rive à l'autre à la poursuite d'une activité pleine nature : randonnée pédestre, safari-photo, exploration de grottes, vélo, voile, deltaplane, plongée sous-marine ou excursion en mer.

**STOP.** Vous n'avez pas rêvé. Vous avez découvert un morceau de planète unique et rencontré ses habitants chaleureux. Vous avez exploré le Québec maritime, plus qu'un circuit touristique : un Voyage Fantastique!

**Le QUÉBEC maritime** **STOP.**

DÉPAYANT D'UNE RIVE À L'AUTRE. **STOP.**

**1 800 363-7777**, poste 825

Case postale 905, Rimouski (Québec) G5L 7C9

Photos: Sylvain Majeau • Survaillie/Jean Bédard • Parcs Canada/A.Grenier • M.E.F./Pierre Pouliot • Tourisme Bas-Saint-Laurent/Gaspésie • Consières Nordik/Guy Raymond • Parcs Canada/E. Le Bet

# LE QUÉBEC LE CANADA

## Coup de foudre



**Un violent incendie** a causé de lourds dégâts matériels dans une raffinerie de Chemichal Valley, dans la région de Sarnia (Ontario), hier. C'est la foudre qui aurait allumé le brasier en frappant un réservoir citerne de la compagnie Suncor, qui contenait 8,2 millions de litres d'un additif d'essence. Les flammes, hautes de plus de 30 mètres, pouvaient être vues à des kilomètres à la ronde, jusqu'au Michigan. «C'était comme si un missile venait d'exploser», a affirmé un témoin. Les pompiers ont mis plus de sept heures à maîtriser l'incendie, sans dommage pour l'environnement.

## FROMAGE DE LAIT CRU

# Ottawa recule

### Le projet d'interdiction abandonné à la joie des producteurs québécois

MANON CORNELLIER  
Presse canadienne

■ OTTAWA — Le ministère fédéral de la Santé bat en retraite dans le dossier du fromage de lait cru.

Après des mois de controverse, il a annoncé hier qu'il abandonnait son projet de réglementation qui aurait eu pour effet d'interdire ces fromages fins.

Ottawa n'abandonne pas, toutefois, son rêve de protéger les consommateurs contre tout risque d'intoxication. Son comité consultatif d'experts scientifiques doit en effet poursuivre ses études afin de proposer des solutions de rechange dès la fin septembre.

Échaudé par le tollé soulevé par le premier règlement, en particulier au Québec, Santé Canada évaluera ces solutions et n'agira pas avant de tenir d'autres consultations.

On cite un meilleur étiquetage, de nouvelles normes d'inspection, des pratiques d'entreposage ou de maturation différentes.

«On se veut équitable. Notre mandat est de protéger le consommateur mais si on peut atteindre notre but avec d'autres solutions qui sont viables et équitables, on va les considérer», a indiqué la porte-parole de la division de la protection de la santé au ministère fédéral, Mme Phebang Ngo-Danseur.

La nouvelle a réjoui l'industrie québécoise et l'opposition officielle. «C'est une victoire représentative un succès dans la défense des intérêts du Québec», ont soutenu les députés bloquistes Pauline Picard et Jean-Guy Chrétien. Chef de file de la contestation, le pré-

sident des Fromages Caron, Jean-Philippe Gosselin, était «euphorique». «Ça nous permet de continuer notre implantation. Et ça soulage nos clients qui voient, comme nous, leur survie assurée», a confié l'importateur.

À la Ferme Piluma, située à Saint-Basile-de-Portneuf, on était heureux mais peu surpris. «C'est ce que le ministre nous avait dit (en avril) mais on est heureux que le ministre tienne parole», de dire Mme Sarah Tristram.

Selon elle, «le vrai travail du ministère de la Santé ne fait que commencer» car il devra resserrer les contrôles pour s'assurer que les hautes normes de qualité de l'industrie soient respectées par les nouveaux producteurs.

### 75 000 NONS

Le projet de réglementation, publié le 30 mars, proposait d'exiger que tous les fromages vendus au Canada soient faits de lait pasteurisé ou l'équivalent.

Au cours de la période de consultation, la protestation n'a pas cessé. Une pétition de 75 000 signatures a été remise au ministre de la Santé David Dingwall.

Ce dernier a aussi été mis au défi, par le Bloc québécois, de goûter ces fromages fins lors d'une dégustation organisée pour l'occasion.

De son côté, le comité d'experts a reçu au-delà de 1000 lettres et plus de 500 mémoires. La décision d'hier est le premier résultat de son analyse.

Le ministre québécois de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation Guy Julien demandait le retrait du projet de règlement et demandait qu'Ottawa harmonise ses normes avec celles, 20 fois plus sévères, du Québec.

Québec est prêt à examiner l'encadrement de la production et de l'inspection des fromages. Il a déjà créé un groupe d'experts à cet effet.

**Santé Canada étudiera des solutions de rechange**

Dans une lettre transmise au ministre Dingwall en juin, Guy Julien suggérait, en plus de l'harmonisation des normes, d'améliorer l'étiquetage et d'exercer un contrôle des importations qui soit uniforme d'une province à l'autre.

M. Julien ajoutait que le comité québécois avait fait de nombreuses suggestions pour encadrer l'industrie et que ces mesures seraient examinées au cours des prochains mois.

Le Québec, avec sa douzaine de petites fromageries spécialisées, est à peu près le seul producteur canadien de fromage de lait cru.

La consommation de ces fromages demeure marginale dans l'ensemble du pays.

On estime que les Canadiens en mangent environ 265 000 kilogrammes par année, dont 200 000 sont importés et 65 000 produits localement. En comparaison, il se consomme 160 millions de kilogrammes par année de fromage fait de lait pasteurisé.

# Le général Baril prend Purnelle au dépourvu

## Le caporal dissident demande lui-même le report du tête-à-tête prévu hier

MONIQUE GIGUÈRE  
Le Soleil

■ SAINT-GABRIEL DE VALCARTIER — Le commandant en chef de l'armée de terre, le lieutenant-général Maurice Baril, était prêt à rencontrer dès hier, à 15h, à Saint-Hubert, le caporal en rupture de ban avec l'armée, Michel Purnelle, qui désirait lui remettre des documents sur la Bosnie. Pris au dépourvu par le délai trop court, c'est le caporal qui a demandé que la rencontre attende le retour de vacances du général dans trois semaines. Elle doit avoir lieu à Ottawa à l'heure et au jour que fixera le général.

De toute évidence, ce tête-à-tête extraordinaire accepté par le numéro 3 des Forces canadiennes avec le soldat Purnelle a donné du souci au général. En fin d'après-midi, Saint-Hubert rappelait le caporal suspendu depuis le 24 mai pour le priver de remettre directement à la commission d'enquête sur la Bosnie les documents et photographie en sa possession. La rencontre prévue entre le général et le caporal n'a cependant pas été annulée et Purnelle ne cache pas son intention de profiter de l'occasion pour aborder sa situation personnelle avec son chef.

«Je voulais remettre les documents et la photographie sur les incidents de Bosnie en mains propres au général. Mais je comprends que cela le plaçait dans une situation inconfortable. Il tient à ce que l'enquête soit marquée du sceau de la plus grande impartialité», a dit le caporal qui a appris par *Le Devoir* que le général était prêt à le recevoir.

**«Son ouverture prouve qu'il y a encore de l'espoir»**

«C'est un geste exceptionnel et inespéré, tout a fait inattendu. Le général et moi, on ne mange pas dans la même gamelle, mais on est tous deux dans le même bateau. Son ouverture au dialogue prouve qu'il y a encore de l'espoir

pour les soldats», a déclaré en entrevue le caporal Purnelle qui a repris du «gallon» depuis que le chef de la force terrestre a confirmé ce que lui-même, simple soldat, dénonce depuis des mois, le «manque grave et généralisé de leadership» au sein de l'armée.

### LA TÊTE PERDUE DANS SES ÉTOILES

La première surprise normale, le caporal trouve néanmoins normal qu'un général parle à ses troupes. «Anciennement, les généraux étaient près de leurs hommes, souligne-t-il. Pensons aux Allard, Bernatchez. J'ai vu des généraux comme Schwarzkopf aux États-Unis et Mackenzie au Canada s'adresser personnellement aux soldats. Un général ne doit pas avoir la tête perdue dans ses étoiles. Il doit connaître la réalité du soldat à la base.»

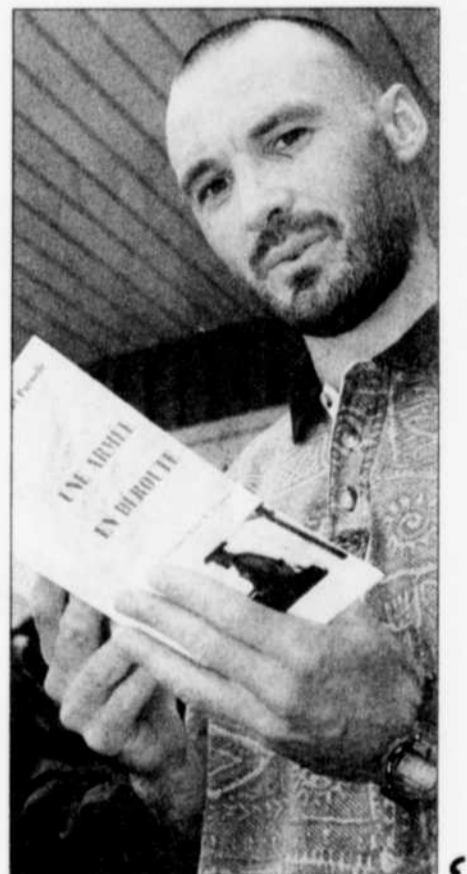
Le caporal Michel Purnelle, qui risque l'expulsion de l'armée pour ses révélations fracassantes aux médias sur le comportement de hauts gradés, est conscient d'avoir enfreint le règlement militaire. «Dans un contexte normal, il serait du devoir de l'armée de me licencier pour avoir désobéi aux ordres. De me mettre dehors. Mais une

situation exceptionnelle appelle des mesures exceptionnelles», plaide-t-il.

Le parachutiste se déclare disposé à être muté et même à changer de corps d'armée si nécessaire pour ne pas nuire aux enquêtes en cours sur la Bosnie et le leadership dans les Forces. «Que je sois mis au pas, je l'accepte tout à fait et je le comprends. Je suis même prêt à demander moi-même ma mutation. Ce n'est un secret pour personne», déclare le militaire de 36 ans qui n'est pas sans espérer beaucoup de sa rencontre avec le général Baril.

«C'est prématuré de prétendre que cet entretien va aider ma cause. Mais cela va me donner l'occasion de faire part au général de mes inquiétudes et de celles de mes pairs», note le caporal qui n'accepte pas de dissocier sa situation personnelle des événements de Somalie et de Bosnie. «C'est très lié. C'est le même créneau», soutient-il.

Le caporal Purnelle a servi en Somalie, mais non en Bosnie. Les preuves qu'il détient sur l'ex-Yougoslavie lui ont été apportées par des gens qui hésitent à témoigner par crainte de représailles. Mais pour le soldat Purnelle, Somalie et Bosnie, c'est du pareil au même. «Toujours la même organisation militaire.»



Le caporal Michel Purnelle et son controversé bouquin.

# Les rabais Soleil

### À NOUS DEUX

**POUR 7,99\$** taxes en sus

Savourez 2 Mozza Burgers™, 2 frites et 2 Root Beer A&W™ de formats réguliers au prix doublement alléchant de 7,99\$. L'offre se termine le 04 août 1996.

Un seul coupon accepté par client. Ce coupon doit être présenté avant de commander et ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Disponible dans les A&W participants de la région de Québec et Trois-Rivières.

### TEEN BURGER

**GRATUIT** taxes en sus

Achetez un Teen Burger, avec une portion de frites A&W ou des rondelles d'oignons fraîches et une Root Beer A&W™ de formats réguliers, et obtenez un deuxième Teen Burger GRATUITEMENT. L'offre se termine le 04 août 1996.

Un seul coupon accepté par client. Ce coupon doit être présenté avant de commander et ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Disponible dans les A&W participants de la région de Québec et Trois-Rivières.

### MOZZA BURGER

**GRATUIT** taxes en sus

Achetez un Mozza Burger, avec une portion de frites A&W ou des rondelles d'oignons fraîches et une Root Beer A&W™ de formats réguliers et obtenez un deuxième Mozza Burger GRATUITEMENT. L'offre se termine le 04 août 1996.

Un seul coupon accepté par client. Ce coupon doit être présenté avant de commander et ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Disponible dans les A&W participants de la région de Québec et Trois-Rivières.

# Manning réintègre ses controversés députés

## Ringma et Chatters ont convaincu leur chef



LE SOLEIL, RAYNALD LAVOIE  
Le chef du Parti réformiste

■ CALGARY (PC) — Deux députés réformistes qui avaient été expulsés du caucus du parti à la suite de certaines déclarations sur les homosexuels et les minorités ethniques ont rejoint discrètement les rangs du parti.

Bob Ringma et Dave Chatters retourneront au caucus à la fin de juillet à la suite de rencontres privées avec le chef du Parti réformiste Preston Manning, a déclaré hier le porte-parole du parti, Ron Wood.

« J'ai été surpris », a déclaré M. Wood après avoir appris qu'une rencontre avait eu lieu hier entre MM. Manning et Chatters. M. Ringma avait rencontré le chef du parti plus tôt cette semaine, a-t-il dit.

Bob Ringma, député de la Colombie-Britannique, et Dave Chatters, ancien critique de l'énergie de l'Alberta, ont été suspendus en mai après avoir déclaré qu'il était justifié de congédier les homosexuels et les personnes des minorités visibles en certaines circonstances.

La controverse a suscité des remous en Alberta au sein du Parti réformiste, qui tente d'améliorer son image pour accroître ses appuis dans les provinces centrales.

À la suite des déclarations faites par MM. Ringma et Chatters, la députée de Calgary Jan Brown avait démissionné

du caucus du Parti réformiste après avoir été suspendue pour avoir critiqué ses collègues.

### APPUI CONSIDÉRABLE

Les deux députés ont reçu un appui considérable des délégués au congrès du parti en juin. Plusieurs membres ont discrètement approuvé leur réintégration.

Le mois dernier, M. Chatters avait déclaré qu'il avait été invité à retourner au caucus peu après le congrès d'orientation à Vancouver.

Preston Manning, qui a quitté furtivement le quartier général du parti à Calgary en compagnie de Dave Chatters, s'est dit convaincu que le moment était venu de réintégrer les deux députés.

« Bob et Dave m'ont convaincu qu'ils sont complètement d'accord avec le point de vue du Parti réformiste que tous les Canadiens ont le droit d'être exempts de discrimination, et ils croient à l'égalité pour tous », a déclaré M. Manning.

Le porte-parole du parti se dit surpris

## Appétissantes ?



REUTERS

Les framboises importées du Guatemala seraient les coupables présumées d'une épidémie de malaises intestinaux, affirme un responsable de la santé publique en Ontario. Les parasitoses causées par l'organisme cyclospora sont très probablement dues à la consommation de framboises importées du Guatemala, a déclaré le Dr Richard Schabas, médecin-hygiéniste en chef de l'Ontario. Des épidémies de diarrhée se sont déclarées dans toute l'Amérique du Nord, en mai et en juin de cette année. Les premières enquêtes avaient démontré un lien avec des fraises cultivées aux États-Unis. Bien que cette possibilité ne soit pas complètement exclue, elle semble aujourd'hui improbable, a-t-il poursuivi. Les fermiers guatémaltèques ont rejeté les résultats obtenus par les chercheurs nord-américains. « Ils effectuent des recherches dans notre pays et jusqu'à maintenant, ils n'ont découvert aucune preuve permettant d'incriminer les framboises du Guatemala », a affirmé un producteur, Rodolfo Quezada.

### EN BREF

#### HYDRO-QUÉBEC Yvon Martineau commande un buste de 50 000 \$

À l'initiative de son président, Yvon Martineau, Hydro-Québec a commandé récemment un buste en bronze de René Lévesque qui lui aura coûté, une fois installé, près de 50 000 \$. L'oeuvre, qui ornera l'entrée du siège social de la compagnie au centre-ville de Montréal, doit être réalisée par le sculpteur Paul Lantz, un artiste de 76 ans, d'Outremont, qui a déjà réalisé un grand nombre de bustes de personnalités célèbres. La porte-parole d'Hydro-Québec, Marie Archambault, a expliqué hier que cette commande visait d'abord et avant tout à souligner deux anniversaires marquants pour la société. D'abord, a-t-elle indiqué, il y a 30 ans cette année que l'intégration à Hydro-Québec des entreprises nationales en 1962 est terminée. Il y a également 30 ans que le français est considéré comme la langue officielle de travail au sein de la société d'État. « Le buste vient rappeler le rôle de premier plan qu'a joué René Lévesque dans ces développements », a indiqué Mme Archambault. La pièce sera coulée par la fonderie d'Inverness, près de Thetford Mines. Son directeur, Jean-Raymond, a parlementé avec Hydro-Québec afin d'obtenir que le créateur du buste soit tenu de faire appel à la compagnie québécoise pour la fabrication de l'oeuvre. (PC)

#### SHERBROOKE

#### Blanchette apte à subir son procès

Marcel Blanchette, un des trois accusés du meurtre de la jeune Isabelle Bolduc, assassinée à coups de barre de fer, à Sherbrooke, a été jugé apte à subir son procès. C'est ce qu'on a appris hier au palais de justice de Sherbrooke alors que le procureur général a annoncé que le procureur contre les trois individus poursuivaient leur cours. Blanchette, 49 ans, a été évalué par le psychiatre Francisco Pinero, du Centre universitaire de santé de l'Estrie, à la demande de son ex-avocat, M<sup>re</sup> Peter Downey, qui a d'ailleurs annoncé hier qu'il devait mettre fin à son mandat pour des raisons personnelles. Il a expliqué après l'audience qu'il abandonnait la pratique du droit pour s'orienter vers les affaires. Les autres accusés, Jean-Paul Bainbridge, 25 ans, et Guy Labonté, 29 ans,

ont aussi été ramenés hier devant le juge. Les procédures ont été ajournées au 4 septembre. Par ailleurs, Blanchette a demandé des mesures exceptionnelles de sécurité en raison des mauvais traitements qui auraient été infligés à Bainbridge par des codétenus à la prison de Sherbrooke. Son nouvel avocat, M<sup>re</sup> André Côté, a expliqué plus tard que son client craignait pour sa sécurité et souhaite que l'endroit de sa détention ne soit pas divulgué pour prévenir des embêtements. (PC)

#### VIOLENCE CONJUGALE

#### Dépistage systématique

Les obstétriciens et gynécologues devront désormais collaborer avec la police et les ressources d'hébergement afin de combattre les cas de violence conjugale chez les femmes enceintes. La Société des obstétriciens et gynécologues du Canada a demandé à ses membres de dépister systématiquement la violence exercée par les conjoints auprès des futures parturientes. Le nombre d'agressions pendant les grossesses, selon le docteur André Lalonde, directeur général de la SOGC, est encore trop sous-estimé. Au Canada, en 1993, 7 % des femmes enceintes ont été agressées par leur conjoint. « Les médecins et les femmes sont encore gênés d'en parler. On a noté que ça relevait d'un manque dans la formation des médecins », a expliqué le docteur Lalonde. Actuellement, les obstétriciens et les gynécologues ne dépistent que 30 % des cas de violence conjugale. (PC)

#### WINNIPEG

#### Endommagé par la grêle en plein vol

Des grêlons de la taille d'une bille ont forcé un Boeing 737 à atterrir d'urgence à Winnipeg après avoir dû affronter mercredi un violent orage de grêle. L'avion de passagers reprendra du service au cours des prochains jours, a indiqué hier Canadien international. Le pare-brise de l'appareil était craquelé, tandis que plusieurs bosses couvraient le fuselage. Selon un porte-parole de la compagnie, il est rare qu'un avion soit endommagé en raison de la grêle, parce que les pilotes disposent normalement d'informations suffisantes pour éviter les mauvaises conditions atmosphériques. (PC)

## 7% des aînés victimes d'abus

QUÉBEC (LE SOLEIL) — Pas moins de 7% de la population âgée de Québec serait victime d'abus et les signalements abondent chaque fois qu'est publié le numéro de téléphone de la ligne Info-Abus, le 1-888-489-2287, accessible partout au Québec.

La proportion d'abus est la même partout dans le monde et cette statistique recouvre des cas de toutes sortes, violence physique ou psychologique, négligence, abandon et vol.

Ces actes peuvent être commis par des membres de la famille, le personnel ou la direction d'une maison de retraite, des voisins, des amis, indique Mme Joëlle Khalifa, directrice des programmes du CLSC René-Cassin à Montréal.

Ce sont parfois les enfants de personnes âgées qui n'en peuvent plus et en arrivent à commettre des abus, dit-elle; parfois encore, l'occasion crée le larron: un voisin qui se charge de faire l'épicerie garde une partie des sous pour lui. Dans d'autres cas enfin, la relation a toujours été abusive.

Cela fait cinq ans que la question des abus dont sont victimes les gens âgés préoccupe le personnel de ce CLSC implanté dans un quartier de Montréal couvrant Snowdon-ouest, Côte Saint-Luc et Hampstead, où se trouve une forte proportion de gens âgés, soit 28% de la population. C'est une proportion aussi élevée qu'à Victoria, la capitale de Colombie-Britannique, réputée comme le refuge des gens âgés.

Ce service d'aide s'est développé progressivement, relate Mme Khalifa. Le CLSC a d'abord mis au point un questionnaire permettant de détecter le potentiel d'abus chez les personnes âgées; le questionnaire est administré à tous les clients de plus de 60 ans. On collige ces données et un suivi de cas est fait. L'équipe de professionnels est ainsi devenue experte en la matière et a établi un protocole d'intervention diffusé dans tous les CLSC.

L'établissement s'est aussi adjoint les services d'une équipe-conseil multidisciplinaire comprenant un psychiatre, un bioéthicien, un agent de la Curatelle, et un avocat pour conseiller les travailleurs sociaux.

L'objectif est toujours de stopper l'abus et d'apporter un support à ceux qui entourent la personne âgée afin de modifier leur comportement.

Quant à la ligne info, elle était d'abord destinée aux professionnels du reste de la province à la recherche d'information; elle a ensuite été ouverte à la population de Montréal. Le nombre d'appels «époustouflants» reçus à chaque parution du numéro de téléphone a convaincu le CLSC d'étendre le service à toute la province, conclut Mme Khalifa.

Les appels augmentent quand le numéro est publié

# AVENTURE

ELECTRONIQUE

Visitez notre site Internet : [www.a-e.com](http://www.a-e.com)

NE PAYEZ RIEN AVANT

# 12

ou

# 12

MOIS

Sur AUDIO, TÉLÉVISEURS & CAMÉSCOPES

# 6

MOIS

SUR-TOU!

Sur produits à prix régulier, incluant la liquidation.

S.A.C. Ne payez que les taxes. Chaque offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Détails en magasin.

**SANYO**

GRATUITS  
Sac - cassette - pile  
(Val. 60)

**VISEUR COULEUR**

**CAMÉSCOPE 8MM avec VISEUR COULEUR à CL**

- Focalisation automatique
- Auto-régule du diaphragme
- Télécommande format carte de crédit
- Eclairage 1 lux au minimum
- Zoom motorisé électronique 10x
- Tête d'effacement flottante

**RABAIS 100\$**

Reg. : 799\$

## 699\$

**MITSUBISHI**

**27" STÉRÉO**

IMAGE SUR IMAGE

**TÉLÉVISEUR 27" STÉRÉO**

- Tube image force
- Contrôle à distance multi-marques
- Entrée audio/vidéo
- Menu à l'écran en français

## 549\$

**SONY**

**MINI SYSTÈME HI-FI**

- Platine à deux cassettes
- Changeur CD à 3 disques
- Lecture programmée de 32 pistes
- 24 préréglages de mémoire

**3CD**

## 299\$

**COMPAQ**

**BLOC-NOTE en COULEUR COMPAQ ELITE 475**

- Processeur 486DX4 75MHz
- Ecran couleur de 9" DSTN
- Mémoire vive de 8 Mo
- Disque rigide de 350 Mo
- Windows 3.1 français

Version française seulement

## 1499\$

**MEILLEURS PRIX GARANTIS**

**QUÉBEC**

PLACE LEBOURGNEUF

5500 boul. Des Gradins

(418) 628-6500

**LÉVIS**

LES GALERIES CHAGNON

300 Côte du Passage

(418) 835-5500

**CHICOUTIMI**

394 boul. Des Saguenéens

(418) 698-3940

Les photos peuvent différer des modèles en vente. Certains articles sont des démonstrateurs ou fin de ligne et ne sont pas disponibles dans tous nos magasins. \*Durant 30 jours suivant l'achat aux mêmes conditions dans la même région, chez un marchand autorisé qui a la marchandise en stock.

ASSURANCE-MÉDICAMENTS

# 1,5 million de dépliants plus tard, les gens ne pigent toujours pas!

ROBERT FLEURY  
Le Soleil

■ QUÉBEC — La RAMQ vient de distribuer 800 000 dépliants d'un tirage d'un million et faire imprimer en vitesse 500 000 autres pour informer les personnes âgées et les assistés sociaux des changements au nouveau régime d'assurance-médicaments qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août. En plus d'affecter 60 téléphonistes pour répondre aux appels sur la ligne 1-888-435-7999 (ou 528-5921, de Québec). Malgré ça, la plupart des gens ne comprennent pas.

« Écoutez, un gros changement comme ça prend de six mois à un an avant d'être bien compris du public. C'est ce qui était arrivé avec le 2 \$ pour les personnes âgées en 1992 avec Marc-Yvan Côté », avoue en soupirant l'adjoint au président de la Régie, M. Pierre Boucher.

« Même si je publiais des suppléments dans les médias, ce n'est qu'à l'usage que les gens vont bien comprendre comment ça marche. C'est pourquoi nous considérons les pharmaciens comme nos principaux partenaires. Ils sont ceux qui sont les plus accessibles sur la place publique. C'est le pharmacien finalement qui va faire l'information. Nous sommes très heureux de leur contribution », dit M. Boucher.

Le problème, c'est aussi que 30% de la population est considérée comme analphabète fonctionnelle. La RAMQ avoue avoir beaucoup de difficulté à la rejoindre sans l'aide de proches. Il s'agit souvent de personnes âgées qui vivent de façon isolée à domicile.

L'envoi personnalisé des dépliants a été écarté comme trop coûteux, plus d'un million \$. Ce sont donc les pharmaciens, les CLSC, les cabinets privés de médecins et même les bureaux de circonscription des députés qui mettront les petits dépliants à la disposition de leurs visiteurs.

Les assistés sociaux par contre recevront le petit fascicule explicatif avec leur chèque vers la

fin de juillet, ce qui n'a pas été possible avec la Sécurité de la vieillesse vu qu'il s'agit d'un service fédéral.

« Par contre, nous avons une entente pour les personnes qui reçoivent le supplément de revenu garanti afin d'en tenir compte dans le calcul de nos plafonds », explique M. Boucher.

UN PETIT RAPPEL POUR LE 1ER AOÛT...

D'abord, il n'y a rien de changé pour les Québécois qui possèdent une assurance collective ou qui n'ont pas d'assurance. Si vous avez plus de 65 ans ou si vous êtes un assisté social, voici ce qu'il faut savoir en allant à la pharmacie (si vous n'achetez pas de médicaments, il n'y a rien à payer cette année, le régime complet ne commence que le 1<sup>er</sup> janvier):

- les 2 \$ et la carte mauve ne fonctionnent plus après le 1<sup>er</sup> août;
- il faut payer 25% à chaque prescription, présenter votre carnet de réclamation ou votre carte d'assurance-maladie si vous n'en avez pas;
- il y a un plafond selon le revenu de chacun: passé ce montant, vous recevez une carte orange de la RAMQ et vous n'aurez plus rien à payer lors de vos prochaines visites à la pharmacie;
- si vous recevez le supplément de revenu garanti au complet ou de l'aide sociale (BS), votre plafond est de 83,33\$.
- si vous recevez le supplément partiel (entre 397,92\$ et 705,95\$ de pension par mois si vous vivez en couple ou 870,81\$ si vous vivez seul), votre plafond est de 208,33\$.

Vous ne pouvez jamais payer plus que le plafond qui vous est alloué d'ici le 31 décembre. Dans le cas contraire, la Régie d'assurance-maladie affirme qu'elle va vous rembourser automatiquement.



Les pharmaciens distribuent ce petit dépliant à leurs clients.

SOUSSIONS PUBLIQUES

# Les municipalités voient leur marge de manoeuvre accrue

MARIE CAQUETTE  
Le Soleil

■ QUÉBEC — La loi des cités et villes et le Code municipal ont été récemment modifiés de façon à permettre une plus grande marge de manoeuvre aux municipalités dans l'octroi de contrats par voie de soumissions publiques.

Cette mesure permettra d'éviter le « dumping » de services, que pratiquent à la grandeur de la province des multinationales affamées par la récession, estime un porte-parole de l'Union des municipalités du Québec.

Dorénavant, un conseil municipal pourra écarter le plus bas soumissionnaire et lui en préférer un autre, en autant que la soumission de l'entreprise choisie ne s'écarte pas de plus de 50 000 \$ ou 1% de la soumission conforme la plus basse. C'est ce qu'un communiqué du ministre des Affaires municipales, M. Rémy Trudel, indiquait plus tôt cette semaine.

« C'est une amélioration par rapport à la situation qui existait et que tous les maires décriaient », commentait hier M<sup>re</sup> Mario Laframboise, préfet de la Municipalité régionale de comté

Papineau, voisine de la Communauté urbaine de l'Outaouais.

M. Laframboise, qui est maire de Notre-Dame de la Paix, une petite municipalité de 1000 âmes, tout à côté de Gatineau et d'Aylmer, est premier vice-président de l'Union des municipalités du Québec à titre de représentant élu des préfets de MRC. Il siège à l'UMQ depuis huit ans.

Des conseils municipaux ont dû écarter des entrepreneurs de leur région au profit de multinationales désespérées de se renflouer pour des écarts aussi petits que 150 \$ sur des soumissions publiques, note M. Laframboise. Ce sont des entreprises locales, souvent de bons citoyens corporatifs et des créateurs d'emplois qui étaient les victimes de cette pratique, dit-il.

Jusqu'ici les municipalités pouvaient théoriquement s'adresser au ministre des Affaires municipales pour obtenir une dérogation à la règle du plus bas soumissionnaire conforme. « Mais il ne l'a jamais fait », ajoute M. Laframboise, sur le conseil de son contentieux qui craignait de voir le plus bas soumissionnaire, déçu, tenter des poursuites contre le ministre.

Les changements correspondent donc à ce que les maires voulaient. Cela permet d'avantager des entrepreneurs locaux sans ouvrir la porte à des abus aux dépens des citoyens.

# La nomination de Denis de Belleval confirmée

QUÉBEC (PC) — L'ancien ministre dans le premier gouvernement du Parti québécois, Denis de Belleval, deviendra le délégué général du Québec à Bruxelles le 2 septembre, a annoncé, hier, le bureau du premier ministre Lucien Bouchard.

Il succédera à Gérard P. Latulippe qui a demandé son rapatriement au Québec. M. Latulippe, ministre dans le cabinet de Robert Bourassa entre 1985 et 1987, occupera le poste de directeur du développement du Forum francophone des affaires, un organisme international dont le siège est à Montréal. Au bureau du premier ministre, on a expliqué que M. Latulippe a exprimé le désir de revenir dans son patelin après une absence de sept ans.

Plusieurs rumeurs circulaient sur M. de Belleval depuis qu'il avait quitté ses fonctions de directeur général de la ville de Québec, l'année dernière. Certains le voyaient à la direction de la



Denis de Belleval

Société des alcools, par exemple.

Le traitement d'un délégué général est de l'ordre de 102 366 \$. L'entente entre le gouvernement et M. de Belleval stipule que celui-ci déduise de son salaire la moitié de sa pension de député et ministre (environ 34 000 \$). M. de Belleval, qui est âgé de 57 ans, retirera donc un salaire de 85 727 \$ à Bruxelles (plus sa pension de parlementaire).

La seule autre nomination annoncée hier concerne Pierre Couture qui deviendra, le 5 août, recteur de l'Université du Québec à Rimouski. Il occupe depuis 1990 le poste de doyen des études avancées et de la recherche à cette même institution.

EN BREF

COMMISSION KREVER

## Ottawa n'ira pas en appel

Le gouvernement fédéral n'en appellera pas de la décision de la cour fédérale permettant à la commission Krever de blâmer certaines personnes responsables du système d'approvisionnement en sang au moment du scandale du sang contaminé. Ottawa accepte donc la possibilité que ses agences et trois de ses hauts fonctionnaires fédéraux puissent, si cela est justifié, être l'objet de conclusions de mauvaise conduite dans le rapport final de la commission. Le fédéral protège toutefois 15 autres de ses employés. Le jugement de la cour fédérale a en effet interdit au président de la commission d'enquête, Horace Krever, de nommer ces fonctionnaires dans ses conclusions. Le jugement précisait que le rapport final pourrait aussi blâmer la Société canadienne de la Croix-Rouge et 14 de ses dirigeants, les ministères provinciaux de la Santé et les compagnies phar-

maceutiques. Il refusait toutefois au juge Krever la possibilité de mettre en cause 47 individus, dont les anciens ministres fédéraux et provinciaux de la Santé. (PC)

SUICIDE ASSISTÉ

## 1<sup>er</sup> médecin poursuivi

Le procès du premier médecin canadien accusé d'assistance au suicide pourrait avoir lieu dès cet automne, a indiqué, hier, un procureur de la couronne. Le spécialiste du sida Maurice Généreux a été accusé suite au décès, le 11 avril, de Aaron McGinn, un Torontois âgé de 31 ans et porteur du VIH. Le Dr Généreux a été inculpé le 20 juin puis libéré sous caution. Le procureur de la couronne, Jim Atkinson, dit espérer que le procès débutera à l'automne. Le Dr Généreux doit comparaître devant les tribunaux, le 13 septembre. Il est passible d'une peine maximale de 14 ans de prison. (PC)

**Offres de nettoyage de tapis**  
Prix garantis jusqu'au 27 juillet 1996!

**NETTOYAGE DE TAPIS**

- 13 \$ Par pièce  
Nettoyage à la vapeur
- 48 \$ 4 pièces  
Plus nous nettoyons, plus vous économisez.
- 74 \$ Super offre!  
Maison complète  
5 pièces, 13 marches et 1 vestibule.

**NETTOYAGE DE MEUBLES**

- 79 \$ Canapé et 2 fauteuils ou canapé et causeuse

39 \$ Nettoyage de conduits de ventilation  
par conduit principal. Plus 6,99 \$ par bouche.

0,99 \$ Nettoyage de tapis d'appoint  
Ramassage et livraison inclus.

Appellez du lundi au samedi de 8 h à 18 h  
**842-3636**

**Tous nos prix comprennent la TPS.**

NOTRE SERVICE 4 ÉTOILES : UNE GARANTIE DE SATISFACTION À COUP SÛR!

- Nos puissants appareils à la vapeur nettoient vos tapis à fond sans abîmer les fibres.
- Nos spécialistes apportent un soin particulier au nettoyage des taches rebelles et des endroits plus passants.
- Nous déplaçons et remettons en place la plupart des meubles pour pouvoir nettoyer tous les coins.
- Nous vous fixons un rendez-vous qui vous convient. Nous travaillons même les samedi et dimanche!

Demandez nos trousseaux de détachage StainSolution™. Renseignez-vous sur notre PROCÉDÉ DE NETTOYAGE COMBINÉ AU SHAMPOING ET À LA VAPEUR, offert pour seulement 9 \$ de plus par pièce. Le traitement de protection des fibres est offert moyennant des frais supplémentaires. Les pièces de plus de 250 pieds carrés sont considérées comme deux pièces. Frais supplémentaires pour le nettoyage à sec et pour les tapis en coton haïtien, les canapés modulaires et les coussins de dossiers non attachés. Prix garantis jusqu'au 27 juillet 1996!

# LIQUIDATION DE BAIGNOIRES

Démos et échantillons de plancher

ACRYLICA Fabriqué au Québec

## Économisez 50% et plus

- Bain de coin ALLIANCE 60" X 60" avec jupe, tourbillon et jets chrome.  
Rég.: 2 375\$  
**Liquidation: 1 068\$**
- Bain de coin ALLIANCE 60" X 60" thérapeutique et tourbillon vitesse variable avec jets chrome.  
Rég.: 5 290\$  
**Liquidation: 2 380\$**
- Bain Océan 72" X 48" tourbillon «TSN» avec jets chrome.  
Rég.: 4 325\$  
**Liquidation: 1 999\$**

- Bain DYNASTIE 72" X 42" tourbillon «TSN» avec jets chrome.  
Rég.: 2 885\$  
**Liquidation: 1 299\$**
- Bain VICE-VERSA 72" X 42" tourbillon «TSN» avec jets blanc.  
Rég.: 2 435\$  
**Liquidation: 1 095\$**
- Bain VICE-VERSA 72" X 42"  
Rég.: 1 110\$  
**Liquidation: 555\$**
- Bain VIVALDI 72" X 36" avec poignée chrome.  
Rég.: 1 090\$  
**Liquidation: 545\$**

Par son pouvoir d'achat  
Par son statut d'importateur sans intermédiaire  
Céramique Décor vous garantit

### LE MEILLEUR PRIX

sur tout produit identique avec le même équipement et les mêmes caractéristiques.

Importateur, sans intermédiaire!

## CÉRAMIQUE D.É.C.O.R

Céramique d'abord!

4220, 3e Avenue ouest, Charlesbourg, Qué. • 627-0122  
Depuis 25 ans à votre service

# LE MONDE

EXPLOSION DU BOEING DE TWA

## Le FBI penche pour l'attentat

■ WASHINGTON (d'après AFP, Reuter, AP, NYTNS) — Le FBI a indiqué hier qu'il mène une « enquête criminelle » pour déterminer les causes de l'explosion en vol du Boeing de la TWA, mercredi, tuant les 230 occupants, mais sans écarter encore la thèse de l'accident.

« Nous considérons que c'est une enquête criminelle », a déclaré James Kallstrom, expert technique du FBI, lors d'un point de presse à New York.

Mais pour le FBI, ce n'est pas encore un « acte terroriste » ; dès lors l'enquête n'a pas été retirée aux autorités de l'aviation et autres agences.

Officieusement, des gens du FBI avouent pencher du côté d'un sabotage mais, officiellement, les autorités explorent toutes les pistes et n'ont enco-

re rien décidé quant à la classification de l'enquête.

L'Associated Press a cité un enquêteur fédéral, d'après qui des agents de renseignement américains, en divers endroits, ont contacté leurs informateurs dans des mouvances proches ou favorables au terrorisme.

« Ce serait insensé de ne pas se démentir pour trouver n'importe quelle brique d'information, n'importe où dans le monde », a confié cette source.

M. Kallstrom a incité quiconque croirait avoir un indice à le communiquer, au téléphone ou via Internet au FBI.

Les enquêteurs s'attendent à des recherches longues et difficiles car, à l'heure actuelle, toutes les éventualités sont envisagées. Néanmoins un sabotage paraît l'explication la plus plausible, au vu des témoignages.

### TIR DE MISSILE

L'explication du tir d'un missile, depuis un bateau embusqué dans ce secteur de l'océan ou de la rive de Long Island, semble bien tenue.

« À cette altitude (près de 4200 m), la probabilité est zéro. Je ne dis pas que c'est impossible mais ce serait comme viser un canard avec un caillou », a confié un officier de l'armée, versé en matière de missiles.

D'autres experts, tous sous couvert d'anonymat, sont convenus que, de la douzaine de missiles antiavion portatifs existants, seuls le *Stinger* américain et sa copie russe, le *Gremlin*, auraient à peine la portée voulue pour atteindre le Boeing aussi haut. Leur charge explosive de moins d'un kilo endommagerait un 747, mais sans

doute pas au point de l'empêcher de se poser d'urgence.

Le mauvais temps a entravé hier le travail des plongeurs, qui cherchent dans l'Atlantique les deux enregistreurs, celui des données électroniques de vol et celui des conversations dans le cockpit.

### BOÎTES NOIRES

En milieu de matinée, ils ont dû rebrousser chemin en raison des fortes pluies et des vents violents. Ils risquaient de ne pas repartir en mer avant ce matin car la météo prédisait une dégradation du temps.

Les enquêteurs espèrent que ces boîtes noires, conçues pour émettre des signaux de localisation, révéleront les causes de la chute du Boeing. Celui-ci s'est effacé des écrans après son décollage de l'aéroport Kennedy, mercredi vers 20h40, et s'est abîmé à 14 km d'East Moriches.

Ils devront en outre repérer les débris de l'appareil éparpillés dans une vaste zone en pleine mer, les rassembler et les examiner pour rechercher d'éventuelles traces d'explosifs.

En outre les enquêteurs ne comptent

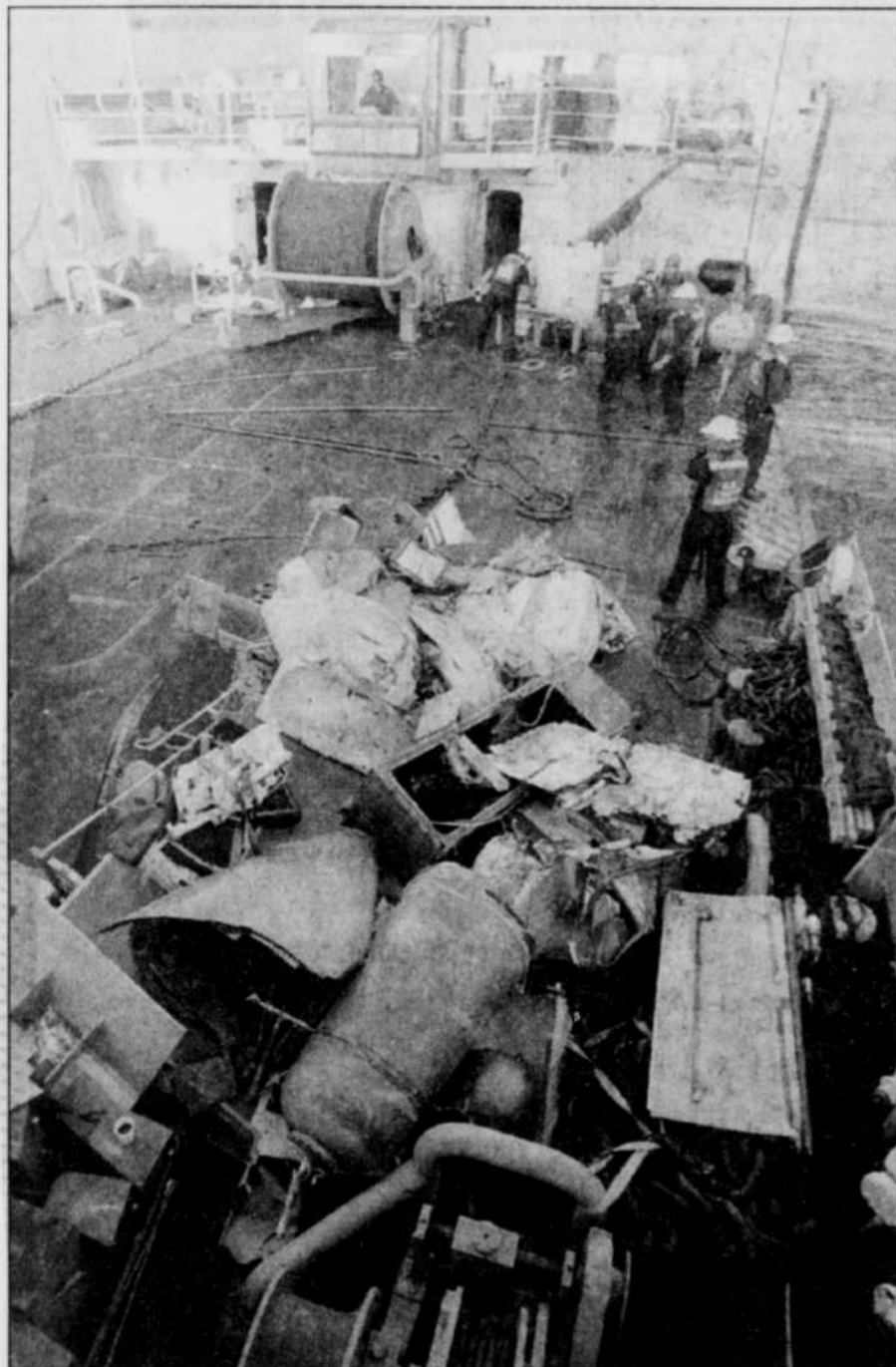
guère retrouver tous les corps. « Pour être honnête, il est probable que toutes les victimes ne seront pas retrouvées mais nous poursuivrons les recherches tant qu'il le faudra », a assuré aux familles Peter Goelz, du National Transportation Safety Board (NTSB).

Ils s'approprient aussi à mener des centaines d'interviews avec des témoins oculaires, des proches de passagers et bagagistes.

Selon le réseau ABC, le Mouvement pour le changement islamique qui avait revendiqué un attentat anti-américain, en 1995 en Arabie Saoudite, avait prévenu mercredi un journal arabe, à Londres, d'une autre attaque.

Mais pour le département d'État, le message en question relève davantage du « tract politique de portée générale » que d'une « menace précise ».

Hier, le *Los Angeles Times* citait un ancien ingénieur de McDonnell Douglas, aujourd'hui enseignant à l'Université de St. Louis, selon qui la destruction de l'avion ne peut que résulter d'un élément extérieur, « un engin explosif, dans la soute, ou un missile de type Stinger ».



Les débris de toutes sortes en provenance du Boeing éclaté s'accumulent sur le pont du « Junifers », un bateau des garde-côtes américains.

## Les débris ont la parole

MATT CRENSON  
Associated Press

NEW YORK — La manière dont un morceau de fuselage a été tordu, l'aspect des brûlures sur des lambeaux de corps ou des parois de la cabine, d'éventuels résidus d'explosif déposés sur une surface: autant d'indices que les enquêteurs vont rechercher et analyser pour répondre à la question qu'une boule de feu a posée mercredi soir aux États-Unis: accident ou attentat ?

Les responsables de la Commission nationale de la sécurité des Transports soulignent toutefois qu'il faudra des jours, voire des semaines, pour savoir si c'est bien une bombe qui, comme beaucoup le pensent, a détruit en quelques secondes le Boeing-747 de la TWA.

De nombreuses traces d'une telle catastrophe survivent à la morsure du feu et du sel. Des spécialistes ont alors les moyens de les faire parler.

### PIÈCES DE PUZZLE

Contrairement au coup de théâtre qui donne son piquant à une enquête de Sherlock Holmes, aucun vestige d'un événement violent ne constitue en soi une preuve. Il faut, littérale-

ment, comme l'a dit le président Clinton, rassembler et confronter un grand nombre de pièces du puzzle.

Ces pièces vont d'un simple boulon, aux plus gros débris du Boeing. Outre les morceaux de l'avion lui-même, on examinera tous les objets trouvés: bagages, vêtements et, peut-être, les vestiges d'une bombe.

L'analyse chimique d'échantillons microscopiques jouera un grand rôle. Les bombes ont tendance par nature à se répandre tout autour du point de leur explosion. Leurs éléments sont d'abord volatilisés par la chaleur.

### RÉACTIONS CHIMIQUES

Le gaz éjecté se condense ensuite sur les surfaces plus froides qu'il rencontre (métal, revêtements de cabine ou de sièges). Ainsi, des molécules se fixent sur ce métal, sur l'étoffe, sur la chair humaine.

Les bombes projettent des éclats à travers l'avion, criblant le métal selon un schéma typique de petits trous dont les bords sont tournés vers l'extérieur. Un schéma différent de celui laissé par un accident. Ainsi, l'explosion d'un moteur laisse dans le fuselage un trou ou de grosses entailles.

Les bombes projettent aussi des éléments qui n'ont pas explosé dans les

matériaux mous environnants: bagages, dossiers de fauteuils, cloisons, note Michael Barr, directeur des programmes de sécurité aérienne de l'Université de Californie du Sud.

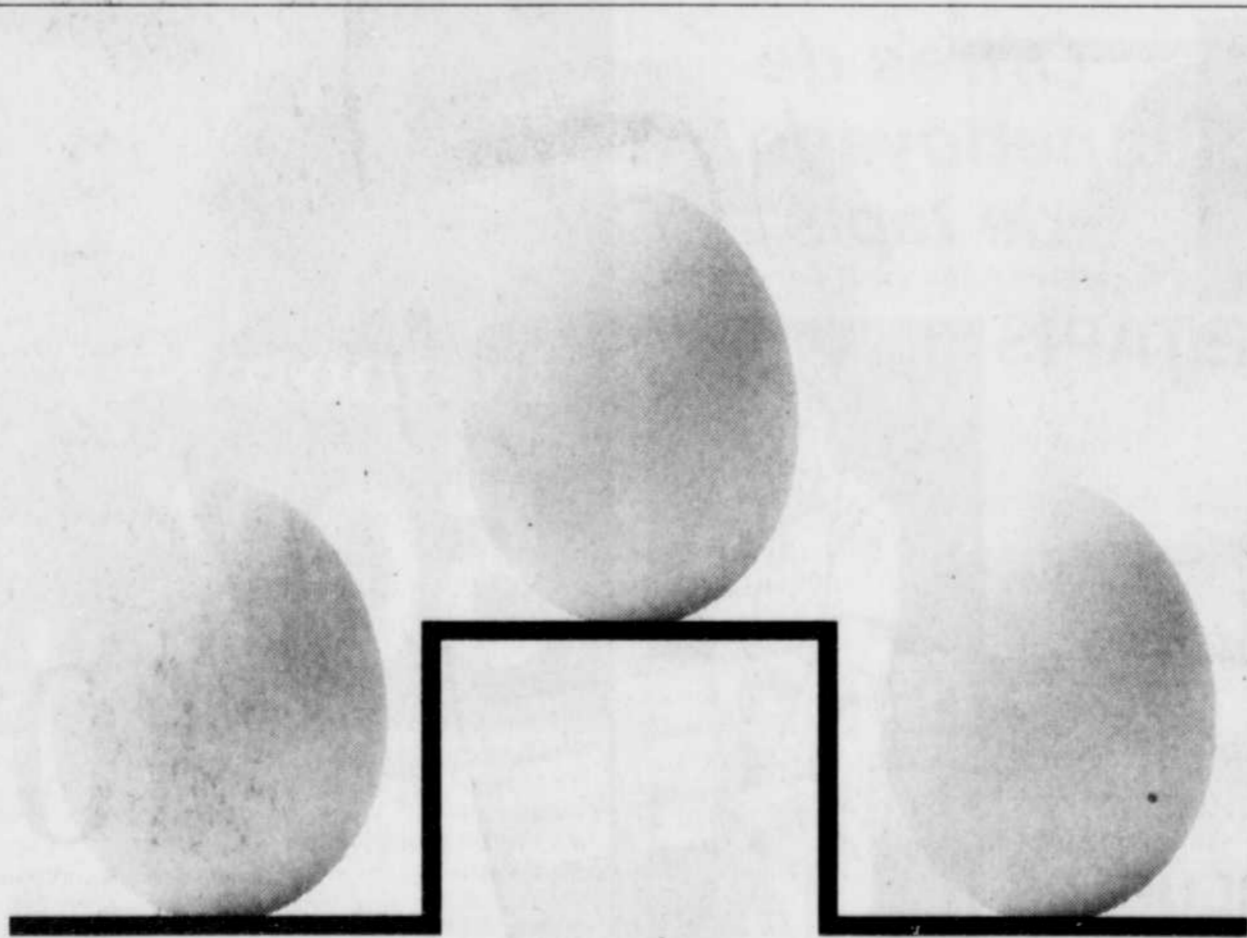
Toutefois, les experts chargés d'analyser ces indices ont besoin d'un certain délai pour tirer des conclusions définitives.

Ainsi, en 1988, il avait fallu une semaine entière aux enquêteurs pour avoir la certitude qu'une bombe avait détruit le vol-103 de la Pan Am au-dessus de Lockerbie (Écosse), quatre jours avant Noël. Dans ce cas, l'appareil avait explosé au-dessus du sol, ce qui a facilité la collecte des débris.

### AIR INDIA

Mais, dans l'attentat le plus meurtrier de l'histoire contre un avion, l'explosion d'un Jumbo d'*Air India* au large de la côte irlandaise qui fit 329 morts le 12 juin 1985, l'appareil a disparu pratiquement sans laisser de traces. Les enquêteurs avaient dû se contenter d'indices extérieurs pour supposer qu'une bombe avait explosé dans la soute avant.

En 1992, un extrémiste sikh, Manjit Singh, était arrêté à Bombay. Il avouait avoir fait passer à l'enregistrement un bagage non accompagné.



La Fédération des poules pondeuses du Québec souhaite le meilleur des succès à tous nos athlètes lors des Oeufs Olympiques d'Atlanta 1996.

J'CRAQUE POUR TOI MON COCO!

## BOSNIE-HERZÉGOVINE

## Radovan Karadzic cesse toute activité politique

BELGRADE (d'après AFP, AP et Reuter) — Le leader des Serbes de Bosnie, Radovan Karadzic, a abandonné la scène politique, en annonçant hier, sous la pression des Américains, qu'il quittait son poste de président de la Republika Srpska, celui de dirigeant de son parti, et qu'il renonçait à prendre part aux élections.

Karadzic, 52 ans, ancien psychiatre spécialisé dans le traitement de la dépression, s'est retiré de la « vie publique et politique » sur le territoire de la Republika Srpska (RS), a déclaré à Belgrade l'émissaire américain Richard Holbrooke.

M. Holbrooke a dit que Karadzic a signé un document négocié durant plus de dix heures par les plus hauts responsables serbes de Bosnie et le président serbe Slobodan Milosevic.

M. Holbrooke, principal artisan de l'accord de paix de Dayton, a été rap-  
pelé en mission en ex-Yougoslavie cet-

te semaine pour tenter de débloquer l'impasse liée au règlement du sort de Karadzic.

Le diplomate américain avait brandi la menace d'une réintroduction des sanctions contre le régime de Belgrade et les alliés serbes bosniaques de M. Milosevic si Karadzic ne quittait pas la scène politique.

## BILJANA PLAVSIC

M. Holbrooke a précisé que la vice-présidente de la RS, Biljana Plavsic, « assurera les fonctions de président de la Republika Srpska par intérim jusqu'au 14 septembre », date prévue pour les élections en Bosnie.

« Le dr Karadzic a abandonné ses fonctions de président de la Republika Srpska et tous les pouvoirs qui en découlent », a déclaré M. Holbrooke.

Karadzic « abandonne ses fonctions de président du SDS (Parti démocratique serbe) et toutes les fonctions, pou-

voirs et responsabilités de ce mandat sont gelés », a-t-il ajouté.

« Il n'apparaîtra plus en public, ni à la radio, ni à la télévision ni dans d'autres media ou moyens de communication. Il ne participera en aucune manière aux élections », a-t-il ajouté.

Mme Plavsic, candidate à la présidence de la RS lors de ces élections, a toujours fermement défendu le nettoyage ethnique mené par les Serbes en Bosnie, en estimant qu'il s'agissait d'un « phénomène naturel ».

Elle avait été propulsée sur le devant de la scène politique le 18 mai, après une éclipse de plusieurs mois, lorsque sous la pression internationale Karadzic l'avait désignée pour le remplacer dans les contacts avec les représentants internationaux.

Elle était l'un des deux vice-présidents de la Republika Srpska depuis son autoproclamation en janvier 1992, l'autre étant Nikola Koljevic, considé-

ré comme plus modéré.

Biologiste de formation, elle a fait ses études de biologie à Zagreb puis une spécialisation à Prague et aux É.-U. Cette formation l'a conduite à développer des théories « biologiques »: le nettoyage ethnique est un « phénomène naturel » et non « un crime de guerre », a-t-elle dit au journal belgradois *Borba*.

Farouchement attachée à l'idée d'une unification de tous les Serbes en un seul État, elle était résolument opposée, jusqu'à mai, à tous les plans internationaux proposés pour mettre fin à la guerre en Bosnie.

## DÉPART EXIGÉ

Le départ de M. Karadzic a été exigé à de nombreuses reprises par les autorités bosniaques et par le chef de l'OSCE en Bosnie, Robert Frowick. L'OSCE (Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe) est

chargée de l'organisation des élections de septembre.

Le départ de Karadzic de la sphère politique serbe n'est cependant pas suffisant, a dit M. Holbrooke.

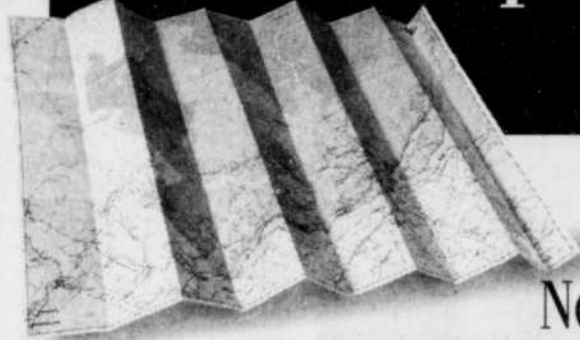
« Nous voulons voir Karadzic et le général Ratko Mladic (chef militaire des Serbes de Bosnie) comparaitre devant La Haye », a-t-il déclaré.

Les deux hommes sont accusés de génocide et de crimes contre l'humanité par le Tribunal pénal international de l'ONU pour l'ex-Yougoslavie.

Le président Milosevic a déclaré de son côté que la décision de Frowick d'interdire le SDS d'élections si Karadzic ne démissionne pas, a été un facteur « très important » dans les négociations.

Le texte a été négocié en présence du président du parlement de la RS, Momcilo Krajsnik et de hauts responsables serbes, Aleksa Buha et Biljana Plavsic.

# Cet été, prenez la route sans perdre la carte!



Et gardez le contact grâce à votre Nokia couleur ou à votre Flip DPC 550 de Motorola offerts sans supplément!

## Les loisirs amigo

**GRATUIT:**  
**600 MINUTES**

d'appels locaux par mois,  
le soir et le week-end.

65¢ la minute : appels locaux en tout autre temps.

SEULEMENT 35,95 \$ PAR MOIS

Vous brûlez d'envie de rouler dans votre rutilant bolide? Eh bien, abonnez-vous dès aujourd'hui au forfait *Les loisirs Amigo*™ de Cantel et profitez au maximum d'un été coloré! Pour commander votre téléphone, ou pour obtenir plus d'information, composez le **1 800 397-9989**.



**0\$**  
Nokia 636  
Valeur de 220 \$  
(également offert  
en bleu, jaune,  
vert ou noir)



Flip DPC 550  
de Motorola

**CANTEL**  
**amigo**™

On a toujours besoin d'un Amigo!



Gagnez de magnifiques prix cet été avec Les Amis G.O. de Cantel.

Cet été, Les Amis G.O. participent à une foule d'événements. Venez les rencontrer! Vous courez la chance de gagner des prix, de faire des appels gratuits et d'essayer les plus récentes nouveautés cellulaires de Cantel. Faites de votre été une saison remplie d'Amis G.O.! Retrouvez Les Amis G.O. ce week-end, les 20 et 21 juillet, à la Traversée internationale du lac Memphrémagog.

Offre en vigueur jusqu'au 31 juillet 1996. Valable uniquement pour les nouvelles mises en service. Tous les détails dans les magasins participants. Forfait Les loisirs Amigo : appels interurbains, service de déplacement et taxes applicables en sus. Engagement minimum requis. Frais d'accès au système et frais de réinitialisation anticipée exigibles. Sous réserve d'approbation de crédit. Certaines conditions s'appliquent. Heures en soirée : de 18 h à 8 h, du lundi au vendredi. Heures le week-end : de 18 h le vendredi à 8 h le lundi.

## CANTEL Centres de communications

## QUÉBEC

2700, rue Jean-Perrin  
Bur. 101  
(418) 843-0000

## LÉVIS

126, boul.  
du Président-Kennedy  
(418) 838-9844

## CHICOUTIMI

1021, boul.  
de l'Université E.  
(418) 690-0535

## STE-FOY

2095, boul. Charest O.  
Bur. 109  
(418) 684-8884  
3062, boul. des Quatre-Bourgeois  
(418) 651-1423

## CANTEL AGENT AGRÉÉ

## LAIBERTÉ ÉLECTRONIQUE

1007, rue Fontaine  
St-Jean-Chrysostome  
(418) 839-4328

## CELLULAND VANIER

550, boul. Père-Lelièvre,  
Bur. 106 A  
(418) 686-4888

## CELLULAND QUÉBEC

500, rue St-Jean-Baptiste  
Bur. 220  
(418) 877-2737

## CELLULAND

ANCIENNE-LORETTE  
1875, rue Notre-Dame  
(418) 872-6682

## CELLULAND BEAUPORT

321, boul. Ste-Anne  
(418) 666-0877

## COMMUNICATIONS

SPECTROCOM  
99, boul. Bois-Francis S., Victoriaville  
(819) 752-6935

Offres en vigueur uniquement  
dans les magasins participants  
des chaînes suivantes :

la Saie

EATON

ADVENTURE

LA CABINE  
TELEPHONIQUE



FUTURE SHOP

RadioShack.

CELLULAND

## DOSSIERS



Quatre de jeunes filles peinant sur leur cours d'été — en anglais —, à l'école secondaire Joseph-François-Perrault. Lise Lamontagne, Cynthia Fiset-Jobin, Karine Thériault et Bianca Jourdain.

La galère des cours d'été. « Mettons que j'aurais aimé avoir mes vacances », raconte Cynthia Fiset-Jobin.

Patrick Fortin, à sa pause méritée du cours d'anglais qu'il reprend, cet été, à l'école secondaire Joseph-François-Perrault. « Ça gâche un peu les vacances. »

Pas de folies durant les cours d'été. Les responsables de l'école « ne donnent qu'un avertissement », dit Lise Lamontagne. C'est la porte à la seconde infraction.

Bianca Jourdain: « C'est pas trop plate. La majorité des profs sont compréhensifs »

# Quand été rime avec école

■ QUÉBEC — « On aime tellement ça (les cours d'été) qu'on double pour pouvoir y assister », lance avec ironie une voix, depuis la dernière rangée de la classe de maths de Guy Bouchard.

Nous sommes à l'école Joseph-François-Perrault, à Québec. C'est l'été. À chaque matin, de 8h20 à 12h20, depuis deux semaines, ils sont 520 adolescents à s'asseoir en classe pour reprendre, dans la majorité des cas, le cours qu'ils ont, mettons, « pochés ».



Michel Corbeil

Ils sont là pour encore deux semaines, minimum ! Et, à dire vrai, malgré leur humour grinçant, malgré le temps frisquet, ça les fait suer.

« Ça gâche un peu les vacances, répond Patrick Fortin, rencontré dans le corridor de l'école où il suit le cours d'anglais du secondaire III. Mais on nous laisse les après-midi et les soirées. »

« Mettons que j'aurais aimé avoir mes vacances, explique Cynthia Fiset-Jobin, du secondaire II, rencontrée à l'entrée de François-Perrault. Au moins, les profs sont plus compréhensifs. »

Spontanément, plusieurs élèves mentionnent d'ailleurs qu'ils semblent entretenir une meilleure

relation avec les enseignants. Patrick Fortin avance que « les profs sont meilleurs ». Son copain, Éric Plante, ajoute qu'ils sont aussi « plus rigolos ».

Ils voient que c'est l'été. Ils te donnent des trucs pour que tu passes. »

Mais, bon, faut c'qu'il faut pour avancer dans ses

études. « Je me suis "poigné" le derrière au secondaire, raconte Bruno Labrie, qui reprend son cours de mathématiques 436 pour être admis en sciences administratives, lui qui a entrepris son cégep en sciences humaines. C'est une question de motivation. »

Car, s'ils ne sont pas contents d'être là, ils sont confiants de réussir. « Il fait beau dehors, j'aimerais mieux être en vacances, donne à entendre Valérie Grenier, en entrevue dans une classe qui doit devenir un four quand le soleil plombe. Mais j'ai pas compris la première fois. C'est mon problème. Là, j'ai une seule matière. Tu peux te concentrer plus facilement. »

Et, à part le fait que les profs seraient plus « compréhensifs » et plus « rigolos », il y aurait aussi le fait que les jeunes aident leur cause. « Ceux qui viennent, l'été, viennent pour réussir », explique une grande adolescente, Marie-Hélène Carrier, qui a raté ses maths pour deux malheureuses « petites questions ».

Cela produirait des classes plus calmes. « Si on fait quelque chose de pas correct, on est dehors, glisse Lise Lamontagne, du secondaire II. Ils (les responsables de l'école) ne donnent qu'un avertissement. » Il ne faut pas s'en surprendre, mais cela donne à croire qu'enseigner l'été, ce n'est pas un supplice. Guy Bouchard, professeur de mathématiques, souligne au moins un avantage marginal. « Durant les cours réguliers, rappelle-t-il, il y en a toujours qui créent des problèmes de discipline. »

« J'ai pas compris la première fois. C'est mon problème. »



PHOTOS LE SOLEIL, JEAN VALLIÈRES

C'est l'été, mais pas nécessairement les vacances pour tous les étudiants du secondaire. Ils sont 520 à suivre des cours d'été à l'école secondaire Joseph-François-Perrault, à Québec. La majorité pour reprendre le cours qu'ils ont coulé.

## Un taux de réussite étonnant

■ QUÉBEC — Discipline, encadrement, résultats, les cours d'été constituent une école d'un autre type.



Georges-Henri Tremblay, professeur à sa retraite et responsable des cours d'été à la Commission des écoles catholiques de Québec. L'indiscipline n'est pas tolérée. « Ceux qui veulent récupérer, on n'a pas de temps à leur faire perdre. »

Le ministère de l'Éducation n'a pas de données, à ce sujet. Mais les quelques responsables contactés dans les commissions scolaires laissent entendre que le taux de réussite est plus qu'appréciable.

À la CÉCQ, principal pourvoyeur de ce genre d'enseignement dans la région de Québec, Paul-Henri Tremblay rapporte prudemment que trois élèves sur quatre passent la reprise. À la commission scolaire des Découvreurs (Sainte-Foy, Sillery, Cap-Rouge et Saint-Augustin), Thérèse Vermette parle d'un taux de réussite de 85 %. À la Fédération des commissions scolaires, Gilles Taillon rapporte qu'à Sherbrooke, où il était directeur général jusqu'à récemment, neuf inscrits sur 10 obtiennent la note de passage.

Pas mal pour des adolescents qui ont encaissé, très majoritairement, un échec au terme de l'année normale. Seule une minorité s'inscrit pour rehausser leur moyenne, comme cela se fait à la suite d'une admission dans un cégep, à certaines conditions. Un petit nombre de jeunes profitent de l'été pour « prendre de l'avance », comme c'est le cas « pour les étudiants du programme « sports-arts-études » de la Commission des écoles catholiques de Québec.

« Il y a sûrement des enseignements à tirer (de l'école estivale), croit Noël Marceau, animateur de pastorale à l'école secondaire Joseph-François-Perrault. Ce ne sont pas les premiers de classe qui se ramassent ici.

« Les jeunes sont plus sérieux. Ils savent qu'ils ne sont pas ici pour perdre leur temps. Il y a beaucoup moins de "niaisage" en classe. En quelque part, ils sont plus disciplinés. »

« Il y a aussi le phénomène des "coupures", note M. Marceau. Les jeunes passent (plus facilement) parce que les groupes sont plus petits. La surcharge de travail (des profs) est à revoir. Les enseignants sont plus disponibles, en été. Pendant l'année régulière, ils auront de moins en

moins de moments gratuits avec les élèves. »

À l'Association des comités de parents des régions de Québec et Chaudière-Appalaches, Claire Drolet estime elle-même qu'il existe des pistes à explorer avec ce qui se vit, en classe, l'été. « Combien de jeunes sont écoeurés de l'école secondaire régulière. Ils ont un échec. Ils se font "rincer" par les parents. Et en trois, quatre semaines, ils se rattrapent.

« L'approche est différente. L'enseignant est plus proche des jeunes. Il s'attarde sur les problèmes. »

### UNE ÉCOLE DIFFÉRENTE

Le responsable des cours d'été à la CÉCQ est un ancien professeur, à sa retraite depuis un an, vétéran d'une bonne dizaine d'années d'enseignement estival. Les absences sont soigneusement contrôlées, chaque élève devant assister à 90 % du cours, dit Georges-Henri Tremblay.

« Aucun cas d'indiscipline n'est toléré, fait-il observer. Quand ça ne marche pas en classe, je rencontre le jeune, j'appelle les parents. » Après un avertissement, c'est le renvoi. « Ceux qui veulent récupérer, on n'a pas de temps à leur faire perdre », tranche-t-il.

Mme Thérèse Vermette fait remarquer que ce ne sont pas les facultés intellectuelles qui manquent.

« Le commentaire de plusieurs profs, dit-elle, c'est que plusieurs élèves ne travaillent pas aux cours réguliers. À l'été, ils se réveillent en se disant "hé!, on ne va pas redoubler". Et ils se font pousser dans le dos par les parents. »

Les porte-parole admettent que les résultats sont bons. Cependant, plusieurs facteurs font en sorte qu'ils n'y voient pas nécessairement une formule à succès pour les cours réguliers. Outre la discipline plus serrée, il y a le fait que l'élève ne se concentre que sur une seule matière, une matière où il a déjà vu, ne serait-ce que distraitemment, fait-on valoir. Autre différen-

ce, les « ados » ne vont en classe que durant l'avant-midi.

Des cours donnés sur une base intensive « préparent bien pour faire face à un examen, met en garde Gilles Taillon, à la Fédération des commissions scolaires. Mais très souvent, les connaissances sont acquises de façon superficielle, comme nous nous en apercevons, l'année suivante.

« Nous avons le même phénomène que pour les écoles de raccrochage, poursuit-il: un bon taux de réussite, mais des performances moindres au cégep.

« Mais nous avons constaté (à la commission scolaire Sherbrooke) que si le cours est concentré sur une courte période de temps, l'élève s'éparpille moins. C'est aussi un des secrets des écoles de raccrocheurs. »

D'ailleurs, la Fédération des commissions scolaires s'apprête à recommander au ministère de l'Éducation de prendre certaines avenues qui ne sont pas sans rappeler les cours de rattrapage d'été.

Dans un mémoire qui sera déposé aux États généraux sur l'éducation, en septembre, la fédération indique que l'école secondaire ne convient pas à un grand nombre de jeunes en raison d'un format « trop uniforme et centré sur un modèle dit "intellectuel" ».

Pour l'organisme, en premier et deuxième secondaire, il faudrait « tenir compte des rythmes d'apprentissage ». Dès ce niveau, il faudrait songer à offrir des options pour les « vocations particulières », comme « sciences-informatique ».

À partir du troisième secondaire, il faudrait aussi prendre en compte la personnalité des élèves et leurs intérêts. Cela peut être l'élément déclencheur d'une motivation renouvelée. Des titulaires, comme en début de secondaire, et des cours donnés par semestre sont des idées à explorer, estime la fédération.

« L'approche est différente, l'enseignant est plus proche des jeunes. »

« Beaucoup moins de niaisage en classe, ils sont plus disciplinés. »

« L'élève s'éparpille moins. C'est aussi un des secrets des écoles de raccrocheurs. »

# OPINIONS

LE QUOTIDIEN DE LA CAPITALE

Président du conseil d'administration PIERRE DES MARAIS II  
 Président et Éditeur GILBERT LACASSE  
 Rédacteur en chef GILBERT LAVOIE  
 Directeur de l'édition J.-JACQUES SAMSON  
 Directeur de l'information ANDRÉ FORGUES

EDITORIAL

## Comment sauver Tràn Triêu Quàn

**V**ingt ans de prison ! Bel exemple de la justice pratiquée au Vietnam où nos gouvernements se préparent à célébrer le prochain Sommet de la francophonie... Pour la famille de Tràn Triêu Quàn, ses amis et les gens de la Chambre de commerce de Sainte-Foy, qui luttent pour sa libération depuis deux ans, ce verdict est décourageant. Les recours juridiques sont pour ainsi dire épuisés.

Il reste un espoir : une libération pour des raisons humanitaires, ce qu'espère encore Ottawa, ou une commutation de la peine au Canada. Notre pays n'a pas d'entente formelle permettant à un Canadien condamné au Vietnam de purger sa peine ici, mais on nous dit, au gouvernement fédéral, que l'absence d'un tel traité ne signifie pas que cela soit impossible. La justice vietnamienne ayant tranché, le dernier recours qui reste se situe donc au niveau politique. Mais quoi qu'il arrive, il ne se passera rien si on relâche les pressions sur les gouvernements. Si les amis de Tràn Triêu Quàn décident de poursuivre leur lutte, c'est ici même à Québec qu'ils peuvent le faire. Les premiers ministres du Québec et du Canada ne peuvent décemment prendre le chemin du Vietnam l'an prochain pour participer au sommet des pays francophones, tant que Tràn Triêu Quàn n'aura pas été libéré ou transféré ici.

Depuis le tout début, Ottawa et Québec nous ont prêché le calme et la modération dans ce dossier. En rencontre éditoriale au SOLEIL, le ministre Pierre Pettigrew a soutenu qu'une action trop vigoureuse du gouvernement canadien n'aiderait pas M. Tràn, qu'elle pourrait même lui nuire. On a vu cette semaine, le fruit de la modération et de la politesse de nos gouvernements.

Comment forcer Ottawa et Québec à plus de persuasion ? C'est simple : aucun ministre fédéral ou provincial ne devrait pouvoir participer à un événement public dans la grande région de Québec sans être confronté à une manifestation pacifique mais bruyante. Que la Chambre de commerce de Sainte-Foy prenne l'initiative de ces manifestations, elle trouvera dans ce journal un appui solide. Quand les pancartes des manifestants auront volé la vedette aux discours des ministres trois ou quatre fois de suite, on finira bien par comprendre.

Les occasions de le faire ne manqueront pas. D'ici un an, le gouvernement Chrétien devra déclencher des élections. Ses ministres nous visiteront plus souvent qu'à l'habitude dès l'automne.

Si la Chambre de commerce de Sainte-Foy veut pousser plus loin sa démarche, elle pourrait aussi organiser des manifestations aux événements de nos belles institutions québécoises qui font des affaires au Vietnam avec l'appui et parfois l'aide financière de nos gouvernements. Est-ce là le rôle d'une Chambre de commerce ? Il appartient à ses dirigeants d'en décider. Mais si l'organisme, qui a mené la bataille avec courage depuis deux ans refuse de baisser la tête, il ne lui reste guère de moyens autres que les pressions politiques.

Le gouvernement Chrétien a annoncé, au début de son mandat, que l'aide canadienne à l'étranger ne serait plus conditionnelle au respect des droits de la personne dans les pays touchés. C'est sa décision. Mais il y a une marge entre tolérer la dictature ailleurs, et accepter que nos propres concitoyens en soient victimes. MM. Chrétien et Bouchard n'ont pas le droit d'aller sabler le champagne à Hanoï au prochain Sommet de la francophonie, pendant qu'un de leur compatriote pourrit injustement dans une prison vietnamienne.

Il ne faut pas relâcher la pression



Gilbert Lavoie



CARREFOUR DES LECTEURS

### Manque de vision des syndicats

Dans le courant des années 70, alors que je travaillais pour l'université Laval et que les négociations syndicales se succédaient à tous les trois ans, venant chaque fois combler nos exigences salariales et avantages sociaux, j'étais un des seuls à ne pas me pêter les bretelles et à dire mes craintes sur la durabilité d'une telle générosité. Cette attitude m'a souvent valu de la part de mes camarades de travail bien des moqueries et des qualificatifs que je ne nommerai pas ici.

Mes quelques années scolaires ne m'ont jamais permis de faire des calculs savants. Mais j'ai appris, dès mon enfance, qu'il existe un principe qui vaut pour toutes les entreprises publiques ou privées : quand notre salaire dépasse la valeur de ce que nous produisons, nous nous acheminons inévitablement vers la détérioration de notre milieu de travail. Et je ne manquerais surtout pas de mentionner que le même principe vaut également pour les cadres. Durant ces années glorieuses, les syndicats n'ont pas rempli leur rôle social en n'appliquant pas une politique de modération. À peine dix ans plus tard, le résultat d'un tel manque se faisait déjà sentir. Aujourd'hui, 20 ans après, il a dépassé mes craintes du début.

Martial Nouriau  
 Saint-Augustin-de-Desmaures

### Aux aînés qui récriminent contre le ministre Rochon

Je suis un aîné tout comme vous et membre actif de quatre clubs. Je suis un de ceux que vous attaquez. Je n'ai pas 65 ans, je reçois une petite pension et aucune assurance-maladie. Si je dois payer, ce qui n'est pas sûr du tout, je ferai ma part et je serai quand même gagnant.

J'ai honte d'être un aîné, quand j'en vois se comporter si basement. Pourquoi vous lamentez-vous ? Quand vous travaillez, vous criez très haut que le gouvernement fasse payer les riches. Aujourd'hui, vous êtes riches, car avec une pension de 30 000 \$ et plus vous

êtes très au-dessus de la moyenne et même au-dessus d'un très grand nombre de salariés, alors pourquoi vous plaindre ?

Avant de crier, vérifiez les coûts des médicaments. Savez-vous qu'une bonbonne de Becloforte (pour les asthmatiques) coûte 120 \$ pour environ un mois, que Ventolin (que bien du monde utilise) se paie 60 \$, que les timbres de Nitrodur reviennent à 80 \$ par mois, qu'une bonbonne de Nitrolingual revient à 40 \$ et ce n'est qu'une partie des médicaments qu'un cardiaque doit prendre, la majorité valant autour de 80 \$. Un cardiaque utilise facilement plus de 400 \$ par mois de médicaments, comment pourra-t-il survivre si les riches comme vous refusent de faire leur part ?

Pourquoi vous attaquez au plus petit que vous ? J'ai des amis et des parents de tous les niveaux de la société et je puis affirmer qu'une forte majorité des retraités ont les moyens de faire leur part. Un voyage de moins et les médicaments sont payés. J'en connais qui vivent avec 10 000 à 12 000 \$ par année. Eux n'ont pas les moyens, et le plan proposé les exempte.

J'ai rencontré des personnes qui sont obligées de prendre leur retraite même si elles n'ont pas 60 ans, par manque de travail. Ces personnes ont également droit de prendre des médicaments même si aucun argent ne rentre, car pour obtenir le b.s., il faut crever de faim.

Gérald Boulet  
 Sainte-Foy

### Quel encouragement les jeunes d'aujourd'hui reçoivent-ils ?

Ma fille, informaticienne graduée de l'université Laval, avait été appelée par le gouvernement provincial pour un emploi à 40 ou 50 000 \$ par année. C'était beau et alléchant. Mais voilà qu'on lui annonce qu'ils ne peuvent plus la garder, l'argent manque. Quel gouvernement avons-nous ? Ne serait-il pas mieux de donner un moindre traitement et de garder nos jeunes au travail ?

Les promesses d'élection ne sont pas tenues. Qu'est-ce qui nous attend ? Il y a de quoi en être malade.

Une mère plus qu'affectée par cette situation.  
 Françoise Paquet  
 Sainte-Foy

### Le Canada doit agir en faveur des démunis des pays pauvres

Le Canada semble actuellement connaître une crise des valeurs en matière d'aide extérieure. Malgré ses engagements pris avec les autres nations du monde afin d'éliminer la pauvreté chez les enfants d'ici l'an 2000, il n'a cessé, au cours des dernières années, de réduire la part de son budget d'aide extérieure et particulièrement la part de son budget d'aide visant à la satisfaction des besoins humains fondamentaux.

Il va de soi que le Canada devrait cesser ses réductions d'aide extérieure. Il devrait à tout le moins, s'il persiste dans ces réductions, s'inspirer des États-Unis qui, malgré leurs propres compressions budgétaires, ont su créer un compte spécial en matière d'aide, un compte qui se trouve à l'abri de toute réduction ultérieure en ce qui concerne la satisfaction des besoins humains fondamentaux. Il s'agit d'un fonds des programmes de survie des enfants et de lutte à la maladie dans lequel ils se sont engagés à investir annuellement plusieurs centaines de millions de dollars. En créant un fonds similaire, le Canada mettrait sur pied un instrument efficace pour donner suite à ses engagements pour l'an 2000 ; ce serait cependant avant tout une occasion rêvée d'épargner à des milliers d'enfants et d'adultes des souffrances et des morts cruelles et absurdes.

Il en coûte très peu pour immuniser des enfants et pour satisfaire aux besoins alimentaires des sociétés les plus démunies. Le Canada, en établissant mal ses priorités, en faisant trop souvent de l'aide destinée aux pauvres une aide indirecte au commerce extérieur, bref en réduisant sans cesse l'aide aux plus démunis, contribue à la mort atroce de plusieurs milliers de misérables. Qui que nous soyons, citoyens, journalistes, chroniqueurs, représentants du peuple, du parti au pouvoir comme de l'opposition, ministres, nous devons amener le Canada à modifier sa politique en matière d'aide extérieure afin de satisfaire, avant tout, aux besoins des plus démunis du monde.

Le Canada a donné sa parole... il doit agir.  
 Bruno Marquis  
 Hull

## Sauter du bateau avant d'être emportées par la vague

Notre expérience avec la Transat Québec-Saint-Malo

Johanne Matte et Marie Émond

Les auteures sont de Sainte-Foy et de Sillery

Après « un bon Bouillon (de culture) payé par des cornichons » (voir LE SOLEIL du 30 mai 1996, p. B7), voici la Transat Québec-Saint-Malo payée par ces mêmes...

Les livres, comme les bateaux, sont fascinants. On aime un livre quand il nous entraîne dans un univers imaginaire. On aime naviguer parce qu'en plus de se laisser bercer, on peut rêver.

C'est magnifique de se retrouver libre entre ciel et eau. Ha ! naviguer comme c'est sublime ! Mais, comme la plupart d'entre vous, nous n'avons pas

de voilier et encore moins les finances pour en faire l'acquisition.

Est-ce par pur hasard ou par simple coïncidence que nous rencontrons, un soir de janvier 1995, une personne passionnée par les Formules 1 de la mer et qui a en plus travaillé pour la Transat de 1992 ?

Lorsque celle-ci nous fait part de son engagement dans la Transat 1996, nous lui offrons, enthousiasmées, nos services à titre de bénévoles. Nous voici donc embarquées dans cette fabuleuse aventure qu'est l'organisation de la Transat Québec-Saint-Malo 1996.

1<sup>er</sup> février 1995 : Nous nous réunissons par une journée glaciale. La galère quitte le port, le plaisir est total et

l'équipe s'harmonise. Les idées foisonnent pour ne pas dire bouillonnent. À -27°C dehors, tout est permis en pensée. Nous voulons en apprendre un peu plus sur le sujet, alors nous faisons des recherches sur le passé des Transats. La deuxième réunion est donc propice à la présentation de notre étude au responsable de l'équipe des communications.

Mais quelle ne fut pas notre déception de constater que celui-ci se désintéressait de notre dossier en disant : « J'aime pas lire ». Malgré ces propos ahurissants, nous poursuivons nos échanges. Nos idées sont novatrices et pour le bénéfice de « monsieur et madame Tout-le-monde » : fête populaire,

fête des navires, festival du film marin, salon du livre marin, exposition de maquettes de bateaux, rassemblement de goélettes, spectacles (Vigneault, Soldat Louis, Paolo Noël, etc.), concours littéraire, concours de dessins, rencontre avec les marins plus accessible, donner le goût de la voile aux gens, visibilité des équipages et de leurs voiliers.

Et toutes ces activités se dérouleraient sur le thème de l'eau. Après tout, c'est nous qui subventionnons en partie cet événement extraordinaire qu'est la Transat Québec-Saint-Malo !

Malheureusement, une tempête s'abat sur nos têtes ; cette fois-ci sur-

naturelle. L'homme étant ainsi fait, le pouvoir et le prestige l'emportent trop souvent sur la générosité et la simplicité des paroles et des gestes. L'image de fête populaire ne plaît pas vraiment à ceux qui tiennent les rênes. Ce qu'ils désirent avant tout, c'est un Bal de la Marine dans un chic hôtel de Québec avec champagne, caviar et saumon fumé, ainsi que tout le tralala des V.I.P. (very important person).

Notre belle galère a pris l'eau. Nous nous sommes fait monter un bateau duquel nous avons sauté avant d'être emportées par la vague.

L'intuition nous joue de ces tours parfois !

EN BREF

ALSACE

Sauvée par l'eau bénite

Un début d'incendie dans l'église de Masevaux, une commune alsacienne, dans l'Est de la France, a été récemment enrayer par un visiteur qui a déversé de l'eau bénite sur les flammes. Le pompier en herbe, en l'occurrence un touriste suisse, se trouvait dans l'édifice peu après qu'un garçonnet de cinq ans se fut emparé d'un cerceau et mis le feu à des dépliantes. Les flammes avaient rapidement gagné les présents et s'étaient propagées à l'encadrement d'une porte. Le visiteur est alors intervenu à grand renfort d'eau bénite pour commencer à combattre le sinistre, avant que les vrais pompiers, alertés, ne viennent lui prêter main-forte jusqu'à l'extinction totale des flammes. (AFP)

GRANDE-BRETAGNE

Trompée par son mari (ou son épouse...)

Ce n'est qu'au bout de plusieurs années qu'une Britannique a découvert que son mari était en réalité une femme qui utilisait « un pénis artificiel ». La cour d'appel a prononcé la dissolution de cette union qui a toutefois duré 17 ans et produit des enfants, conçus par insémination artificielle. Pour sa défense, le « mari » a invoqué « sa conviction inébranlable qu'il était un homme véritable, prisonnier dans un corps de femme ». Le juge de la cour d'appel, Alain Hylton Ward, a estimé que le « mari » méritait compassion et compréhension et ne devait pas être moralement condamné. (Reuter)

COLOGNE

Scandale à la cathédrale

Des modèles figurant Adam et Eve uniquement vêtus de feuilles de vigne ont été chassés de la cathédrale de Cologne, où ils posaient pour un photographe devant le maître autel. Pour pouvoir réaliser ses prises de vue, le photographe avait fait diversion en lâchant des souris blanches dans la cathédrale afin d'occuper les gardiens. Mais un des gardes l'a surpris alors qu'il installait ses éclairages, a jeté hâtivement un manteau pour cacher la nudité des modèles avant de les chasser sous un torrent d'injures, selon la police. Les rongeurs ont finalement été récupérés par les pompiers de Cologne mais le trio a réussi à s'enfuir. (AFP)

INDE

Foudre meurtrière

Au moins 15 enfants ont été tués par la foudre qui est tombée sur leur école hier après-midi dans l'État de Bihar dans l'Est de l'Inde, rapporte l'agence United News of India. 15 autres enfants blessés ont été hospitalisés. Des responsables de l'État et des sauveteurs se sont rendus d'urgence dans le district de Hazaribagh, une région couverte de forêts où les intempéries liées à la mousson ont déjà fait plusieurs morts depuis le 10 juin, a précisé UNI. (AFP)

PISE

Caleçons exigés

Les chevaux des voitures transportant les touristes dans la ville de Pise en Toscane, vont devoir porter des « caleçons » pour ne pas maculer de leurs excréments les rues de la ville, a annoncé hier le responsable municipal à l'environnement. Ces « caleçons » de papier, qui devront être jetés dans des récipients spécialement disposés aux alentours de la tour penchée et de la cathédrale de Pise, ont déjà été imposés aux chiens de la ville. (AFP)

L'hospitalisation d'une femme de 350 kilos pose un problème de poids à Rio

RIO DE JANEIRO (AFP) — Une femme de 54 ans, pesant 350 kilos et qui doit donc occuper deux lits, a été hospitalisée en début de semaine au service des urgences de l'hôpital Souza Aguiar de Rio.

Nilce Araujo est qualifiée par le personnel médical d'« obèse géante ». Elle est suivie pour des problèmes respiratoires et cardiaques, ainsi qu'une infection abdominale.

En fait, Nilce Araujo était malade depuis une dizaine de jours, mais aucun

hôpital de la ville n'avait voulu l'accepter dans ses murs.

Le problème aujourd'hui pour cette patiente est que la direction de Souza Aguiar lui a déjà annoncé que d'ici peu, elle devrait sortir. L'hôpital n'a pas de service adapté à son cas. Or sa fille assure que Nilce ne peut retourner à son domicile.

Cela faisait 30 ans que Nilce Araujo n'était pas sortie de sa maison, et il a fallu dix hommes pour l'extirper de sa chambre. Son rêve le plus cher est à

présent de... « maigrir et de pouvoir à nouveau marcher ».

Ses proches ont décidé de divulguer son histoire à la presse dans l'espoir qu'un centre d'amaigrissement offre une cure à Nilce. Veuve, elle dispose d'une pension de 300 \$, largement in-

suffisante pour un traitement dans une clinique privée.

En 1993, une manucure de 400 kg, Joselina da Silva, Brésilienne elle aussi, avait bénéficié d'un traitement gratuit et elle avait perdu 260 en deux ans.


loto-québec		résultats	
<b>Le Mini</b>	Tirage du 96/07/19	<b>Banco</b>	Tirage du 96/07/19
NUMÉROS	LOTS	02 03 05 06 07	
789545	50 000 \$	10 13 17 23 24	
89545	5 000 \$	27 31 38 45 49	
9545	250 \$	50 54 61 66 67	
545	25 \$		
45	5 \$		
78954	1 000 \$		
7895	100 \$		
789	10 \$		
<b>Quotidienne</b>	Tirage du 96/07/19	<b>Extra</b>	Tirage du 96/07/19
3 4	NUMÉRO	<b>SUPER 7</b>	Tirage du 96/07/19
726 3479	444863	06 07 18 26 32 42 46	
		Numéro complémentaire 47	

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**DÉCOUVREZ Anticosti**

Pour une inoubliable excursion dans le Golfe, prenez le Nordik Passeur!



Réervations, dépliant gratuit ou informations au  
**1 800 692-8002**

Rivière-au-Renard • Anticosti • Havre-Saint-Pierre  
• Natashquan en passant par Baie-Johan-Beetz  
Le dimanche : aller-retour Rivière-au-Renard • Anticosti

CRUISEZ NORDIK

Tout doit sortir  
**VENEZ VITE ET ÉPARGNEZ JUSQU'À 70%\***

**SUPER VENTE ESTIVALE**

TI-FRÈRE FAIT SON GRAND MÉNAGE

QUELQUES JOURS SEULEMENT

LES MEILLEURS PRIX GARANTIS TOUS LES JOURS

Si vous trouvez un meilleur prix pour le même produit dans n'importe quel autre magasin, Ti-Frère s'engage à vous rembourser la différence plus 10% de la différence.

PERSONNE À QUÉBEC NE VEND MOINS CHER QUE TI-FRÈRE

**COUVRE-PLANCHERS**

- Installations garanties faites par des experts
- Meilleurs conseillers à Québec
- Dépositaire autorisé des marques: Peerless, Domco, Mannington, Queen, Harding

**STORES**

- Meilleurs conseillers à Québec
- Dépositaire autorisé des marques reconnues: Levolor, Holican, Hunter Douglas, Draco
- Tringles supérieures, garanties à vie

**LITERIE**

- Confections garanties faites par des professionnelles
- Meilleures conseillères à Québec
- Dépositaire autorisé des marques: Sheltex, Lawrence, Cannon, Griffith

**PLUS DE 100 000 V CA D'AUBAINES EN COUVRE-PLANCHERS**  
TAPIS, PRÉLARTS, TUILES, CARPETTES, CHEMIN DE PASSAGE

**TAPIS SAXONY\* 10% à 60% DE RABAIS**  
**TAPIS TWIST\* 20% à 50% DE RABAIS**  
**TAPIS PELUCHE\* 15% à 45% DE RABAIS**  
**TAPIS D'EXTÉRIEUR\* (8 et 12) 10% à 25% DE RABAIS**  
**TAPIS COMMERCIAL\* 10% à 25% DE RABAIS**

**PLUS DE 20 000 V CA À LIQUIDER**  
**PRÉLARTS\* sans cirage 10% à 60% DE RABAIS**

**CHOIX ÉNORME DE MOTIFS ET COULEURS**  
**CARPETTES\* 15% à 50% DE RABAIS**  
**TUILES PRÉ-ENCOLLÉES\* 10% à 40% DE RABAIS**  
**TUILES CÉRAMIQUE\* Murs et planchers 10% à 60% DE RABAIS**

**"NOUS FABRIQUONS PENDANT QUE VOUS ATTENDEZ"**  
VERTICAUX, HORIZONTAUX, TOILES, PLISSÉS, PVC, TISSUS, ALUMINIUM

**TOUS LES STORES VERTICAUX\* 10% à 70%**  
En PVC, en aluminium ou en tissus, modèles dernier cri, sont réduits de

**STORES HORIZONTAUX\* 1 995\$**  
faits de PVC, balance d'inventaire, à partir de

**STORES DE PORTES-PATIOS\* 19 995\$**  
75 x 84 avec valence, en aluminium ou en tissus, couleurs assorties, à partir de

**DOUILLETES, COUVRE-LITS, DRAPS, DUVETS, OREILLERS**

TOUTES NOS DOUILLETES\* EN STOCK 10%, 50% DE RABAIS  
TOUTES NOS HOUSSES\* DE COUETTES EN STOCK 10%, 50% DE RABAIS  
TOUS NOS DRAPS\* EN STOCK 10%, 50% DE RABAIS  
TOUS NOS TISSUS\* EN STOCK 10%, 60% DE RABAIS  
RIDEAUX DE DOUCHE EN STOCK\* 10%, 50% DE RABAIS  
ACCESSOIRES DE SALLES DE BAINS\* 10%, 40% DE RABAIS

Dépositaire des plus grandes marques reconnues telles que Hunter Douglas, Levolor et Draco avec une réduction de **20% à 50%** DU PRIX DE LISTE DES MANUFACTURIERS

**TOILES OPAQUES\* 60% DE RABAIS**  
Surplus d'inventaire jusqu'à

**PAPIER PEINT-PEINTURE**  
CHOIX DE BORDURES OU DE PAPIER PEINT PRÉ-ENCOLLÉ, SURPLUS D'INVENTAIRE ET BALANCE DE LIGNE, RÉDUITS

Dépositaire des produits de peinture  
Crown Diamond  
Mat à plafond  
029-030  
12 995/3,78 l

**JUSQU'À 50%**

**FAITES RÉMAILLER VOTRE BAIGNOIRE**  
Prix courant 250 \$  
**150 \$**  
Décapage, couleur et taxes en sus. Demandez des précisions sur les éviers, comptoirs, carreaux et couleurs.

Rabais de 100\$ avec ce coupon

Cette offre est valide jusqu'au 27 juillet 1996

**CANADIAN TUB & TILE**  
1 (888) 237-7955

**SERVICE À DOMICILE GRATUIT 681-6023**

**TI-FRÈRE**  
215, boul. Hamel, Vanier

DÉCOREZ À DES PRIX DÉRISOIRES

Heures d'ouverture: Lundi, mardi, mercredi: 9h à 18h. Jeudi et vendredi: 9h à 21h. Samedi: 9h à 17h. Dimanche: 12h à 17h

**L'UNIQUE MAXI CENTRE D'AUBAINES EN DÉCORATION**